叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000001

2. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000002

3. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000003

4. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems)

['ʃɪlɚz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S **POEMS**
席勒的 诗歌

席勒的诗

[baɪ] ['fri:drɪk] ['ʃɪlɚ]
By **Friedrich** **Shiller**
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED **POEMS** **.**
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED **POEMS** **.**
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ə'pendɪks] [ʌv; əv]['poʊəmz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
APPENDIX **OF** **POEMS** **ETC** **.**
附录 的 诗歌 ETC .

诗歌等附录

[ɪn] ['ʃɪlɚz] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] .
IN **SCHILLER'S** **DRAMATIC** **WORKS** **.**
在 席勒的 戏剧性 作品 .

在席勒的戏剧作品中。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED **POEMS** **.**
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ðə; ði]['dʒə:nəlists][ænd; ənd]['mainɔs]
The **Journalists** **and** **Minos**
这 记者 和 米诺斯

记者和米诺斯

['bækəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri]
Bacchus **in** **the** **Pillory**
巴克斯 在 这 示众台

示众柱上的酒神巴克斯

[spi:'noʊsə]
Spinosa
棘

棘

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪts]
To **the** **Fates**
到 这 命运

致命运女神

[ðə; ði] ['pærəlel]
The **Parallel**
这 平行线

平行线

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd]['wiə'lænd]
Klopstock **and** **Wieland**
克洛普斯托克 和 维兰德

克洛普施托克和维兰德

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [rɪ'vendʒ]
The **Muses** **'** **Revenge**
这 缪斯 - 复仇

缪斯的复仇

[ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['pluːtoʊ] ([ə; eɪ]['roʊmæns])
The **Hypochondriacal** **Pluto** **(** **A** **Romance** **)**
这 疑病症 冥王星 (一个 浪漫)

疑病症的冥王星（一部爱情小说）

[bʊk] [aɪ]
Book **I**
书 我

第一卷

[bʊk] [iː]
Book **II**
书 二

第二卷

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Book **III**
书 三、

第三卷

[rɪ'proʊtʃ] .
Reproach **.**
责备 .

责备。

[tuː; tə] ['lɔːrə]
To **Laura**
到 劳拉

致劳拉

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt]
The **Simple** **Peasant**
这 简单的 农民

普通的农民

[æk'tiən]
Actaeon
阿克泰翁

阿克泰翁

['mænz] ['dɪgnəti]
Man's **Dignity**
男人的 尊严

人的尊严

[ðə; ði] [mə'saɪə]
The Messiah
这 弥赛亚

弥赛亚

[θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ɑ:k'toʊbər] , -
Thoughts on the 1st October , 1781
想法 在 这 1st 十月 , -

关于1781年10月1日的思考

['epɪtæf]
Epitaph
墓志铭

墓志铭

[kwɝl]
Quirl
奎尔

奎尔

[ðə; ði] [pleɪg] ([ə; eɪ] ['fæntəsi])
The Plague (A Phantasy)
这 瘟疫 (一个 幻想)

瘟疫（幻想曲）

['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [mʊr] [ðə; ði] ['rɑ:bər]
Monument of Moor the Robber
纪念碑 的 泊 这 强盗

强盗摩尔纪念碑

[ðə; ði][bæd] ['mɔnəks]
The Bad Monarchs
这 坏的 君主

坏君主

[ðə; ði]['seɪtərˌsætər][ænd; ənd][maɪ][mju:z]
The Satyr and My Muse
这 色狼 和 我的 沉思

萨提尔与我的缪斯

[ðə; ði] ['pesnts]
The Peasants
这 农民

农民

[ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt]
The Winter Night
这 冬天 夜晚

冬夜

[ðə; ði] -
The Wirtemberger
这 -

维滕贝格人

[ðə; ði][moʊl]
The Mole
这 痣

鼹鼠

[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
Hymn to the Eternal
圣歌 到 这 永恒

永恒颂歌

['daɪəlɔːg]
Dialogue
对话

对话

['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst]
Epitaph on a Certain Physiognomist
墓志铭 在 一个 肯定 相面师

某位面相学家的墓志铭

[trʌst] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tælətɪ]
Trust in Immortality
相信 在 不朽

对永生的信任

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED POEMS .
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ðə; ði] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd]['mainɔs] .
THE JOURNALISTS AND MINOS .
这 记者 和 米诺斯 .

记者和米诺斯。

[aɪ] ['tʃænst] [ðə; ði] ['ʌðər] [iːv] ， —
I chanced the other eve , —
我 偶然 这 其他 前夕 ， —

我冒险在前一天晚上——

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [nɛə] [wɪl] [tel] ， —
But how I ne'er will tell , —
但 如何 我 从未 将要 告诉 ， —

但我永远不会说，——

[ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
The paper to receive .
这 纸 到 收到 .

要收到的文件。

[ðæts] ['pʌblɪʃt] [daʊn] [ɪn] [hel] .
That's published down in hell .
那就是 已发布 向下 在 地狱 .

那东西在地狱里出版。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌn] [meɪ] [ges] ，
In general one may guess ,
在 一般的 一 可能 猜测 ，

一般来说，人们可能会这样猜测：

[aɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [tuː; tə] [siː]
I little care to see
我 小的 关心 到 看

我不太想看

[ðɪs] [friː] - [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
This free - corps of the press
这 自由的 - 兵团 的 这 按

这群自由的新闻工作者

[gɑːt][ʌp][soʊ] ['iːzəli] ；
Got up so easily ;
得到 向上 所以 容易地 ；

起床真轻松；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪz]
But **suddenly** **my** **eyes**
但 突然 我的 眼睛

但突然间，我的眼睛

[ə; eɪ][saɪd] - [noʊt] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ,
A **side** **-** **note** **chanced** **to** **meet** **,**
一个 边 - 笔记 偶然 到 见面 ,

偶然遇到的旁注，

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ][sər'praɪz]
And **fancy** **my** **surprise**
和 想要 我的 惊喜

真是出乎我的意料！

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] : —
At **reading** **in** **the** **sheet** **:** **—**
在 阅读 在 这 床单 : —

阅读表格时：—

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['wɪri] [sprɪŋz]
" **For** **twenty** **weary** **springs**
" 为了 二十 厌倦 弹簧

"二十个疲惫的春天"

" ([ðə; ði][poʊst][frʌm; frəm]['erəbəs] ,
" **(** **The** **post** **from** **Erebus** **,**
" (这 邮政 从 厄瑞玻斯 ,

（来自埃里伯斯的帖子，

[rɪ'mɑːrk] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]
Remark **me** **,** **always** **brings**
评论 我 , 总是 带来

提醒我一下，总是带来

[ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) —
Unpleasant **news** **to** **us** **)** **—**
令人不快的 消息 到 我们) —

对我们来说是坏消息）——

" [θruː] [wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wiː; wi]
" **Through** **want** **of** **water** **,** **we**
" 通过 想 的 水 , 我们

"由于缺水，我们

[hæv; həv] [wel] - [naɪ] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] [breθ] ;
Have **well** **-** **nigh** **lost** **our** **breath** **;**
有 出色地 - 夜 丢失的 我们的 气息 ;

我们几乎喘不过气来；

[ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti]
In **great** **perplexity**
在 伟大的 困惑

非常困惑

[hel] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [deθ] ;
Hell **came** **and** **asked** **for** **Death** **;**
地狱 来了 和 问 为了 死亡 ;

地狱之门降临，向死神索要死亡；

" - [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪd] [θruː] [ðə; ði][stɪks] ,
" **'** **They** **can** **wade** **through** **the** **Styx** **,**
" - 他们 能 涉水 通过 这 冥河 ,

"他们可以趟过冥河，

[kætʃ] [kræbz][ɪn] - [flʌd] ;
Catch crabs in Lethe's flood ;
抓住 螃蟹 在 - 洪水 ;

在勒忒河的洪水中捉螃蟹;

[oʊld] ['kerənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
Old Charon's in a fix ,
老的 卡戎的 在 一个 使固定 ,

老卡戎遇到麻烦了。

[hɪz; ɪz][boʊt][laɪz][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
His boat lies in the mud ,
他的 船 谎言 在 这 泥 ,

他的船陷在泥里,

" - [ðə; ði] [ded] [li:p] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" ' The dead leap over there ,
" - 这 死的 飞跃 超过 那里 ,

"那边的死人跳了下去,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz] [wel] ;
The young and old as well ;
这 年轻的 和 老的 作为 出色地 ;

年轻人和老年人也包括在内;

[ðə; ði] ['boʊtmən] [gets][noʊ] [fer] ,
The boatman gets no fare ,
这 船工 获得 不 票价 ,

船夫没收到船费。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɜ:rs] [hel] . -
And loudly curses hell . '
和 高声 诅咒 地狱 . -

然后大声咒骂地狱。

" [kɪŋ] ['mainɔs] [beɪd] [hɪz; ɪz][spaɪz]
" King Minos bade his spies
" 国王 米诺斯 巴德 他的 间谍

米诺斯王命令他的间谍

[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][goʊ] ;
In all directions go ;
在 全部 方向 去 ;

向四面八方走;

[ðə; ði]['dɛvəlz] [ni:dz] [mʌst; məst][raɪz] ,
The devils needs must rise ,
这 魔鬼 需求 必须 上升 ,

魔鬼的需求终将满足,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nu:z] [bɪ'loʊ] .
And bring him news below .
和 带来 他 消息 以下 .

请将新闻内容发送至下方。

" [hə'rɑ:] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

[ðə; ði] ['si:krəts] [toʊld]
The secret's told
这 秘密的 讲述

秘密已揭晓

[ðeɪv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:bərz] [nest] ;
They've caught the robber's nest ;
他们有 捕捉 这 强盗的 巢 ;

他们抓住了强盗的巢穴;

[ə; eɪ] ['meri] [fi:st] [lets] [hoʊld] !
A merry feast let's hold !
一个 欢乐 盛宴 我们来吧 抓住 !

让我们举行一场欢乐的盛宴吧!

[kʌm] , [hel] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] !
Come , hell , and join the rest !
来 , 地狱 , 和 加入 这 休息 !

来吧，地狱，加入其他人的行列!

" [æn; ən] ['ɔθɚz] ['kaʊntləs] [bænd] ,
" An author's countless band ,
" 一个 作者的 无数 乐队 ,

“一位作家的无数乐队，

[stɔ:kt] [raʊnd] [kəu'saitəs] - [brɪŋk] ,
Stalked round Cocytus ' brink ,
跟踪 圆形的 科库图斯 - 边缘 ,

在科库托斯河岸边徘徊，

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Each bearing in his hand
每个 轴承 在 他的 手

他手中每人都拿着一个东西

[ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [ɪŋk] .
A glass for holding ink .
一个 玻璃 为了 保持 墨水 .

盛墨水的玻璃杯。

" [ænd; ənd]['ɪntu:] [kæsk] [ðeɪ] [dru:]
" And into casks they drew
" 和 进入 酒桶 他们 画

于是他们把水倒入桶里。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] ,
The water , strange to say ,
这 水 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，这水.....

[æz; əz] [bɔɪz] [sʌk] [swi:t] [waɪn] [θru:]
As boys suck sweet wine through
作为 男孩们 吸 甜的 葡萄酒 通过

男孩们一边啜饮着甜酒一边

[æn; ən]['eldər] - [ri:d] [ɪn] [pleɪ] .
An elder - reed in play .
一个 长老 - 芦苇 在 玩 .

一根接骨木芦苇在嬉戏。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[ɔ:(r)][ðem; ðəm][kæst][ðə; ði][net] ,
o'er them cast the net ,
超过 他们 投掷 这 网 ,

在它们上方撒网，

[er] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] !
Ere they have time to flee !
埃雷 他们 有 时间 到 逃跑 !

趁他们还没来得及逃跑!

[wɔːrm] ['welkəm] [jiː; ji] [wɪl] [get] ,
Warm welcome ye will get ,
温暖的 欢迎 是的 将要 得到 ,

您将受到热烈欢迎,

[soʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sænz] - ['suːsi] !
So come to Sans - souci !
所以 来 到 无衬线 - 苏西 !

所以,快来无忧宫吧!

" [smelt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [er] [lɔːŋ] ,
" Smelt by the king ere long ,
" 冶炼 经过 这 国王 埃雷 长的 ,

"不久之后就被国王闻到了,

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ,
He sharpened up his tooth ,
他 锋利 向上 他的 齿 ,

他磨尖了牙齿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
And thus addressed the throng
和 因此 已解决 这 人群

于是,他开始向人群讲话。

([fʊl] ['æŋgrəli] , [ɪn] [truːθ]) :
(Full angrily , in truth) :
(满的 愤怒地 , 在 真相) :

(气愤不已,实则不然):

" - [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪznt] [wiː; wi] [siː] ?
" ' The robbers is't we see ?
" - 这 强盗 不是 我们 看 ?

"我们没看到那些强盗吗?"

[wʌt] [treɪd] ?
What trade ?
什么 贸易 ?

什么交易?

[wʌt] [lænd] , [pər'tʃæns] ? - —
What land , perchance ? ' —
什么 土地 , 或许 ? - —

究竟是哪片土地呢? ——

- ['dʒɜːrmən] [nuːz] - ['raɪtɚz] [wiː; wi] ! - —
' German news - writers we ! ' —
- 德语 消息 - 作家 我们 ! - —

"我们是德国新闻记者!"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dæns] !
Enough to make us dance !
足够的 到 制作 我们 舞蹈 !

足以让我们翩翩起舞!

" - [ə; eɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn]
" ' A wish I long have known
" - 一个 希望 我 长的 有 已知

"我一直以来的愿望"

[tuː; tə][bɪd][jiː; ji][stɑːp][ænd; ənd][daɪn] ,
To **bid** **ye** **stop** **and** **dine** **,**
到 出价 是的 停止 和 用餐 ,

请各位驻足用餐，

[er] [jiː; ji][baɪ] [deθ] [wɜːr; wər] [moʊn] ,
Ere **ye** **by** **Death** **were** **mown** **,**
埃雷 是的 经过 死亡 是 修剪过的 ,

在你们被死亡吞噬之前，

[ðæt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪn] .
That **brother** **-** **in** **-** **law** **of** **mine** **.**
那 兄弟 - 在 - 法律 的 矿 .

我那个姐夫。

" - [jet] [naʊ] [baɪ][stɪks][aɪ] [swer] ,
" **'** **Yet** **now** **by** **Styx** **I** **swear** **,**
" - 然而 现在 经过 冥河 我 发誓 ,

“然而现在我以冥河之名发誓，

[huːz] [flʌd] [jiː; ji] [wʊd] [ɪm'baɪb] ,
Whose **flood** **ye** **would** **imbibe** **,**
谁 洪水 是的 会 吸收 ,

你们要汲取谁的洪流?

[ðæt] ['tɔːments] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
That **torments** **and** **despair**
那 折磨 和 绝望

那些折磨和绝望

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jʊr; jər]['vɜːrmɪn] - [traɪb] !
Shall **fill** **your** **vermin** **-** **tribe** **!**
将 充满 你的 害虫 - 部落 !

让你的害虫部落满员!

" - [ðə; ði] ['pɪtʃər] [siːks] [ðə; ði] [wel] ,
" **'** **The** **pitcher** **seeks** **the** **well** **,**
" - 这 投手 寻找 这 出色地 ,

“投手寻找水井，

[tɪl] ['broʊkən] - [tɪz][wʌn] [deɪ] ;
Till **broken** **'** **tis** **one** **day** **;**
直到 破碎的 - 的 一 天 ;

直到破碎，那只是一天;

[ðeɪ] [huː] [fɔːr; fər][ɪŋk] [wʊd] [smel] ,
They **who** **for** **ink** **would** **smell** **,**
他们 WHO 为了 墨水 会 闻 ,

他们渴望墨水的气味，

[ðə; ði] ['penəlti] [mʌst; məst] [peɪ] .
The **penalty** **must** **pay** **.**
这 惩罚 必须 支付 .

必须缴纳罚金。

" - [soʊ] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [θʌmz] ,
" **'** **So** **seize** **them** **by** **their** **thumbs** **,**
" - 所以 抢占 他们 经过 他们的 拇指 ,

“所以，抓住他们的拇指，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n] [streɪt] [maɪ] [biːst]
And **loosen** **straight** **my** **beast**
和 松开 直的 我的 兽

放松我的野兽

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz] [gʌmz] ,
E'en now he licks his gums ,
e'en 现在 他 舔 他的 牙龈 ,

现在他甚至舔了舔牙龈。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] . - —
Impatient for the feast . ' —
不耐烦 为了 这 盛宴 . - —

迫不及待地想吃盛宴了。

" [haʊ] [ˈkwivəd] [ˈevri] [lɪm]
" How quivered every limb
" 如何 颤抖 每一个 肢

四肢颤抖不已

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bʊl] - [ˈdɔgz] [dʒɔːz]
Beneath the bull - dog's jaws
下面 这 公牛 - 狗的 下颚

在斗牛犬的下颚之下

[ðer; ðər] [ˈɔnəz] [beɪt] [hɪm; ɪm] ,
Their honors baited him ,
他们的 荣誉 诱饵 他 ,

他们的荣誉感引诱了他,

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [noʊ] [pɔːz] .
And he allowed no pause .
和 他 允许 不 暂停 .

他没有丝毫犹豫。

" [kənˈvʌlsɪvli] [ðeɪ] [swer] ,
" Convulsively they swear ,
" 痉挛地 他们 发誓 ,

他们歇斯底里地咒骂着,

[stɪl] [raɪð] [ðə; ði] [ˈræbl] [raʊt] ,
Still writhe the rabble rout ,
仍然 翻腾 这 乌合之众 路线 ,

乌合之众仍在溃败,

[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ker]
Engaged with anxious care
已订婚的 和 焦虑的 关心

参与焦虑护理

[ɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈliːθi] [aʊt] .
In pumping Lethe out .
在 抽水 忘川 出去 .

正在抽出忘川河水。

" [jiː; ji] [ˈkristʃənz] , [gʊd] [ænd; ənd] [miːk] ,
" Ye Christians , good and meek ,
" 叶 基督徒 , 好的 和 温顺 ,

"你们这些善良谦卑的基督徒啊,

[ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [ber] [ɪn][maɪnd] ;
This vision bear in mind ;
这 想象 熊 在 头脑 ;

牢记这一愿景;

[ɪf] [ˈdʒəːnəlists][jiː; ji] [siːk] ,
If journalists ye seek ,
如果 记者 是的 寻找 ,

如果你们寻找记者,

[ə'tempt] [ðer; ðər] [θʌmz] [tuː; tə][faɪnd] .

Attempt	**their**	**thumbs**	**to**	**find**	**.**
试图	他们的	拇指	到	寻找	.

试着用拇指寻找。

['diːfekts; dɪ'fekts] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][haɪd] ,

Defects	**they**	**often**	**hide**	**,**
缺陷	他们	经常	隐藏	,

他们常常掩盖的缺陷

[æz; əz][foʊks] [huːz] [her] [ɑːr; ər] [gɔːn]

As	**folks**	**whose**	**hairs**	**are**	**gone**
作为	各位	谁	头发	是	已消失

就像那些头发都掉光的人一样

[wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ][wɪgz] [sə'plaɪd]

We	**see**	**with**	**wigs**	**supplied**
我们	看	和	假发	供应

我们看到有假发供应。

['proʊ'beɪtəm] !

Probatum	**!**
遗嘱认证	!

证明!

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

I	**have**	**done**	**!**
我	有	完毕	!

我已经完成了!

['bækəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlәri] .

BACCHUS	**IN**	**THE**	**PILLORY**	**.**
巴克斯	在	这	示众台	.

酒神巴克斯在示众柱上。

[twɜːrl][hɪm; ɪm] !

Twirl	**him**	**!**
捻	他	!

把他转起来!

[twɜːrl][hɪm; ɪm] !

twirl	**him**	**!**
捻	他	!

把他转起来!

[blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm]

blind	**and**	**dumb**
瞎的	和	哑的

盲哑

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Deaf	**and**	**dumb**	**,**
聋	和	哑的	,

又聋又哑,

[twɜːrl][ðə; ði] [keɪn] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !

Twirl	**the**	**cane**	**so**	**troublesome**	**!**
捻	这	甘蔗	所以	麻烦的	!

转动拐杖真麻烦!

[sprɪgz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]

Sprigs	**of**	**fashion**	**by**	**the**	**dozen**
枝条	的	时尚	经过	这	打

一打时尚小花束

[ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] .
Thou dost bring to book , good cousin .
你 朋友 带来 到 书 , 好的 表哥 .

你真是罪有应得，好表哥。

['kʌz(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ɪn]['kloʊvər] ;
Cousin , thou art not in clover ;
表哥 , 你 艺术 不是 在 三叶草 ;

表哥，你并不幸福；

['meni] [ə; eɪ] [hed] [ðæts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]
Many a head that's filled with smoke
许多 一个 头 那就是 已填 和 抽烟

许多脑袋里都充满了烟雾。

[ðaʊ] [hæst] [twɜːld] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [broʊk] ,
Thou hast twirled and well - nigh broke ,
你 哈斯特 旋转 和 出色地 - 夜 打破 ,

你旋转着，几乎崩溃了，

['meni] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] [pər'plekst] ,
Many a clever one perplexed ,
许多 一个 聪明的 一 困惑 ,

许多聪明人感到困惑，

['meni] [ə; eɪ] ['stʌmək] ['sɔːrli] [vekst] ,
Many a stomach sorely vexed ,
许多 一个 胃 非常 烦恼 ,

许多胃都感到非常不舒服，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] ;
Turning it completely over ;
转弯 它 完全地 超过 ;

完全翻过来；

['meni] [ə; eɪ] [hæt] [pʊt] [ɑːn] [ə'raɪ] ,
Many a hat put on awry ,
许多 一个 帽子 放 在 错误 ,

许多帽子都戴反了，

['meni] [ə; eɪ] [læm] [tʃeɪst] ['kruːəli] ,
Many a lamb chased cruelly ,
许多 一个 羊肉 追逐 残酷地 ,

许多羔羊遭到残酷追赶，

[meɪd] [striːts] , ['haʊzɪz] , ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [triːz] ,
Made streets , houses , edges , trees ,
制成 街道 , 房屋 , 边缘 , 树木 ,

建造了街道、房屋、边缘地带和树木。

[dæns] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [fuːlz] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
Dance around us fools with ease .
舞蹈 大约 我们 傻瓜 和 舒适 .

轻松自如地在我们这些傻瓜面前翩翩起舞吧。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['kloʊvər] ,
Therefore thou are not in clover ,
所以 你 是 不是 在 三叶草 ,

所以你并不在三叶草丛中。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] , [laɪk] ['ʌðər] [foʊk] ,
Therefore thou , like other folk ,
所以 你 , 喜欢 其他 民间 ,

因此，你和其他人一样，

[hæst] [ðaɪ] [hed] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Hast thy head filled full of smoke ,
哈斯特 你的 头 已填 满的 的 抽烟 ,

你的脑袋里是不是充满了烟雾?

['ðerfɔ:r] [ðaʊ] , [tu:] , [ɑ:rt] [pər'plekst] ,
Therefore thou , too , art perplexed ,
所以 你 , 也 , 艺术 困惑 ,

所以你也感到困惑。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['stʌməks] ['sɔ:rli] [vekst] ,
And thy stomach's sorely vexed ,
和 你的 胃的 非常 烦恼 ,

你的胃很不舒服,

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] ['oʊvər] ;
For ' tis turned completely over ;
为了 - 的 转向 完全地 超过 ;

因为一切都彻底翻转了;

['ðerfɔ:r] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ɪn]['kloʊvər] .
Therefore thou art not in clover .
所以 你 艺术 不是 在 三叶草 .

所以你不在三叶草丛中。

[twɜ:rl][hɪm; ɪm] !
Twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[twɜ:rl][hɪm; ɪm] !
twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm]
blind and dumb
瞎的 和 哑的

盲哑

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Deaf and dumb ,
聋 和 哑的 ,

又聋又哑,

[twɜ:rl][ðə; ði] [kɑ:l] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !
Twirl the carle so troublesome !
捻 这 卡尔 所以 麻烦的 !

旋转卡尔真是太麻烦了!

[si:st] [ðaʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [ænd; ənd] [wɪts]
Seest thou how our tongues and wits
西斯特 你 如何 我们的 舌头 和 智慧

你看我们的舌头和智慧是如何

[ðaʊ] [hæst] ['ʃɪvəd] ['ɪntu:]['bɪts] —
Thou hast shivered into bits —
你 哈斯特 瑟瑟发抖 进入 比特 —

你已经颤抖成碎片——

[si:st] [ðaʊ] [ðɪs] , [laɪ'senʃəs] [waɪt] ?
Seest thou this , licentious wight ?
西斯特 你 这 , 淫乱 怀特岛 ?

你看见了吗,放荡不羁的家伙?

[haʊ] [wɪə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
How we're fastened to a string ,
如何 是 系紧 到 一个 细绳 ,

我们是如何被一根绳子拴住的，

[wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gɪdi] [rɪŋ] ,
Whirled around in giddy ring ,
旋转 大约 在 头晕 戒指 ,

在令人眩晕的圆圈中旋转，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [laɪk] [naɪt] [ə'pɪr] ,
Making all like night appear ,
制作 全部 喜欢 夜晚 出现 ,

使一切都如同夜晚一般，

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saʊndz] ['aʊər; ɑːr] [ɪr] ?
Filling with strange sounds our ear ?
填充 和 奇怪的 声音 我们的 耳朵 ?

耳朵里充满了奇怪的声音?

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ə'raɪt] !
Learn it in the stocks aright !
学习 它 在 这 股票 好的 !

好好学习股票交易吧!

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [waɪld] ['nɔɪzɪz] [ʃʊk] ,
When our ears wild noises shook ,
什么时候 我们的 耳朵 荒野 噪音 摇晃 ,

当我们的耳朵被剧烈的噪音震颤时，

[ɑːn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][kæst][noʊ] [lʊk] ,
On the sky we cast no look ,
在 这 天空 我们 投掷 不 看 ,

我们不抬头看天空，

['niːðər] [stɑːk] [nɔːr] [stoʊn] [riːv'juːd] ,
Neither stock nor stone reviewed ,
两者都不 库存 也不 石头 已审核 ,

股票和石头都未经过审查。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] .
But were punished as we stood .
但 是 受到惩罚 作为 我们 站立 .

但我们却因此受到了惩罚。

[siːst] [ðaʊ] [naʊ] , [laɪ'senʃəs] [waɪt] ?
Seest thou now , licentious wight ?
西斯特 你 现在 , 淫乱 怀特岛 ?

你现在看到了吗，放荡不羁的家伙?

[ðæt] , [tuː; tə][juː 'es] , [jɑːn] ['flerɪŋ] [sʌn]
That , to us , yon flaring sun
那 , 到 我们 , 远 燃烧 太阳

对我们来说，那就是那耀眼的太阳

[ɪz][ðə; ði] - - [tʌn] ;
Is the Heidelbergers ' tun ;
是 这 - - 通 ;

这是海德堡家族的通行证；

['kɑːslz] , ['maʊntnz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
Castles , mountains , trees , and towers ,
城堡 , 山脉 , 树木 , 和 塔楼 ,

城堡、山脉、树木和塔楼，

[siːm] [laɪk] [ˈtʃɔpin] - [kʌps] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
Seem **like** **chopin** **-** **cups** **of** **ours** **.**
似乎 喜欢 肖邦 - 杯子 的 我们的 .

看起来像是我们的肖邦杯。

- [ðaʊ] [naʊ] , [laɪˈsenʃəs] [waɪt] ?
Learn'st **thou** **now** **,** **licentious** **wight** **?**
- 你 现在 , 淫乱 怀特岛 ?

你这放荡不羁的家伙，现在明白了吧?

[lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [əˈraɪt] !
Learn **it** **in** **the** **stocks** **aright** **!**
学习 它 在 这 股票 好的 !

好好学习股票交易吧!

[twɜːrl] [hɪm; ɪm] !
Twirl **him** **!**
捻 他 !

把他转起来!

[twɜːrl] [hɪm; ɪm] !
twirl **him** **!**
捻 他 !

把他转起来!

[blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm] ,
blind **and** **dumb** **,**
瞎的 和 哑的 ,

又盲又哑，

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Deaf **and** **dumb** **,**
聋 和 哑的 ,

又聋又哑，

[twɜːrl] [ðə; ði] [kɑːl] [soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] !
Twirl **the** **carle** **so** **troublesome** **!**
捻 这 卡尔 所以 麻烦的 !

旋转卡尔真是太麻烦了!

[ˈkɪnzmən] , [wʌns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,
Kinsman **,** **once** **so** **full** **of** **glee** **,**
金斯曼 , 一次 所以 满的 的 高兴 ,

亲属，曾经那么快乐，

[ˈkɪnzmən] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðaɪ] [ˈdroʊləri] ,
Kinsman **,** **where's** **thy** **drollery** **,**
金斯曼 , 在哪里? 你的 笑话 ,

亲人，你的幽默感呢?

[wer] [ðaɪ] [trɪks] , [ðaʊ] [ˈkʌnɪŋ] [wʌn] ?
Where **thy** **tricks** **,** **thou** **cunning** **one** **?**
在哪里 你的 技巧 , 你 狡猾 一 ?

你的诡计在哪里，你这狡猾的家伙?

[ɔːl] [ðaɪ] [trɪks] [ɑːr; ər] [spent] [ænd; ənd] [pæst] ,
All **thy** **tricks** **are** **spent** **and** **past** **,**
全部 你的 技巧 是 花费 和 过去的 ,

你的伎俩都已用尽，过时了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [gɔːn] [æt; ət] [læst]
To **the** **devil** **gone** **at** **last**
到 这 魔鬼 已消失 在 最后的

魔鬼终于消失了

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [fɑːp] [ðaʊlt] [preɪt] ,
Like a silly fop thou'lt prate ,
喜欢 一个 愚蠢的纨绔子弟 你将 喋喋不休 ,

你会像个愚蠢的纨绔子弟一样喋喋不休，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃərwʊmən] [reɪt] .
Like a washerwoman rate .
喜欢 一个 洗衣妇 速度 .

就像洗衣妇的工资一样。

[ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
Thou art but a simpleton .
你 艺术 但 一个 傻瓜 .

你不过是个傻瓜。

[naʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] — [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðiː] —
Now thou mayest — more shame to thee —
现在 你 五月 — 更多的 耻辱 到 你 —

现在你或许可以——你真是太可耻了——

[rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
Run away , because of me ;
跑步 离开 , 因为 的 我 ;

因为我，你逃走了；

['kjuːpɪd] , [ðæt] [jʌŋ] [roʊg] , [meɪ] ['glɔːri]
Cupid , that young rogue , may glory
丘比特 , 那 年轻的 流氓 , 可能 荣耀

丘比特，那个年轻的浪子，愿他荣耀

['lɜːrnɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['stɔːri] ;
Learning wisdom from thy story ;
学习 智慧 从 你的 故事 ;

从你的故事中汲取智慧；

[heɪst] , [ðaʊ] ['slʌgərd] , [hens] [tuː; tə] [fliː]
Haste , thou sluggard , hence to flee
匆忙 , 你 懒汉 , 因此 到 逃跑

懒惰人哪，快去逃吧！

[æz; əz][frʌm; frəm] [glæs] [ɪz] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wɪt] ,
As from glass is cut our wit ,
作为 从 玻璃 是 切 我们的 有 ,

就像玻璃切割了我们的智慧一样，

[soʊ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , - [twɪl] [biː; bi] [splɪt] ;
So , like lightning , ' twill be split ;
所以 , 喜欢 闪电 , - 斜纹布 是 分裂 ;

所以，就像闪电一样，它会分裂；

[ɪf] [ðaʊ] [wəʊnt][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ,
If thou won't be chased away ,
如果 你 惯于 是 追逐 离开 ,

如果你不被驱逐，

[let] [iːtʃ] ['fɑːli] ['ɔːlsoʊ] [steɪ]
Let each folly also stay
让 每个 蠢事 还 停留

让每一项愚行也都留下吧。

[siːst] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?
Seest my meaning ?
西斯特 我的 意义 ?

你明白我的意思吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Think of me !
思考 的 我 !

想想我!

['aɪd(ə)l][wʌn] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Idle one , away with thee !
闲置的 一 , 离开 和 你 !

懒汉，滚开!

[spiː'noʊsə] .
SPINOSA .
棘刺 .

棘皮动物。

[ə; eɪ] ['maɪti] [oʊk] [hɪr] ['ruːɪnd] [laɪz] ,
A mighty oak here ruined lies ,
一个 强大的 橡木 这里 毁坏 谎言 ,

这里曾有一棵参天大树，如今已成废墟。

[ɪts][tɑːp][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][skaɪz] ,
Its top was wont to kiss the skies ,
它是 顶部 曾是 惯于 到 吻 这 天空 ,

它的顶端常常直插云霄，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? —
Why is it now o'erthrown ? —
为什么 是 它 现在 被推翻 ? —

它为何被推翻?

[ðə; ði] ['pesnts] ['niːdɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] ,
The peasants needed , so they said ,
这 农民 需要 , 所以 他们 说 ,

农民们说，他们需要.....

[ɪts] [wʊd] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] ,
Its wood wherewith to build a shed ,
它是 木头 以及 到 建造 一个 棚 ,

它的木材可以用来搭建棚子，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪv] [kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And so they've cut it down .
和 所以 他们有 切 它 向下 .

所以他们就削减了预算。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] .
TO THE FATES .
到 这 命运 .

献给命运女神。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reidə] [geɪ] ,
Not in the crowd of masqueraders gay ,
不是 在 这 人群 的 化装舞会 同性恋 ,

不在同性恋的化装舞会人群中，

[wer] ['kɒks.kəʊm] - [wɪt][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['splendər] [flers] ,
Where coxcombs ' wit with wondrous splendor flares ,
在哪里 纨绔子弟 - 有 和 奇妙的 辉煌 信号弹 ,

当纨绔子弟的机智以惊人的光辉闪耀时，

[ænd; ənd] , ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiːənz] [net][ðə; ði] [preɪ] ,
And , easier than the Indian's net the prey ,
和 , 更轻松 比 这 印度人的 网 这 猎物 ,

而且，比印第安人用网捕猎要容易得多，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [jʌŋ] ['bjuːtiːz] [sneəz] ; —

The	virtue	of	young	beauties	snares	;	—
这	美德	的	年轻的	美女	陷阱	;	—

年轻貌美的美德具有诱惑力；——

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

Not	at	the	toilet	-	table	of	the	fair	,
不是	在	这	洗手间	-	桌子	的	这	公平的	,

不是在集市的厕所桌子上，

[wer] ['vænəti] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aɪdl] , ['baʊz, 'boʊz] ,

Where	vanity	,	as	if	before	an	idol	,	bows	,
在哪里	虚荣	,	作为	如果	前	一个	偶像	,	弓	,

虚荣心如同在偶像面前俯首称臣，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [briːðz] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [prer]

And	often	breathes	a	warmer	prayer
和	经常	呼吸	一个	更温暖	祷告

常常默默地发出温暖的祈祷

[ðæn; ðən] [wen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɪts] [vaʊz] ;

Than	when	to	heaven	it	pays	its	vows	;
比	什么时候	到	天堂	它	支付	它是	誓言	;

当它向天堂履行誓言时；

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrtənz] ['kʌnɪŋ] [veɪl] ,

And	not	behind	the	curtain's	cunning	veil	,
和	不是	在后面	这	窗帘	狡猾	面纱	,

并非隐藏在帷幕狡猾的面纱之后，

[wer] [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [aɪ] [ɪz][hɪd][baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [naɪt] ,

Where	the	world's	eye	is	hid	by	cheating	night	,
在哪里	这	世界的	眼睛	是	隐藏	经过	作弊	夜晚	,

当世界的目光被欺骗的黑夜所掩盖，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'seɪl] ,

And	glowing	flames	the	hearts	assail	,
和	发光	火焰	这	心	攻击	,

炽热的火焰冲击着人心，

[ðæt] [siːmd] [bʌt; bət] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , —

That	seemed	but	chilly	in	the	light	,	—
那	似乎	但	寒冷	在	这	光	,	—

在光线下，那似乎只是有点冷。

[wer] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - [daɪd] [lɪp] ,

Where	wisdom	we	surprise	with	shame	-	dyed	lip	,
在哪里	智慧	我们	惊喜	和	耻辱	-	染色	唇	,

智慧让我们羞愧地用沾染羞耻的嘴唇感到惊讶，

[waɪl] ['fiːbəs] - ['reɪz] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [drɪŋks] ,

While	Phoebus	'	rays	she	boldly	drinks	,
尽管	福玻斯	-	射线	她	大胆地	饮料	,

在太阳神福玻斯的光芒下，她大胆地畅饮。

[wer] [men] , [laɪk] ['θivɪʃ] ['tʃɪldrən] , ['nektər] [sɪp] ,

Where	men	,	like	thievish	children	,	nectar	sip	,
在哪里	男人	,	喜欢	鬼头鬼脑	孩子们	,	花蜜	啜饮	,

男人们像偷窃的孩子一样，啜饮着甘露。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfiəz] [iːn] ['pleɪtoʊ] [sɪŋks] —

And	from	the	spheres	e'en	Plato	sinks	—
和	从	这	球体	e'en	柏拉图	水槽	—

甚至连柏拉图也从天界沉沦——

[tuː; tə][jiː; ji] — [tuː; tə][jiː; ji] , [oʊ] ['loʊnli] ['sɪstər] - [bænd] ,

To	ye	—	to	ye	,	O	lonely	sister	-	band	,
到	是的	—	到	是的	,	哦	孤独	姐姐	-	乐队	,

致你们——致你们，哦，孤独的姐妹乐队，

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['destəni] , [ə'send] ,

Daughters	of	destiny	,	ascend	,
女儿们	的	命运	,	上升	,

命运之女，升天吧!

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði]['laɪər][ɔːl] - ['dʒentli] [swiːps] [maɪ][hænd] ,

When	o'er	the	lyre	all	-	gently	sweeps	my	hand	,
什么时候	超过	这	竖琴	全部	-	轻轻地	扫荡	我的	手	,

当我的手轻轻扫过竖琴时，

[ðiːz] [streɪnz] , [wer] [blɪs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [blend] .

These	strains	,	where	bliss	and	sadness	blend	.
这些	菌株	,	在哪里	极乐	和	悲伤	混合	.

这些菌株，幸福与悲伤交织在一起。

[juː; jʊ]['oʊnli][hæz; həz][noʊ] ['sɑːnɪt] ['evər] [wuːd] ,

You	only	has	no	sonnet	ever	wooed	,
你	仅有的	有	不	十四行诗	曾经	追求	,

你从未被一首十四行诗所打动，

[tuː; tə][wɪn][jʊr; jər][goʊld][noʊ]['juːʒərər] [ɛə] [said]

To	win	your	gold	no	usurer	e'er	sighed
到	赢	你的	金子	不	高利贷者	曾经	叹了口气

为了赢得你的黄金，没有一个高利贷者会叹息。

[noʊ]['kɔks,kəum] [ɛə] [wɪð; wɪθ] [pleints] [jʊr; jər] [steps] [pər'suːd] ,

No	coxcomb	e'er	with	plaints	your	steps	pursued	,
不	花花公子	曾经	和	投诉	你的	步骤	追击	,

你的脚步从未被抱怨过，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərd] [nɛə] [hæz; həz][daɪd] .

For	you	,	Arcadian	shepherd	ne'er	has	died	.
为了	你	,	阿卡迪亚	牧羊人	从未	有	死亡	.

对你而言，阿卡迪亚的牧羊人从未死去。

[jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz][jiː; ji][fər'evər] [plaɪ] ,

Your	gentle	fingers	ye	forever	ply	,
你的	温和的	手指	是的	永远	胶合板	,

你温柔的手指永远在编织，

['laɪfs] ['nɜːrvəs] [θred] [wɪð; wɪθ] [ker] [tuː; tə] [twɪst] ,

Life's	nervous	thread	with	care	to	twist	,
生活的	紧张的	线	和	关心	到	捻	,

小心翼翼地缠绕着生命的神经线，

[tɪl] [saʊnd] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] ['fruːtləsli]

Till	sound	the	clanging	shears	,	and	fruitlessly
直到	声音	这	叮当声	剪	,	和	徒劳地

直到剪刀发出叮当作响的声音，却徒劳无功

[ðə; ði] ['tendər] [web] [wʊd] [ðen] [rɪ'zɪst] .

The	tender	web	would	then	resist	.
这	投标	网站	会	然后	抵抗	.

柔嫩的蛛网会抵抗这种阻力。

[sɪns] [ðaʊ] [maɪ] [θred] [ʌv; əv][laɪf][hæst]['kaɪndli] [spʌn] ,

Since	thou	my	thread	of	life	hast	kindly	spun	,
自从	你	我的	线	的	生活	哈斯特	亲切地	旋转	,

既然你已仁慈地为我纺织出生命之线，

[ðaɪ] [hænd] , [oʊ][ˈkləuθəu] , [aɪ] [naʊ] [kɪs] !
Thy hand , O Clotho , I now kiss !
你的 手 ， 哦 克洛托 ， 我 现在 吻 !

克洛托啊，我吻你的手!

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [sperd] [ðæt] [laɪf] [waɪlst] [skers] [bɪˈgʌn] ,
Since thou hast spared that life whilst scarce begun ,
自从 你 哈斯特 幸存 那 生活 而 稀少 开始 ，

既然你饶恕了那条刚刚开始的生命，

[rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈnoʊzgeɪ] , [ˈlækisis] !
Receive this nosegay , Lachesis !
收到 这 花束 ， 拉刻西斯 !

拉刻西斯，收下这束花束吧!

[fʊl] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːrnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θred] ,
Full often thorns upon the thread ,
满的 经常 荆棘 之上 这 线 ，

线头上常常布满刺，

[bʌt; bət] [ˈɒf(tə)n] [ˈroʊziz] , [ðaʊ] [hæst] [strʌŋ] ;
But oftener roses , thou hast strung ;
但 更频繁 玫瑰 ， 你 哈斯特 串 ；

但你却常常串起玫瑰；

[fɔːr; fər] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ˈroʊziz][ðer; ðər] [ˌaʊtˈspred] ,
For thorns and roses there outspread ,
为了 荆棘 和 玫瑰 那里 扩张 ，

荆棘与玫瑰在那里蔓延，

[ˈkləuθəu] , [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [leɪ] [biː; bi] [sʌŋ] !
Clotho , to thee this lay be sung !
克洛托 ， 到 你 这 躺 是 唱 !

克洛托，这首颂歌献给你!

[ɔːft][dɪd] [temˈpestʃuəs] [ˈpæʃnz] [raɪz] ,
Oft did tempestuous passions rise ,
经常 做过 暴风雨般的 激情 上升 ，

常常会爆发激烈的激情，

[ænd; ənd] [θret] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [baɪ] [fɔːrs] ;
And threat to break the thread by force ;
和 威胁 到 休息 这 线 经过 力量 ；

并威胁要用武力切断线；

[ɔːft][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][saɪz]
Oft projects of gigantic size
经常 项目 的 巨大 尺寸

通常是规模巨大的项目

[hæv; həv] [tʃekt] [ɪts] [friː] , [ʌnˈfetərd] [kɔːrs] .
Have checked its free , unfettered course .
有 已检查 它是自由的 ， 不受约束的 课程 .

已确认其课程免费且不受限制。

[ɔːft] , [ɪn] [swiːt] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [blɪs] ,
Oft , in sweet hours of heavenly bliss ,
经常 ， 在 甜的 小时 的 天上 极乐 ，

通常，在天堂般幸福的甜蜜时刻，

[tuː] [faɪn] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
Too fine appeared the thread to me ;
也 美好的 出现 这 线 到 我 ；

我觉得线太细了；

[stɪl] ['ɒf(tə)n] , [wen] [nɪr] ['sɔ:roʊz] [dɑ:rk] [ə'bɪs] ,
Still **oftener** **,** **when** **near** **sorrow's** **dark** **abyss** **,**
仍然 更频繁 , 什么时候 靠近 悲伤的 黑暗的 深渊 ,

更常见的情况是，当接近悲伤的黑暗深渊时，

[tu:] [fɜ:rm][ɪts]['fæbrɪk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
Too **firm** **its** **fabric** **seemed** **to** **be** **.**
也 公司 它是 织物 似乎 到 是 .

它的面料似乎太硬了。

['kləuθəu] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪz] ,
Clotho **,** **for** **this** **and** **other** **lies** **,**
克洛托 , 为了 这 和 其他 谎言 ,

克洛托，为了这个谎言和其他谎言，

[ðaɪ] ['pɑ:rd(ə)n][aɪ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪm'plɔ:r] ;
Thy **pardon** **I** **with** **tears** **implore** **;**
你的 赦免 我 和 眼泪 恳求 ;

我含泪恳求您的宽恕；

[ˌhens'fɔ:rθ] [aɪl] [teɪk] [wət'evər] [praɪz]
Henceforth **I'll** **take** **whatever** **prize**
今后 患病的 拿 任何 奖

从此以后，无论什么奖项我都接受。

[seɪdʒ]['kləuθəu] ['gɪvz] , [ænd; ənd][æsks][noʊ] [mɔ:r] .
Sage **Clotho** **gives** **,** **and** **asks** **no** **more** **.**
圣人 克洛托 给予 , 和 问 不 更多的 .

圣女克洛托只付出，不求更多。

[bʌt; bət]['nevər][let][ðə; ði] [ʃɪrz] [kʌt] [ɔ:f][ə; eɪ][roʊz] —
But **never** **let** **the** **shears** **cut** **off** **a** **rose** **—**
但 绝不 让 这 剪 切 离开 一个 玫瑰 —

但千万不要让剪刀剪掉玫瑰——

['oʊnli][ðə; ði] [θɔ:rnz] , — [jet] [æz; əz] [ðaʊ] - !
Only **the** **thorns** **,** **—** **yet** **as** **thou** **will'st** **!**
仅有的 这 荆棘 , — 然而 作为 你 - !

只有荆棘，——但愿如此！

[let] , [ɪf] [ðaʊ] - , [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪrz] , ['ʃɑ:rpli] [kloʊz] ,
Let **,** **if** **thou** **will'st** **,** **the** **death** **-** **shears** **,** **sharply** **close** **,**
让 , 如果 你 - , 这 死亡 - 剪 , 尖锐地 关闭 ,

如果你愿意，就让死亡的剪刀猛然合拢吧。

[ɪf] [ðaʊ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [prer] - !
If **thou** **this** **single** **prayer** **fulfill'st** **!**
如果 你 这 单身的 祷告 - !

如果你能实现这唯一的祈祷！

[oʊ] , ['gɑ:dəs] !
Oh **,** **goddess** **!**
哦 , 女神 !

哦，女神！

[wen] , [ɛn'tʃeɪnd] [tu:; tə] ['lɔrəz] [breθ] ,
when **,** **enchained** **to** **Laura's** **breath** **,**
什么时候 , 被束缚的 到 劳拉的 气息 ,

当被劳拉的呼吸束缚时，

[maɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] [breɪks] [fri:] ,
My **spirit** **from** **its** **shell** **breaks** **free** **,**
我的 精神 从 它是 壳 休息 自由的 ,

我的灵魂挣脱了束缚，

[biˈtreiŋ] [wen] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,
Betraying when , upon the gates of death ,
背叛 什么时候 , 之上 这 大门 的 死亡 ,

在死亡之门前背叛，

[maɪ] [ˈjuːθfl] [laɪf] [hæŋz] [ˈgɪdɪli] ,
My youthful life hangs giddily ,
我的 青春 生活 悬挂 欣喜若狂 ,

我的青春岁月如梦似幻地悬在空中，

[let] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] [ðə; ði] [θred] [ɪkˈstend] ,
Let to infinity the thread extend ,
让 到 无穷大 这 线 延长 ,

让线无限延伸，

- [twɪl] [ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] , —
' Twill wander through the realms of bliss , —
- 斜纹布 漫步 通过 这 领域 的 极乐 , —

它将漫游于极乐之境，——

[ðen] , [ˈgɑːdəs] , [let] [ðaɪ] [ˈkruːəl] [ʃɪrz] [dɪˈsend] !
Then , goddess , let thy cruel shears descend !
然后 , 女神 , 让 你的 残忍的 剪 下降 !

那么，女神啊，让你的残酷剪刀落下吧！

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [oʊ] [ˈlækisis] !
Then let them fall , O Lachesis !
然后 让 他们 落下 , 哦 拉刻西斯 !

那就让他们坠落吧，拉刻西斯啊！

[ðə; ði] [ˈpærəlel] .
THE PARALLEL .
这 平行线 .

平行线。

[hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [ˈmædəm] [ˈræmlɝ] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [faɪnd] ;
Her likeness Madame Ramler bids me find ;
她 相似 夫人 拉姆勒 出价 我 寻找 ;

拉姆勒夫人吩咐我去找她的画像；

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːr] [haʊ]
I try to think in vain , to whom or how
我 尝试 到 思考 在 徒劳 , 到 谁 或者 如何

我徒劳地试图思考，究竟是为了谁，又该如何。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . —
Beneath the moon there's nothing of the kind . —
下面 这 月亮 有 没有什么 的 这 种类 . —

月下并无此类景象。

[aɪl] [ʃoʊ] [ʃiːz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [vaʊ] !
I'll show she's like the moon , I vow !
患病的 展示 她是 喜欢 这 月亮 , 我 发誓 !

我发誓，我一定会让她像月亮一样美丽！

[ðə; ði] [muːn] — [ʃiː; ʃi] [ˈruːʒɪz] , [stiːlz] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [braɪt] [laɪt] ,
The moon — she rouges , steals the sun's bright light ,
这 月亮 — 她 胭脂虫 , 偷窃 这 太阳的 明亮的 光 ,

月亮——她染红了太阳，偷走了太阳明亮的光芒，

[baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ˈstoʊlən] [bred] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [gets] , —
By eating stolen bread her living gets , —
经过 吃 被盗 面包 她 活的 获得 , —

她靠吃偷来的面包勉强糊口。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][wɔːnt][tuː; tə][peɪnt][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət] [naɪt] ,

Is	also	wont	to	paint	her	cheeks	at	night	,
是	还	惯于	到	画	她	脸颊	在	夜晚	,

她晚上也习惯在脸颊上涂抹颜料。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ]['ɑːrdər] , [ʃiː; ʃi] [kəu'kets] .

While	,	with	untiring	ardor	,	she	coquets	.
尽管	,	和	不懈	热情	,	她	卖弄风情的人	.

与此同时，她却以不知疲倦的热情去卖弄风情。

[ðə; ði] [muːn] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪ] ['herəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [θæŋks] ! —

The	moon	—	for	this	may	Herod	give	her	thanks	!	—
这	月亮	—	为了	这	可能	希律王	给	她	谢谢	!	—

月亮——希律王或许应该为此感谢她!

[rɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər][best] [tɪl] [naɪt] [meɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ;

Reserves	her	best	till	night	may	have	returned	;
储备	她	最好的	直到	夜晚	可能	有	返回	;

她将最好的东西留到夜幕降临时再用;

['aʊər; ɑːr]['leɪdi] ['swɔləuz] [ʌp][baɪ][deɪ][ðə; ði][fræŋks]

Our	lady	swallows	up	by	day	the	francs
我们的	女士	燕子	向上	经过	天	这	法郎

我们的圣母白天吞噬法郎

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] .

That	she	at	night	-	time	may	have	earned	.
那	她	在	夜晚	-	时间	可能	有	获得	.

那是她晚上可能挣到的钱。

[ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] [swelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [liːn] ,

The	moon	first	swells	,	and	then	is	once	more	lean	,
这	月亮	第一的	涌浪	,	和	然后	是	一次	更多的	倾斜	,

月亮先是圆润饱满，然后又变得纤细。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [kʌmz] [raʊnd] ;

As	surely	as	the	month	comes	round	;
作为	一定	作为	这	月	来	圆形的	;

就像每个月都会如期到来一样;

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['ræmlɝ] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wiːn] —

With	Madame	Ramler	'	tis	the	same	,	I	ween	—
和	夫人	拉姆勒	-	的	这	相同的	,	我	温	—

拉姆勒夫人那边也是一样，我想——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [taɪm][ɪz] [faʊnd] !

But	she	to	need	more	time	is	found	!
但	她	到	需要	更多的	时间	是	成立	!

但她需要更多时间!

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['sɪlvər] - [hɔːrnz][ɪz] [sed] ,

The	moon	to	love	her	silver	-	horns	is	said	,
这	月亮	到	爱	她	银	-	角	是	说	,

据说月亮爱上了她的银色犄角。

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɑːri] [ʃoʊ] ;

But	makes	a	sorry	show	;
但	制作	一个	对不起	展示	;

但他的表现却令人失望;

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hed] , —

She	likes	them	on	her	husband's	head	,	—
她	点赞	他们	在	她	丈夫的	头	,	—

她喜欢把它们戴在她丈夫头上，——

[ʃiːz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
She's right to have it so
她是 正确的 到 有 它 所以

她这样做是对的。

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd]['wiə'lænd] .
KLOPSTOCK AND WIELAND .
克洛普斯托克 和 维兰德 .

克洛普斯托克和维兰德。

([wen] [ðer; ðər] ['miniətʃəz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .)
(WHEN THEIR MINIATURES WERE HANGING SIDE BY SIDE .)
(什么时候 他们的 微缩模型 是 绞刑 边 经过 边 .)

（当它们的微缩模型并排悬挂时。）

[ɪn] [truːθ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [dɑːrk] - ['rɪvər] ,
In truth , when I have crossed dark Lethe's river ,
在 真相 , 什么时候 我 有 交叉 黑暗的 - 河 ,

事实上，当我渡过黑暗的忘川河之后，

[ðə; ði][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [aɪl] [lʌv] [fər'evər] ,
The man upon the right I'll love forever ,
这 男人 之上 这 正确的 患病的 爱 永远 ,

右边那个男人，我会永远爱他。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [hiː; hi][fɜːrst] [ðæt] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For ' twas he first that wrote for me .
为了 - 那是 他 第一的 那 写道 为了 我 .

因为他是第一个为我写信的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][left][mæn] [roʊt] , [fʊl] ['klɪrli] ,
For all the world the left man wrote , full clearly ,
为了 全部 这 世界 这 左边 男人 写道 , 满的 清楚地 ,

左派人士对全世界都写道，字里行间清晰明了：

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ;
And so we all should love him dearly ;
和 所以 我们 全部 应该 爱 他 亲爱的 ;

所以，我们都应该深深地爱他；

[kʌm] , [left][mæn] !
Come , left man !
来 , 左边 男人 !

过来，左边的人！

[aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kɪs] [ðiː] !
I must needs kiss thee !
我 必须 需求 吻 你 !

我必须吻你！

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [rɪ'vendʒ] .
THE MUSES ' REVENGE .
这 缪斯 - 复仇 .

缪斯的复仇。

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .
AN ANECDOTE OF HELICON .
一个 轶事 的 螺旋锥 .

关于 Helicon 的一则轶事。

[wʌns][ðə; ði][naɪn][ɔːl] ['wiːpɪŋ] [keɪm]
Once the nine all weeping came
一次 这 九 全部 哭泣 来了

九个人都哭了起来

[tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [sɔːŋ]
To the god of song
到 这 上帝 的 歌曲

献给歌之神

" [oʊ] , ['pɑːpə] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸!

" [ðeɪ] [ðer; ðər][ɪk'skleɪm] —
" they there exclaim —
" 他们 那里 惊叹 —

他们在那里惊呼——

" [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] !
" Hear our tale of wrong !
" 听到 我们的 故事 的 错误的 !

听听我们讲述我们的遭遇!

" [jʌŋ] [ɪŋk] - ['lɪkəz] [swɔːrm] [ə'baʊt]
" Young ink - lickers swarm about
" 年轻的 墨水 - 舔食者 蜂群 关于

"年轻的舔墨者成群结队地聚集在一起

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ;
Our dear Helicon ;
我们的 亲爱的 赫利孔 ;

我们亲爱的赫利孔;

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪt] , [mə'nuːvər] , [ʃaʊt] ,
There they fight , manoeuvre , shout ,
那里 他们 斗争 , 演习 , 喊 ,

在那里，他们战斗、周旋、叫喊。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [θroʊn] .
Even to thy throne .
甚至 到 你的 王座 .

甚至到你的王位。

" [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] [ðeɪ] ['gæləp][hɑːrd]
" On their steeds they galop hard
" 在 他们的 马匹 他们 疾驰 难的

他们骑着骏马飞驰

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,
To the spring to drink ,
到 这 春天 到 喝 ,

去泉边喝水，

[iːtʃ] [wʌn][kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ][bɑːrd] —
Each one calls himself a bard —
每个 一 呼叫 他自己 一个 诗人 —

他们都自称是吟游诗人——

['mɪnstrəl] — ['oʊnli] [θɪŋk] !
Minstrels — only think !
吟游诗人 — 仅有的 思考 !

吟游诗人——只会思考!

" [ðer; ðər] [ðeɪ] — [haʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] !
" There they — how the thing to name !
" 那里 他们 — 如何 这 事物 到 姓名 !

"他们——该如何命名呢!

[wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːsənz] [triːt] —
Would **our** **persons** **treat** **—**
会 我们的 人 对待 —

我们的人员会如何对待——

[ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
This **,** **without** **a** **blush** **of** **shame** **,**
这 , 没有 一个 脸红 的 耻辱 ,

对此，他毫无羞愧之感。

[wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [rɪ'piːt] ;
We **can** **ne'er** **repeat** **;**
我们 能 从未 重复 ;

我们绝不能重蹈覆辙;

" [wʌn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðen] [kraɪz] ,
" **One** **,** **in** **front** **of** **all** **,** **then** **cries** **,**
" 一 , 在 正面 的 全部 , 然后 哭泣 ,

"一个人当着所有人的面哭了起来，

- [aɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] [liːd] ! -
' **I** **the** **army** **lead** **!** **'**
- 我 这 军队 带领 ! -

"我领导军队！"

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [hiː; hi] ['waɪldli] [plaɪz] ,
Both **his** **fists** **he** **wildly** **plies** **,**
两个都 他的 拳头 他 疯狂地 层 ,

他疯狂地挥舞着双拳，

[laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn'diːd] !
Like **a** **bear** **indeed** **!**
喜欢 一个 熊 的确 !

真像一头熊！

" ['ʌðər] [weiks] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs]
" **Others** **wakes** **he** **in** **a** **trice**
" 其他的 醒来 他 在 一个 瞬间

"其他人很快就把他吵醒了。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪslɪŋz] [ruːd] ;
With **his** **whistlings** **rude** **;**
和 他的 口哨声 粗鲁的 ;

他吹着粗鲁的口哨;

[bʌt; bət] [nʌn] ['fɑːloʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [twaɪs]
But **none** **follow** **,** **though** **he** **twice**
但 没有任何 跟随 , 尽管 他 两次

但没有人跟随他，尽管他两次

[hæz; həz] [ðoʊz] [saʊndz] [rɪ'nuːd] .
Has **those** **sounds** **renewed** **.**
有 那些 声音 更新 .

这些声音是否焕然一新?

" ['hiːl] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [θrets] , [er] [lɔːŋ] ,
" **He'll** **return** **,** **he** **threats** **,** **ere** **long** **,**
" 地狱 返回 , 他 威胁 , 埃雷 长的 ,

"他很快就会回来，"他威胁道。

[ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [noʊ] [daʊt] !
And **he'll** **come** **no** **doubt** **!**
和 地狱 来 不 怀疑 !

他肯定会来的！

['fɑːðər] , [frend] [tuː; tə]['lɪrɪk] [sɔːŋ] ,
Father , friend to lyric song ,
父亲 , 朋友 到 歌词 歌曲 ,

父亲，歌词歌曲的朋友，

[pliːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] !
Please to show him out !
请 到 展示 他 出去 !

请带他出去!

" ['fɑːðər] ['fiːbəs] ['læfɪŋ] ['hiːrz]
" Father Phoebus laughing hears
" 父亲 福玻斯 笑 听到

“菲比斯神父的笑声”

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðeɪv] [brɔːt] ;
The complaint they've brought ;
这 抱怨 他们有 带来 ;

他们提出的投诉;

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [preɪ] , [maɪ] [dɪrz] ,
" Don't be frightened , pray , my dears ,
" 不 是 害怕 , 祈祷 , 我的 亲爱的们 ,

“亲爱的们，请不要害怕，

[wiːl] [suːn] [kʌt][ðem; ðəm] [ʃɔːrt] !
We'll soon cut them short !
出色地 很快 切 他们 短的 !

我们很快就会让他们停下来!

" [wʌn][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [hel] - ['faɪər] ,
" One must hasten to hell - fire ,
" 一 必须 趋 到 地狱 - 火 ,

“人必须尽快下地狱，

[goʊ] , [mel'pɑːməˌni] !
Go , Melpomene !
去 , 墨尔波墨涅 !

加油，墨尔波墨涅!

[let] [ə; eɪ]['fjʊri] ['bɔːroʊ] ['laɪər] ,
Let a fury borrow lyre ,
让 一个 愤怒 借 竖琴 ,

让愤怒借用竖琴，

[noʊts] , [ænd; ənd] [dres] , [ʌv; əv] [ðiː] .
Notes , and dress , of thee .
笔记 , 和 裙子 , 的 你 .

你的笔记和衣着。

" [let] [hɜːr; hər] [miːt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] ,
" Let her meet , in this array ,
" 让 她 见面 , 在 这 大批 ,

“让她在这群人中相遇，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪl] [kruːz] ,
One of these vile crews ,
一 的 这些 卑鄙的 船员 ,

这些卑鄙的船员中，有一群是这样的:

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ,
As though she had lost her way ,
作为 尽管 她 有 丢失的 她 方式 ,

仿佛她迷路了一样，

[su:n] [æz; əz] [naɪt] [in'sju:z] .
Soon as night ensues .
很快 作为 夜晚 随之而来 .

夜幕降临之时。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [dɑ:rk] , [aɪ] [trʌst] ,
" Then with kisses dark , I trust ,
" 然后 和 吻 黑暗的 , 我 相信 ,

然后，我以深沉的吻表达信任。

[ðeɪl] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [gri:t] ,
They'll the dear child greet ,
他们会 这 亲爱的 孩子 迎接 ,

他们会向亲爱的孩子问好，

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər][waɪld] [lʌst]
Satisfying their wild lust
令人满意 他们的 荒野 欲望

满足他们狂野的欲望

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mi:t] ! " —
Just as it is meet ! " —
只是 作为 它 是 见面 ! " —

正合我意！

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ! — [ðen] [wʌn][frʌm; frəm] [hel]
Said and done ! — Then one from hell
说 和 完毕 ! — 然后 一 从 地狱

说干就干！——然后，一个来自地狱的人

[su:n] [wʌz; wəz] [drest] [ə'raɪt] .
Soon was dressed aright .
很快 曾是 穿着 好的 .

很快他就穿戴整齐了。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [preɪ] , [ðeɪ] [tel] ,
Scarcely had the prey , they tell ,
几乎 有 这 猎物 , 他们 告诉 ,

他们说，猎物几乎没落下。

[kɔ:t] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [saɪt] ,
Caught the fellow's sight ,
捕捉 这 同伴们 视线 ,

引起了那家伙的注意，

[ðæn; ðən] , [æz; əz] [kaɪts] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['fɑ:loʊ] ,
Than , as kites a pigeon follow ,
比 , 作为 风筝 一个 鸽子 跟随 ,

然后，就像风筝一样，鸽子跟着它，

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] [streɪt] —
They attacked her straight —
他们 遭到攻击 她 直的 —

他们直接攻击了她——

[pɑ:rt] , [nɑ:t][ɔ:l] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['swɑ:loʊ]
Part , not all , though , I can swallow
部分 , 不是 全部 , 尽管 , 我 能 吞

一部分，而非全部，我可以接受。

[ʌv; əv] [wʌt] [foʊks] [rɪ'leɪt] .
Of what folks relate .
的 什么 各位 涉及 .

人们所关心的事情。

[ɪf] [fer] [bɔɪz] [wɜːr; wər] - [mʌŋst] [ðə; ði][bænd] ,
If fair boys were ' mongst the band ,
如果公平的 男孩们 是 - 其中 这 乐队 ,

如果乐队里有俊俏的男孩，

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] —
How came they to be —
如何 来了 他们 到 是 —

他们怎么会变成这样——

[ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , —
This I cannot understand , —
这 我 不能 理解 , —

我无法理解这一点。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?
In such company ?
在 这样的 公司 ?

在这样的公司里?

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [hæd; həd] , [gʊd] [læk] !
The goddess a miscarriage had , good lack !
这 女神 一个 流产 有 , 好的 缺少 !

女神流产了，真是可惜!

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][æn; ən] — ['ælmənæk] !
And was delivered of an — Almanac !
和 曾是 发表 的 一个 — 年鉴 !

而且送来的还是一本——年鉴!

[ðə; ði] [ˌhaɪpəˌkɑːn'draɪəkl] ['pluːtoʊ] .
THE HYPOCHONDRIACAL PLUTO .
这 疑病症 冥王星 .

疑病症患者冥王星。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['meɪər] [huː] [reɪn] [ɪn] [hel] ,
The sullen mayor who reigns in hell ,
这 忧郁 市长 WHO 统治 在 地狱 ,

阴郁的市长统治着地狱，

[baɪ] ['mɔːtəlz] ['pluːtoʊ] [haɪt] ,
By mortals Pluto hight ,
经过 凡人 冥王星 高度 ,

凡人眼中的冥王星高度，

[huː] [θræʃiz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wel] ,
Who thrashes all his subjects well ,
WHO 猛烈抨击 全部 他的 主题 出色地 ,

谁能把所有臣民都打得落花流水?

[bəuθ][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] , [æz; əz] ['stɔːriz] [tel] ,
Both morn and eve , as stories tell ,
两个都 早晨 和 前夕 , 作为 故事 告诉 ,

故事里说，无论是早晨还是傍晚，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

And	rules	the	realms	of	night	,
和	规则	这	领域	的	夜晚	,

并主宰着黑夜的领域，

[ɔːl] ['pleʒər] [lɔːst] [ɪn] ['kəːsiŋ] [wʌns] ,

All	pleasure	lost	in	cursing	once	,
全部	乐趣	丢失的	在	咒骂	一次	,

咒骂一次就失去了所有乐趣。

[ɔːl] [dʒɔɪ] [ɪn] ['flɑːgɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] .

All	joy	in	flogging	,	for	the	nonce	.
全部	喜悦	在	鞭答	,	为了	这	nonce	.

暂时享受鞭答的乐趣。

[ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [laɪf] [hiː; hi] [led]

The	sedentary	life	he	led
这	久坐的	生活	他	引领

他过着久坐不动的生活。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] [tʃer]

Upon	his	brazen	chair
之上	他的	厚颜无耻	椅子

在他那张铜椅上

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['haɪndkwɔːrtərz] ['veri] [red] ,

Made	his	hindquarters	very	red	,
制成	他的	后腿	非常	红色的	,

他的后腿变得通红，

[waɪl] [priks] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['net(ə)l] - [bed] ,

While	pricks	,	as	from	a	nettle	-	bed	,
尽管	刺痛	,	作为	从	一个	荨麻	-	床	,

虽然会感到刺痛，例如被荨麻丛扎到，

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] :

He	felt	both	here	and	there	:
他	毛毡	两个都	这里	和	那里	:

他感觉自己既在这里，又在那里：

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [tuː] , ['tʃænst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

A	burning	sun	,	too	,	chanced	to	shine	,
一个	燃烧	太阳	,	也	,	偶然	到	闪耀	,

一轮烈日也恰巧照耀着大地。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [braɪn] .

And	boiled	down	all	his	blood	to	brine	.
和	煮沸	向下	全部	他的	血	到	盐水	.

然后把他的血全部熬成了盐水。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [dræŋk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [drɑːft]

'	Tis	true	he	drank	full	many	a	draught
-	的	真的	他	喝	满的	许多	一个	草稿

他确实喝了很多杯酒。

[ʌv; əv] - [blæk] [flʌd] ;

Of	Phlegethon's	black	flood	;
的	-	黑色的	洪水	;

冥河的黑色洪水；

[baɪ] ['kʌpɪŋ] , ['liːtʃɪz] , ['dɑːktɚz] [krɑːft] ,

By	cupping	,	leeches	,	doctor's	craft	,
经过	拔罐	,	水蛭	,	医生的	工艺	,

通过拔罐、水蛭疗法、医生的手法，

[ænd; ənd] [ˌvenə'sekʃn] , [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ,

And	venesection	,	fore	and	aft	,
和	放血	,	前	和	后部	,

以及前后静脉切开术

[ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [blʌd] .

They	took	from	him	much	blood	.
他们	采取	从	他	很多	血	.

他们从他身上取了很多血。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪstər] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] ,

Full	many	a	clyster	was	applied	,
满的	许多	一个	灌肠器	曾是	应用	,

灌肠液用量非常多。

[ænd; ənd]['pə:dʒiŋ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] .

And	purging	,	too	,	was	also	tried	.
和	清除	,	也	,	曾是	还	尝试	.

他们还尝试了催吐。

[hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] , [vɜ:rst] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

His	doctor	,	versed	in	sciences	,
他的	医生	,	精通	在	科学	,

他的医生，一位精通科学的医生，

[wɪð; wɪθ][wɪg] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

With	wig	beneath	his	hat	,
和	假发	下面	他的	帽子	,

帽子下面戴着假发，

['ɑ:rgju:d][ænd; ənd] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [i:z] ,

Argued	and	showed	with	wondrous	ease	,
争论	和	显示	和	奇妙的	舒适	,

论证和展示都轻松得令人惊叹，

[frʌm; frəm] ['sɛlsəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] ,

From	Celsus	and	Hippocrates	,
从	摄氏度	和	希波克拉底	,

从塞尔苏斯和希波克拉底开始，

[wen] [hi:; hi][ɪn]['dʒʌdʒmənt][sæt] , —

When	he	in	judgment	sat	,	—
什么时候	他	在	判断	卫星	,	—

当他坐在审判席上时，——

" [raɪt] ['wɜ:rʃɪpfl] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [hel] ,

"	Right	worshipful	the	mayor	of	hell	,
"	正确的	崇拜的	这	市长	的	地狱	,

“尊敬的地狱市长，

[ðə; ði] ['lɪvərz] [rɔ:ŋ]

The	liver's	wrong
这	肝脏	错误的

肝脏错了

, [aɪ] [si:] [fʊl] [wel] . "

,	I	see	full	well	.	"
,	我	看	满的	出色地	.	"

我完全明白。

" ['hi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bu:bi] , " ['plu:toʊ] [sed] ,

"	He's	but	a	booby	,	"	Pluto	said	,
"	他是	但	一个	鲣鱼	,	"	冥王星	说	,

“他不过是个傻瓜，”冥王哈迪斯说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [træʃ] [ænd; ənd] [pɪlz] !
" With all his trash and pills !
" 和 全部 他的 垃圾 和 药片 !

“带着他所有的垃圾和药片！”

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈiː] — [preɪ] ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [hed] ?
A man like me — pray where's his head ?
一个 男人 喜欢 我 — 祈祷 在哪里? 他的 头 ?

像我这样的人——请问他的脑袋在哪儿?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] — [hɪz; ɪz][wɪts][hæv; həv][fled] !
A young man yet — his wits have fled !
一个 年轻的 男人 然而 — 他的 智慧 有 逃亡 !

他还是个年轻人——他的理智已经丧失了!

[waɪl] [juːθ] [maɪ][veɪnz] [jet] [fɪlz] !
While youth my veins yet fills !
尽管 青年 我的 静脉 然而 填充 !

趁我血管里还充满青春活力!

[ənˈles] [ˈɪˌlɛktʃuˌɛriz] ['hiːl] [brɪŋ] ,
Unless electuaries he'll bring ,
除非 选举 地狱 带来 ,

除非他带来选举人团,

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪ][klʌb] [aɪl] [flɪŋ] !
Full in his face my club I'll fling !
满的 在 他的 脸 我的 俱乐部 患病的 一扔 !

我要把我的棍子直接扔到他脸上!

" [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , — - [twʌz] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs]
" Or right or wrong , — ' twas a hard case
" 或者 正确的 或者 错误的 , — - 那是 一个 难的 案件

“无论对错，——这都是个棘手的问题。”

[tuː; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ;
To weather such a trial ;
到 天气 这样的 一个 审判 ;

经受住这样的考验;

([pʊr] [men] , [huː] [luːz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [gʊd] [greɪs] !)
(Poor men , who lose a king's good grace !)
(贫穷的 男人 , WHO 失去 一个 国王的 好的 优雅 !)

（可怜的男人们，失去了国王的恩宠！）

['hiːz] [streɪt] [səˈluːtid] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
He's straight saluted in the face
他是 直的 敬礼 在 这 脸

他直接对着脸敬了个礼

[baɪ] ['evri] [splɪnt] [ænd; ənd] ['faɪəl] .
By every splint and phial .
经过 每一个 夹板 和 小瓶 .

通过每一块夹板和每一个小瓶。

[hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [noʊ] [fʌs] ;
He very wisely made no fuss ;
他 非常 明智地 制成 不 大惊小怪 ;

他非常明智地没有大惊小怪;

[ðɪs] [hɪnt][hiː; hi] [lɜːrnt] [ʌv; əv] ['sɜːrbərəs] .
This hint he learnt of Cerberus .
这 暗示 他 学会了 的 地狱犬 .

这是他从地狱犬刻耳柏洛斯那里得到的线索。

" [goʊ] ! [fetʃ] [ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

"	Go	!	fetch	the	barber	of	the	skies	,
"	去	！	拿来	这	理发师	的	这	天空	，

“去！把天空的理发师请来！”

[ə'pɑːloʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] !

Apollo	,	to	me	soon	!
阿波罗	，	到	我	很快	！

阿波罗，快来找我吧！

" [æn; ən] ['eri] ['kəriər] ['streɪtˌweɪ] [flaɪz]

"	An	airy	courier	straightway	flies
"	一个	轻盈的	导游	立刻	苍蝇

一位轻盈的信使径直飞去

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːst] , [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [haɪ] ,

Upon	his	beast	,	and	onward	hies	,
之上	他的	兽	，	和	向前	希斯	，

他骑上牲口，继续疾驰而去。

[ænd; ənd] [skimz] [pæst] [poʊlz] [ænd; ənd] [muːn] ;

And	skims	past	poles	and	moon	;
和	撇油	过去的	杆子	和	月亮	；

掠过极地和月球；

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,

As	he	went	off	,	the	clock	struck	four	,
作为	他	去	离开	，	这	钟	击	四	，

他离开时，时钟敲了四下。

[æt; ət][faɪv][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	five	his	charger	reached	the	door	.
在	五	他的	充电器	达到	这	门	.

五点钟的时候，他的充电器到达了门口。

[dʒʌst] [ðen] [ə'pɑːloʊ] ['hæpənd] — " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Just	then	Apollo	happened	—	"	Heigh	-	ho	!
只是	然后	阿波罗	发生	—	"	身高	-	何	！

就在这时，阿波罗出现了——“嘿吼！

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ?

A	sonnet	to	have	made	?
一个	十四行诗	到	有	制成	？

一首可以创作的十四行诗?

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ! — [ə'pɑːn] [mɪs] ['aɪoʊ]

"	Oh	,	dear	me	,	no	!	—	upon	Miss	Io
"	哦	，	亲爱的	我	，	不	！	—	之上	错过	碘

“哦，天哪，不！——致伊奥小姐

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['kliːoʊ])

(	Such	is	the	tale	I	heard	from	Clio	)
(	这样的	是	这	故事	我	听到	从	克里奥	)

（这是我从克里奥那里听到的故事）

[ðə; ði]['mɪdwaɪf][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .

The	midwife	to	have	played	.
这	助产士	到	有	玩	.

助产士曾参与其中。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][wæks] ,

The	boy	,	as	if	stamped	out	of	wax	,
这	男生	，	作为	如果	盖章	出去	的	蜡	，

男孩仿佛是用蜡模压制而成，

[maɪt] [zjuːs; zuːs][æz; əz]['fɑːðər] ['ferli] [tæks] .
Might Zeus as father fairly tax .
可能 宙斯 作为 父亲 相当 税 .

宙斯作为父亲，或许会公平征税。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hæf] [ə'sliːp] ,
He read the letter half asleep ,
他 读 这 信 一半 睡着了 ,

他半睡半醒地读着这封信。

[ðen] ['stɑːrtɪd][ɪn] [dɪs'meɪ] :
Then started in dismay :
然后 开始 在 沮丧 :

然后，他开始沮丧起来:

" [ðə; ði][roʊd][ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [diːp] ,
" The road is long , and hell is deep ,
" 这 路 是 长的 , 和 地狱 是 深的 ,

前路漫漫，地狱深不可测。

[jʊr; jər]['rɑːks] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] . . .
Your rocks I know are rough and steep . . .
你的 岩石 我 知道 是 粗糙的 和 陡 . . .

我知道你们那里的岩石崎岖陡峭.....

[jet] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ['hiːl] [peɪ] !
Yet like a king he'll pay !
然而 喜欢 一个 国王 地狱 支付 !

但他会像国王一样付出代价!

" [hiː; hi] [dɔnz] [hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd][fəːz] ,
" He dons his cap of mist and furs ,
" 他 唐斯 他的 帽 的 薄雾 和 毛皮 ,

他戴上那顶由雾气和皮毛制成的帽子，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][spɜːrz] .
Then through the air the charger spurs .
然后 通过 这 空气 这 充电器 马刺 .

然后充电器发出噼啪声。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ɔːl] ['frɪzld] [ə; eɪ][lɑː][moʊd] ,
With locks all frizzled a la mode ,
和 锁 全部 蓬松的 一个 拉 模式 ,

一头蓬松卷曲的秀发，

[ænd; ənd] ['rʌflz] [smuːð] [ænd; ənd][naɪs] ,
And ruffles smooth and nice ,
和 褶边 光滑的 和 好的 ,

褶皱光滑柔顺，

[ɪn]['geɪlə; 'gælə] [dres] , [ðæt] ['braɪtli] [gləud]
In gala dress , that brightly glowed
在 节日 裙子 , 那 明亮地 发光

身着盛装，光彩照人

([ə; eɪ][gɪft] [ɔː'rɔːrə] [hæd; həd] [bi'stəu]) ,
(A gift Aurora had bestowed) ,
(一个 礼物 极光 有 授予) ,

（奥罗拉女神赠予的礼物）

[wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] [praɪs] ,
With watch - chains of high price ,
和 手表 - 链条 的 高的 价格 ,

价格昂贵的表链

[wɪð; wɪθ][toʊz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃæ'poʊ] [bʌs] ,

With	toes	turned	out	,	and	chapeau	bas	,
和	脚趾	转向	出去	,	和	帽子	基础	,

脚趾外撇，戴低帽，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['hɛlz] ['maɪti] [zɑːr] .

He	stood	before	hell's	mighty	czar	.
他	站立	前	地狱的	强大的	沙皇	.

他站在地狱强大的沙皇面前。

[bʊk] [iː] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

[ðə; ðɪ] ['grʌmblər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][toʊn] ,

The	grumbler	,	in	his	usual	tone	,
这	抱怨者	,	在	他的	通常	语气	,

抱怨者用他惯常的语气说道：

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] :

Received	him	with	a	curse	:
已收到	他	和	一个	诅咒	:

接待他时带着咒骂：

" [tuː; tə][.pɒmə'reiniə] [streɪt] [bɪ'gɔːn] !

"	To	Pomerania	straight	begone	!
"	到	波美拉尼亚	直的	走开	!

“滚回波美拉尼亚去吧！”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] [hiː; hi] [smelz] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] !

how	he	smells	of	eau	de	Cologne	!
如何	他	气味	的	水	德	科隆	!

他身上散发着浓浓的古龙水味!

[waɪ] , ['brɪmstoʊn] ['iznt] [wɜːrs] .

Why	,	brimstone	isn't	worse	.
为什么	,	硫磺	不是	更糟	.

为什么？硫磺并不比这更糟糕。

['hiːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,

He'd	best	be	off	to	heaven	again	,
他会	最好的	是	离开	到	天堂	再次	,

他最好还是再次升入天堂吧。

[ɔːr] ['hiːl] [ɪn'fekt] ['hɛlz] [waɪd][doʊ'meɪn] .

Or	he'll	infect	hell's	wide	domain	.
或者	地狱	感染	地狱的	宽的	领域	.

否则他将感染整个地狱。

" [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] [pɪlz] , [ɪn] [sɔːr] [sər'praɪz] ,

"	The	god	of	pills	,	in	sore	surprise	,
"	这	上帝	的	药片	,	在	疮	惊喜	,

“药神，大吃一惊，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðen] ['bækwərdz] [tʊk] :

A	spring	then	backwards	took	:
一个	春天	然后	向后	采取	:

然后弹簧向后弹起：

" [ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['juːʒuəl] [gaɪz] ?
" Is this his highness ' usual guise ?
" 是 这 他的 高度 - 通常 伪装 ?

这是殿下平常的装扮吗?

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] , [aɪ] [siː] , [ðæt] [laɪz]
' Tis in the brain , I see , that lies
- 的 在 这 脑 , 我 看 , 那 谎言

我明白了，这一切都在大脑里。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] !
The mischief — what a look !
这 恶作剧 — 什么 一个 看 !

这调皮劲儿——这表情!

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['frenzi] [roʊl] !
See how his eyes in frenzy roll !
看 如何 他的 眼睛 在 狂热 卷 !

看看他那疯狂转动的眼神!

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bæd] , [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] !
The case is bad , upon my soul !
这 案件 是 坏的 , 之上 我的 灵魂 !

我发誓，这案子太糟糕了!

" [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm]
" A journey to Elysium
" 一个 旅行 到 极乐世界

通往极乐世界的旅程

[ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'zɑːlv] ,
The infectus would dissolve ,
这 - 会 溶解 ,

感染物会溶解，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæps] [les] [tʌf] [bɪ'kʌm] ,
Making the saps less tough become ,
制作 这 树液 较少的 艰难的 变得 ,

使树液变得不那么坚韧，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'toʊliəm]
As through the Capitolium
作为 通过 这 国会大厦

穿过国会大厦

[ænd; ənd] ['stʌmək] [ðeɪ] [rɪ'vɑːlv] .
And stomach they revolve .
和 胃 他们 围绕 .

它们胃部会旋转。

[prə'vɪʒənəli] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] :
Provisionally be it so :
暂定 是 它 所以 :

暂且如此:

[lets] [stɑːrt] [ðen] — [bʌt; bət] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ! "
Let's start then — but incognito ! "
我们来吧 开始 然后 — 但 隐姓埋名 ! "

那我们就开始吧——不过要秘密行动!

" [eɪ] , ['wɜːrði] [sɜːr] , [noʊ] [daʊt] [wel] [ment] !
" Ay , worthy sir , no doubt well meant !
" 哎 , 值得 先生 , 不 怀疑 出色地 意思是 !

"哎呀，先生，毫无疑问，您的出发点是好的！"

[ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]['heɪzi] ,
If , in these regions hazy ,
如果 , 在 这些 地区 朦胧 ,

如果这些地区雾霾弥漫,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][foʊk] , [soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sent] ,
As with you folk , so charged with scent ,
作为 和 你 民间 , 所以 带电 和 香味 ,

就像你们这些浑身散发着香气的人一样,

[juː; jʊ] ['dæpər] [wʌnz] [huː] ['hev(ə)n] ['friːkwənt] ,
You dapper ones who heaven frequent ,
你 衣着考究 一个 WHO 天堂 频繁 ,

你们这些经常出入天堂的衣着考究的人啊,

- [twɜːr] ['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] ,
' Twere proper to be lazy ,
- 是 恰当的 到 是 懒惰的 ,

懒惰是理所当然的,

[ɪf] [hel] [ə; eɪ]['mæstər] ['niːdɪd] [nɑːt] ,
If hell a master needed not ,
如果 地狱 一个 掌握 需要 不是 ,

如果地狱不需要主人,

[waɪ] , [ðen] [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
Why , then I'd follow on the spot !
为什么 , 然后 ID 跟随 在 这 点 !

那我就立刻跟上!

" [hɑː] ! [ɪf] [ðə; ði][kæt][wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,
" Ha ! if the cat once turned her back ,
" 哈 ! 如果 这 猫 一次 转向 她 后退 ,

“哈! 如果猫咪曾经转身背对着她,

[preɪ] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][maɪs] ?
Pray where would be the mice ?
祈祷 在哪里 会 是 这 小鼠 ?

请问老鼠在哪里?

[ðeid] ['sæli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [kræk] ,
They'd sally forth from every crack ,
他们会 莎莉 前进 从 每一个 裂缝 ,

它们会从每一个缝隙里窜出来,

[maɪ] ['veri] ['mʌfti] [wʊd] [ə'tæk] ,
My very mufti would attack ,
我的 非常 常服 会 攻击 ,

我的便衣会攻击我,

[spɔɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] !
Spoil all things in a trice !
剧透 全部 事物 在 一个 瞬间 !

瞬间毁掉一切!

- ! - [tɪz] ['prɪti] [kuːl] !
Oddsbodikins ! ' tis pretty cool !
- ! - 的 漂亮的 凉爽的 !

哇塞! 真酷!

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [siː] [aɪm][noʊ] [sʌtʃ] [fuːl] !
I'll let him see I'm no such fool !
患病的 让 他 看 我是 不 这样的 傻子 !

我要让他知道我可不是傻瓜!

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʌprɔ:r] ['hæpənd] ['ə:st] ,
" A pleasant uproar happened erst ,
" 一个 令人愉快的 骚动 发生 最初 ,

“刚才发生了一场令人愉快的骚动，

[wen] [ðeɪ] [ə'seɪld] [maɪ] ['taʊər] !
When they assailed my tower !
什么时候 他们 遭受攻击 我的 塔 !

当他们进攻我的塔楼时！

[noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] - [twʌz] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
No fault of mine ' twas , at the worst ,
不 过错 的 矿 - 那是 , 在 这 最差 ,

最坏的情况也并非我的错。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [bɜ:rst]
That from their desks and chains to burst
那 从 他们的 桌子 和 链条 到 爆裂

从他们的办公桌和锁链中爆发

[fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] ['paʊər] .
Philosophers had power .
哲学家 有 力量 .

哲学家们曾拥有权力。

[wʌt] , [hæz; həz] [ðer; ðər] [ɛə] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['poʊət] ?
What , has there e'er escaped a poet ?
什么 , 有 那里 曾经 逃脱 一个 诗人 ?

难道还有诗人无法触及的事物吗?

[help] , ['hev(ə)n] !
Help , heaven !
帮助 , 天堂 !

老天爷啊，救命啊！

[wʌt] ['mɪzəri] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
what misery to know it !
什么 苦难 到 知道 它 !

知道这件事真是太痛苦了！

" [wen] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [foʊks] [tɔ:k] [mɔ:r] [stʌf] !
" When days are long , folks talk more stuff !
" 什么时候 天 是 长的 , 各位 讲话 更多的 东西 !

“日子越长，人们就越爱说话！”

[ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [si:ts] , [noʊ] [daʊt] ,
Upon your seats , no doubt ,
之上 你的 座位 , 不 怀疑 ,

请各位入座。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [rʌf] ,
With all your cards and music rough ,
和 全部 你的 牌 和 音乐 粗糙的 ,

带着你所有的卡片和乐谱草稿，

[ænd; ənd] ['skrɪblɪŋ] [tu:] , - [tɪz] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf]
And scribblings too , ' tis hard enough
和 涂鸦 也 , - 的 难的 足够的

就连涂鸦也很难，这已经够难的了。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [tu:; tə] [i:k] [aʊt] .
The moments to eke out .
这 时刻 到 埃克 出去 .

苟延残喘的时刻。

['aɪdlnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] [wɪl] [nɔː]
Idleness , like a flea will gnaw
懒惰 , 喜欢 一个 跳蚤 将要 啃

懒惰就像跳蚤啃噬一样。

[ɑːn] ['velvɪt] ['kuʃənz] , — [æz; əz] [ɑːn] [strɔː] .
On velvet cushions , — as on straw .
在 天鹅绒 靠垫 , — 作为 在 稻草 .

像在天鹅绒垫子上一样，像在稻草上一样。

" [maɪ] ['brʌðər] [noʊ] [ə'tempt] [əu'mits]
" My brother no attempt omits
" 我的 兄弟 不 试图 省略

"我的兄弟没有尝试省略

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɑːn'wiː] ;
To drive away ennui ;
到 驾驶 离开 厌倦 ;

驱散厌倦;

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [flits] ,
His lightning round about him flits ,
他的 闪电 圆形的 关于 他 飞掠 ,

他周身的闪电闪烁不定，

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stɔrmz] [hiː; hi] [hɪts]
The target with his storms he hits
这 目标 和 他的 暴风雨 他 点击量

他用风暴击中目标。

([ðoʊz] [haulz] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) ,
(Those howls prove that to me) ,
(那些 嚎叫 证明 那 到 我) ,

(那些嚎叫声向我证明了这一点)，

[tɪl] ['riːəz] ['tremblɪŋ] ['ʃəuldəz] [eɪk] ,
Till Rhea's trembling shoulders ache ,
直到 瑞亚的 发抖 肩膀 疼痛 ,

直到蕾娅颤抖的肩膀疼痛难忍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems)

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] [iːn] [fɔːr; fər] [hel] [tuː; tə] [kweɪk] .
And **force** **me** **e'en** **for** **hell** **to** **quake** **.**
和 力量 我 e'en 为了 地狱 到 地震 .

即使地狱都为之震动，也要逼我屈服。

" [wɜːr; wər][aɪ] [ˈgrænfɑːðər] - , [ðoʊ] ,
" **Were** **I** **grandfather** **Coelus** **,** **though** **,**
" 是 我 祖父 - , 尽管 ,

“即便我是科勒斯的祖父，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [suːn] [ɪˈskeɪp] !
You **wouldn't** **soon** **escape** **!**
你 不会 很快 逃脱 !

你休想轻易逃脱!

[ˈɪntuː][maɪ] [ˈbeli] [streɪt] [juːd] [goʊ] ,
Into **my** **belly** **straight** **you'd** **go** **,**
进入 我的 腹部 直的 你会 去 ,

你会直接钻进我的肚子里，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ˈswɔdliŋ] - [kloʊðz] [kraɪ] - [oʊ] ! -
And **in** **your** **swaddling** **-** **clothes** **cry** **'** **oh** **!** **'**
和 在 你的 襁褓 - 衣服 哭 - 哦 ! -

裹在襁褓里哭着说“哦！”

[ænd; ənd] [θruː] [faɪv] [ˈwɪndoʊz] [geɪp] !
And **through** **five** **windows** **gape** **!**
和 通过 五 视窗 张开 !

透过五扇窗户，可以看到外面!

[fɜːrst][ɔː(r)][maɪ] [striːm] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ,
First **o'er** **my** **stream** **you'd** **have** **to** **come** **,**
第一的 超过 我的 溪流 你会 有 到 来 ,

你得先跨过我的小溪来，

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ɪˈlɪʒiəm] !
And **then** **,** **perhaps** **,** **to** **Elysium** **!**
和 然后 , 也许 , 到 极乐世界 !

然后，或许，就能到达极乐世界!

" [jʊr; jər] [stiːd] [juː; jʊ] [ˈmaʊntɪd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
" **Your** **steed** **you** **mounted** **,** **I** **dare** **say** **,**
" 你的 骏马 你 安装 , 我 敢 说 ,

“我敢说，你骑上的是你的坐骑。”

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [guːs] ;
In **hopes** **to** **catch** **a** **goose** **;**
在 希望 到 抓住 一个 鹅 ;

希望能捉到一只鹅;

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [preɪ]
If **it** **is** **worth** **the** **trouble** **,** **pray**
如果 它 是 值得 这 麻烦 , 祈祷

如果值得，就祈祷吧

[tel] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Tell	**what**	**you've**	**heard**	**from**	**me**	**to**	**-**	**day**	**,**
告诉	什么	你已经	听到	从	我	到	-	天	,

请告诉我你今天从我这里听到了什么。

[æt; ət] [ˈʃeɪvɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə][zjuːs; zuːs] .

At	**shaving**	**time**	**,**	**to**	**Zeus**	**.**
在	剃须	时间	,	到	宙斯	.

刮胡子的时候，向宙斯致敬。

[dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Just	**leave**	**him**	**then**	**to**	**swallow**	**it**	**;**
只是	离开	他	然后	到	吞	它	;

那就让他自己吞下去吧;

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪt] ;

I	**don't**	**care**	**what**	**he**	**thinks**	**a**	**bit**	**;**
我	不	关心	什么	他	思考	一个	少量	;

我一点也不在乎他怎么想;

" [juːd] [ˈbetər] [naʊ] [goʊ] [ˈhoʊmwərd] [streɪt] !

"	**You'd**	**better**	**now**	**go**	**homeward**	**straight**	**!**
"	你会	更好的	现在	去	回家	直的	!

你最好现在就径直回家!

[jʊr; jər][ˈsɜːrvənt] !

Your	**servant**	**!**
你的	仆人	!

您的仆人!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] !

there's	**the**	**door**	**!**
有	这	门	!

门在那儿!

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][peɪnz] — [wʌn][ˈmoʊmənt][weɪt] !

For	**all**	**your**	**pains**	**—**	**one**	**moment**	**wait**	**!**
为了	全部	你的	疼痛	—	一	片刻	等待	!

忍受所有痛苦——只需稍等片刻!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [ˈlɪbərəl][ɪz][ðə; ði] [reɪt] —

I'll	**give**	**you**	**—**	**liberal**	**is**	**the**	**rate**	**—**
患病的	给	你	—	自由主义	是	这	速度	—

我会给你——利率很宽松——

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ruːbi] - [ɔːr] .

A	**piece**	**of**	**ruby**	**-**	**ore**	**.**
一个	片	的	红宝石	-	矿石	.

一块红宝石矿石。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈrɛrətiz] ;

In	**heaven**	**such**	**things**	**are**	**rareties**	**;**
在	天堂	这样的	事物	是	稀有物品	;

在天堂里，这样的事情极为罕见;

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [beɪs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

We	**use**	**them**	**for**	**base**	**purposes**	**.**
我们	使用	他们	为了	根据	目的	.

我们将它们用于基本用途。

" [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**BOOK**	**III**	**.**
"	书	三、	.

第三卷。

[ðə; ði][gɑːd][æt; ət][wʌns] , [ðen] , [sed] [ˌfer'wel] ,
The god at once , then , said farewell ,
这 上帝 在 一次 , 然后 , 说 告别 ,

于是，神灵立刻道别了。

[æt; ət] [smɔːl] [pə'laɪtnəs] ['straɪvɪŋ] ;
At small politeness striving ;
在 小的 礼貌 努力 ;

在细微之处力求礼貌；

[wen] ['sʌd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [hel]
When sudden through the crowds of hell
什么时候 突然 通过 这 人群 的 地狱

突然间，穿过地狱的人群

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kəriər] [rʌʃt] [pel] - [mel] ,
A flying courier rushed pell - mell ,
一个 飞行 导游 匆忙 佩尔 - 梅尔 ,

一名飞行信使飞奔而来，

[frʌm; frəm]['teləs] - [baʊndz] [ə'raɪvɪŋ] .
From Tellus ' bounds arriving .
从 特勒斯 - 界限 抵达 .

从泰勒斯的疆界而来。

" ['mɑːnərk] !
" Monarch !
" 君主 !

“君主！

[ə; eɪ]['dɑːktər] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] !
a doctor follows me !
一个 医生 跟随 我 !

有个医生跟着我！

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['prɑːdədʒi] ! "
Behold this wondrous prodigy ! "
看哪 这 奇妙的 神童 ! "

瞧瞧这位神奇的天才！

" [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] !
" Place for the doctor !
" 地方 为了 这 医生 !

“医生的位置！”

" [iːtʃ] [wʌn] [sed] —
" each one said —
" 每个 一 说 —

“每个人都说——

[hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][spɜːrz][ænd; ənd] [wɪp] ,
He comes with spurs and whip ,
他 来 和 马刺 和 鞭 ,

他带着马刺和鞭子而来，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] ,
To every one he nods his head ,
到 每一个 一 他 点头 他的 头 ,

他向每个人点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred]
As if he had been born and bred
作为 如果 他 有 到过 出生 和 繁殖

仿佛他生于斯长于斯一般

[ɪn]['tɑːtərəs] — [ðə; ðiˌɑːr aɪ 'piː] !
In Tartarus — the rip !
在 塔尔塔罗斯 — 这 撕裂 !

在塔尔塔罗斯——撕裂!

[æz; əz]['dʒɑːnti] , ['fɪrləs] , [fʊl] [ʌv; əv] [naʊs]
As jaunty , fearless , full of nous
作为 轻快的 , 无畏 , 满的 的 我们

轻快、无畏、充满智慧

[æz; əz] ['brɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] .
As Britons in the Lower House .
作为 英国人 在 这 降低 房子 .

作为英国下议院议员。

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['wɜːrði] ['sɝːrz] ! — [ə'hemˌə'həm] !
" Good morrow , worthy sirs ! — Ahem !
" 好的 明天 , 值得 先生们 ! — 嗯 !

"早上好，各位尊敬的先生们！——咳！"

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪr]
I'm glad to see that here
我是 高兴的 到 看 那 这里

我很高兴在这里看到这一点。

([wer] [ɔːl] [ðeɪ] [ʌv; əv][prəu'miːθjuːs; -θiəs] - [stem]
(Where all they of Prometheus ' stem
(在哪里 全部 他们 的 普罗米修斯 - 干

（他们都来自普罗米修斯的茎）

[mʌst; məst] [kʌm] , [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] [feɪts] [kən'dem])
Must come , whene'er the Fates condemn)
必须 来 , 无论何时 这 命运 谴责)

必须到来，无论命运如何判决）

[wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] !
One meets with such good cheer !
一 满足 和 这样的 好的 欢呼 !

真是令人心情愉悦!

[waɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪʒiəm] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?
Why for Elysium care a rush ?
为什么 为了 极乐世界 关心 一个 匆忙 ?

何必急于求成呢?

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] ['hɛlz] ['fauntinz] [gʌʃ] ! "
I'd rather see hell's fountains gush ! "
ID 相当 看 地狱的 喷泉 喷 ! "

我宁愿看到地狱之泉喷涌而出!

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止!

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [aɪ] [vaʊ] ,
his impudence , I vow ,
他的 厚颜无耻 , 我 发誓 ,

我发誓，他的厚颜无耻令人发指。

[ɪts] [duː] [rɪˈwɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
Its due reward shall meet ;
它是到期的 报酬 将 见面 ;

其应得的回报将会实现;

[baɪ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [weɪn] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
By Charles's wain , I swear it now !
经过 查尔斯的 韦恩 , 我 发誓 它 现在 !

以查尔斯的名义发誓，我现在就发誓!

[hiː; hi] [mʌst; məst] — [noʊ] [ˈkwestʃənz] [aɪl] [əˈlaʊ] , —
He must — no questions I'll allow , —
他 必须 — 不 问题 患病的 允许 , —

他必须——我不允许问任何问题——

[prɪˈskraɪb] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] .
Prescribe me a receipt .
规定 我 一个 收据 .

请给我开一张收据。

[ɔːl] [hel] [ɪz] [maɪn] , [aɪm] [ˈpluːtoʊ] [haɪt] !
All hell is mine , I'm Pluto hight !
全部 地狱 是 矿 , 我是 冥王星 高度 !

地狱尽归我，我已升至冥王星的高度!

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [werz] [tuː; tə] [laɪt] !
Make haste to bring your wares to light !
制作 匆忙 到 带来 你的 商品 到 光 !

赶紧把你的商品展示出来!

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] ,
" The doctor , with a knowing look ,
" 这 医生 , 和 一个 会心 看 ,

医生带着意味深长的眼神，

[ðə; ði] [ˈswɔːrði] [kɪŋ] [ˈsɜrˌveɪd] ;
The swarthy king surveyed ;
这 黝黑的 国王 调查 ;

肤色黝黑的国王环顾四周;

[hiː; hi] [ˈniːðər] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [nɔːr] [tʊk]
He neither felt his pulse , nor took
他 两者都不 毛毡 他的 脉冲 , 也不 采取

他既没感觉到脉搏，也没.....

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [steps] , — ([siː] [ˈgeɪlənz] [bʊk]) , —
The usual steps , — (see Galen's book) , —
这 通常 步骤 , — (看 盖伦的 书) , —

通常的步骤（参见盖伦的著作）

[noʊ] [ˈdɪfrəns] - [twʊd] [hæv; həv] [meɪd]
No difference ' twould have made
不 不同之处 - 特沃德 有 制成

不会有任何区别

[æz; əz] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz] [ɪˈlektrɪk] [ˈfaɪər]
As piercing as electric fire
作为 冲孔 作为 电的 火

如同电火般刺痛

[hiː; hi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
He eyed him to his heart's desire .
他 眼睛 他 到 他的 心脏的 欲望 .

他如饥似渴地注视着他。

" ['mɑːnərk] !
" **Monarch** !
" 君主 !

"君主!

[aɪl] [tel] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs]
I'll **tell** **thee** **in** **a** **trice**
患病的 告诉 你 在 一个 瞬间

我马上告诉你

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['niːdɪd] [hɪr] ;
The **thing** **that's** **needed** **here** **;**
这 事物 那就是 需要 这里 ;

这里需要的东西;

[ðoʊ] ['despərət] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][əd'vaɪs] —
Though **desperate** **may** **seem** **the** **advice** **—**
尽管 绝望的 可能 似乎 这 建议 —

虽然这建议听起来很绝望——

[ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self][ɪz] ['veri] [naɪs] —
The **case** **itself** **is** **very** **nice** **—**
这 案件 本身 是 非常 好的 —

手机壳本身非常漂亮——

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['drægənz] [fɪr] .
And **children** **dragons** **fear** **.**
和 孩子们 龙 害怕 .

孩子们害怕龙。

['dev(ə)l][mʌst; məst]['dev(ə)l] [iːt] ! — [noʊ] [mɔːr] ! —
Devil **must** **devil** **eat** **!** **—** **no** **more** **!** **—**
魔鬼 必须 魔鬼 吃 ! — 不 更多的 ! —

魔鬼必须吃魔鬼! ——够了! ——

['iːðər] [ə; eɪ][waɪf] , — [ɔːr] ['helɪbɔːr] !
Either **a** **wife** **,** **—** **or** **hellebore** **!**
任何一个 一个 妻子 , — 或者 嚏根草 !

要么是妻子，要么是嚏根草!

" ['weðər] [ʃiː; ʃi][skoʊld] , [ɔːr] ['spɔːrtɪv] [pleɪ] ,
" Whether **she** **scold** **,** **or** **sportive** **play** **,**
" 无论 她 骂 , 或者 运动型 玩 ,

"无论是责骂，还是嬉戏打闹，

(- [twiːn] [ðiːz] , [noʊ] ['miːdiəmz] [noʊn]) ,
(- Tween **these** **,** **no** **medium's** **known** **) ,**
(- 青少年 这些 , 不 媒介的 已知) ,

（在这两者之间，目前尚无已知的媒介）

[ʃiːl] [draɪv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ə'weɪ]
She'll **drive** **the** **incubus** **away**
壳 驾驶 这 梦魇 离开

她会把梦魇赶走

[ðæt] [hæz; həz] [ə'seɪld] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
That **has** **assailed** **thee** **many** **a** **day**
那 有 遭受攻击 你 许多 一个 天

那已经困扰你很多天了

[ə'pɑːn] [ðaɪn] ['aɪərn] [θroʊn] .
Upon **thine** **iron** **throne** **.**
之上 你的 铁 王座 .

坐在你的铁王座上。

[ʃiːl] [meɪk] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['spɪrɪts] [fliːt]
She'll make the nimble spirits fleet
壳 制作 这 灵活 烈酒 舰队

她会让那些敏捷的精灵飞速前进。

[ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] , [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːt] .
Up towards the head , down towards the feet .
向上 向 这 头 , 向下 向 这 脚 .

向上朝向头部，向下朝向脚部。

" [lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɑːnərd] [biː; bi]
" Long may the doctor honored be
" 长的 可能 这 医生 荣幸 是

愿医生永远受人尊敬

[huː] [let] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [fɔːl] !
Who let this saying fall !
WHO 让 这 说 落下 !

谁让这句谚语失传了!

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['efɪdʒi]
He ought to have his effigy
他 应该 到 有 他的 人偶

他应该有自己的雕像。

[baɪ]['fidiæs] ['skʌlptʃərd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
By Phidias sculptured , so that he
经过 菲迪亚斯 雕塑 , 所以 那 他

由菲狄亚斯雕刻，以便他

[meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] [baɪ][ɔːl] ;
May be discerned by all ;
可能 是 辨别 经过 全部 ;

所有人都能辨别;

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [fər'evər] ['θraɪvɪŋ] ,
A monument forever thriving ,
一个 纪念碑 永远 熙 ,

一座永世长存的丰碑，

['bʊrˌhɑːvə] , [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [sər'vaɪvɪŋ] !
Boerhaave , Hippocrates , surviving !
布尔哈夫 , 希波克拉底 , 幸存 !

布尔哈夫，希波克拉底，活下去!

[rɪ'proʊtʃ] — [tuː; tə] ['lɔːrə] .
REPROACH — TO LAURA .
责备 — 到 劳拉 .

责备——给劳拉。

['meɪd(ə)n] , [steɪ] ! — [oʊ] , ['wɪðər] [wʊdst] [ðaʊ] [goʊ] ?
Maiden , stay ! — oh , whither wouldst thou go ?
少女 , 停留 ! — 哦 , 往哪里去 会 你 去 ?

少女，请留下！——哦，你要去哪里呢?

[duː][aɪ] [stɪl] [ɔːr][praɪd][ɔːr]['grændʒər] [ʃoʊ] ?
Do I still or pride or grandeur show ?
做 我 仍然 或者 自豪 或者 宏伟 展示 ?

我是否依然会展现出骄傲或傲慢?

['meɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
Maiden , was it right ?
少女 , 曾是 它 正确的 ?

少女，是这样吗?

[ðaʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ə; eɪ][dwɔ:rf][wʌns] [mɔ:r] ,
Thou the giant mad'st a dwarf once more ,
你 这 巨大的 - 一个 矮人 一次 更多的 ,

你这巨人，又变回了矮人。

- [fɑ:r][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:r]
Scattered'st far the mountains that of yore
- 远的 这 山脉 那 的 昔时

散落在远方的群山，那是往昔的群山

[klaɪmd] [tu:; tə] ['glɔ:riz] ['sʌni] [haɪt] .
Climbed to glory's sunny height .
攀登 到 荣耀的 阳光明媚 高度 .

攀升至荣耀的巅峰。

[ðaʊ] [hæst] [du:md] [maɪ] ['flaʊərɪts] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,
Thou hast doomed my flowerets to decay ,
你 哈斯特 注定失败 我的 小花 到 衰变 ,

你注定我的花朵凋零，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fæntəmz] [braɪt] [hæst] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
All the phantoms bright hast blown away ,
全部 这 幻影 明亮的 哈斯特 吹 离开 ,

所有耀眼的幻影都已消散，

[hu:z] [swi:t] ['fɑ:liz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [trʌst] ;
Whose sweet follies formed the hero's trust ;
谁 甜的 愚行 形成 这 英雄们 相信 ;

英雄的信任源于他那些甜蜜的愚行；

[ɔ:l] [maɪ][plænz] [ðæt] ['praʊdli] [reɪzd] [ðer; ðər] [hed]
All my plans that proudly raised their head
全部 我的 计划 那 自豪地 提高 他们的 头

我所有那些骄傲地昂首阔步的计划

[ðaʊ] [dʌst] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['zefər] - [tred] ,
Thou dost , with gentle zephyr - tread ,
你 朋友 , 和 温和的 和风 - 踏 ,

你轻盈地、如微风般漫步，

['prɑ:streɪt] , ['læfɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Prostrate , laughing , in the dust .
前列腺 , 笑 , 在 这 灰尘 .

瘫倒在尘土中，大笑着。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dhed] , ['i:g(ə)l] - [laɪk] , [aɪ] [flu:] , —
To the godhead , eagle - like , I flew , —
到 这 神格 , 鹰 - 喜欢 , 我 飞翔 , —

我如鹰般飞向神明，——

['smaɪlɪŋ] , ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['dʒʌglɪŋ] [wi:l] [tu:; tə] [vju:] ,
Smiling , fortune's juggling wheel to view ,
微笑 , 命运的 戏法 车轮 到 看法 ,

微笑着，观看命运之轮的旋转。

['kerləs] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] [maɪt] [flai] ;
Careless wheresoe'er her ball might fly ;
粗心 哪里人 她 球 可能 飞 ;

她毫不在意球会飞向哪里；

['hʌvər] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [kəu'saitəs] - [weɪv] ,
Hovering far beyond Cocytus ' wave ,
悬停 远的 超过 科库图斯 - 海浪 ,

悬停在科库托斯河波涛之外很远的地方，

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] [rɪ'si:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] —
Death **and** **life** **receiving** **like** **a** **slave** **—**
死亡 和 生活 接收 喜欢 一个 奴隶 —

像奴隶一样接受死亡和生命——

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [wʌn] ['bi:mɪŋ] [aɪ] !
Life **and** **death** **from** **out** **one** **beaming** **eye** **!**
生活 和 死亡 从 出去 一 光芒四射 眼睛 !

生死，皆由我们这只炯炯有神的眼睛决定!

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪktəz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] - [læns] ,
Like **the** **victors** **,** **who** **,** **with** **thunder** **-** **lance** **,**
喜欢 这 胜利者 , WHO , 和 雷 - 槊 ,

就像那些胜利者一样，他们挥舞着雷霆长矛，

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn][pleɪn][ʌv; əv]['glɔ:ri] [dæns] ,
On **the** **iron** **plain** **of** **glory** **dance** **,**
在 这 铁 清楚的 的 荣耀 舞蹈 ,

在荣耀之舞的铁原上，

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪstrəs] - [brest] , —
Starting **from** **their** **mistress** **'** **breast** **,** **—**
开始 从 他们的 情妇 - 胸部 , —

从她们情妇的胸部开始，——

[frʌm; frəm] [ə'rɔ:rəz] ['roʊzi][bed] ['ʌpsprɪŋ]
From **Aurora's** **rosy** **bed** **upsprings**
从 极光 红润 床 弹簧

从奥罗拉玫瑰色的床铺弹簧

['gɑ:dz] [braɪt] [sʌn] , [tu:; tə] [roʊm] [ɔ:(r)] [taʊnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
God's **bright** **sun** **,** **to** **roam** **o'er** **towns** **of** **kings** **,**
神的 明亮的 太阳 , 到 漫游 超过 城镇 的 国王 ,

上帝灿烂的太阳，照耀着国王的城镇，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rld] [blest] !
And **to** **make** **the** **young** **world** **blest** **!**
和 到 制作 这 年轻的 世界 祝福 !

愿年轻的世界蒙福!

[tɔ:rd] [ðə; ði]['hɪroʊ][dʌθ; dəθ] [ðɪs] [hɑ:rt] [stɪl] [streɪn] ?
Toward **the** **hero** **doth** **this** **heart** **still** **strain** **?**
朝向 这 英雄 确实 这 心 仍然 拉紧 ?

这颗心是否依然为英雄而悸动?

[drɪŋk] [aɪ] , ['i:g(ə)l] , [stɪl] [ðə; ði]['faɪəri][reɪn]
Drink **I** **,** **eagle** **,** **still** **the** **fiery** **rain**
喝 我 , 鹰 , 仍然 这 火热 雨

饮我吧，雄鹰，依旧是那炽热的雨

[ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] , [ðæt] ['bɜ:rnɪθ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ?
Of **thine** **eye** **,** **that** **burneth** **to** **destroy** **?**
的 你的 眼睛 , 那 伯恩斯 到 破坏 ?

你那燃烧着毁灭之火的双眼?

[ɪn][ðə; ði] [glɑ:nsiz] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [gli:m] ,
In **the** **glances** **that** **destructive** **gleam** **,**
在 这 眼神 那 破坏性的 闪耀 ,

在那些闪烁着毁灭性光芒的目光中，

['lɔrəz] [lʌv] [aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] [bi:m] , —
Laura's **love** **I** **see** **with** **sweetness** **beam** **,** **—**
劳拉的 爱 我 看 和 甜味 光束 , —

我看到劳拉的爱，它甜蜜地闪耀着光芒。

[wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

Weep	to	see	it	—	like	a	boy	!
哭泣	到	看	它	—	喜欢	一个	男生	！

看到它，我像个孩子一样哭了！

[maɪ] [rɪ'poʊz] , [laɪk] ['jɑːndər] ['ɪmɪdʒ] [braɪt] ,

My	repose	,	like	yonder	image	bright	,
我的	休息	,	喜欢	远处	图像	明亮的	,

我的安宁，如同那明亮的影像，

['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] — ['klaʊdləs] , [laɪt] ,

Dancing	in	the	waters	—	cloudless	,	light	,
跳舞	在	这	水	—	无云	,	光	,

在水中翩翩起舞——晴朗无云，阳光明媚

['meɪd(ə)n] , [hæθ] [bɪn] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] !

Maiden	,	hath	been	slain	by	thee	!
少女	,	有	到过	被杀	经过	你	！

少女，已被你所杀！

[ɑːn] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [naʊ] ['tɑːtər] [aɪ] —

On	the	dizzy	height	now	totter	I	—
在	这	晕眩的	高度	现在	蹒跚	我	—

如今，在这令人眩晕的高处，我摇摇晃晃——

['lɔːrə] — [ɪf] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['lɔːrə] [flai] !

Laura	—	if	from	me	—	my	Laura	fly	!
劳拉	—	如果	从	我	—	我的	劳拉	飞	！

劳拉——如果是我——我的劳拉飞翔！

[oʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['mædnəs] ['hɜːri] [ˌem 'iː] !

Oh	,	the	thought	to	madness	hurries	me	!
哦	,	这	想法	到	疯狂	匆忙	我	！

哦，想到疯狂我就慌了！

['glædli] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['revləz] [æz; əz] [ðeɪ] [kwɑːf] ,

Gladly	shout	the	revellers	as	they	quaff	,
乐意	喊	这	狂欢者	作为	他们	畅饮	,

狂欢者们一边畅饮一边欢呼雀跃。

['ræptʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] - [kraʊnd] ['gɑːblət] [læf] ,

Raptures	in	the	leaf	-	crowned	goblet	laugh	,
狂喜	在	这	叶子	-	加冕	高脚杯	笑	,

树叶冠冕的酒杯中传来狂喜的笑声，

[dʒests] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [waɪn] [hæv; həv] [bɜːrθ] ,

Jests	within	the	golden	wine	have	birth	,
笑话	之内	这	金的	葡萄酒	有	出生	,

金酒中诞生了玩笑，

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hæθ] [en'sleɪvd] [maɪ] [maɪnd] ,

Since	the	maiden	hath	enslaved	my	mind	,
自从	这	少女	有	奴隶	我的	头脑	,

自从少女奴役了我的心智，

[aɪ] [hæv; həv] [left] [iːtʃ] ['juːθfl] [spɔːrt] [bɪ'haɪnd] ,

I	have	left	each	youthful	sport	behind	,
我	有	左边	每个	青春	运动	在后面	,

我已经彻底告别了所有年轻时从事的运动。

['frendləs] [roʊm] [aɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Friendless	roam	I	o'er	the	earth	.
没有朋友	漫游	我	超过	这	地球	.

我孤苦伶仃地游荡在世间。

[hɪr] [aɪ] [stɪl] [braɪt] ['glɔ:riz] ['θʌndər] - [toʊn] ?
Hear I still bright glory's thunder - tone ?
听到 我 仍然 明亮的 荣耀的 雷 - 语气 ?

我是否还听见那耀眼荣光的雷鸣?

[dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [stɪl] [ə'lʊr] [ˌem 'i:][ɑ:n] ?
Doth the laurel still allure me on ?
确实 这 月桂树 仍然 引诱 我 在 ?

那桂冠是否依然吸引着我?

[dʌθ; dəθ][ðaɪ]['laɪər] , [ə'pɑ:loʊ] ['sɪnθi:əs] ?
Doth thy lyre , Apollo Cynthius ?
确实 你的 竖琴 , 阿波罗 辛修斯 ?

阿波罗·辛修斯，你的竖琴吗?

[ɪn][maɪ] [brest] [noʊ] ['ekoʊz] [naʊ] [ə'raɪz] ,
In my breast no echoes now arise ,
在 我的 胸部 不 回声 现在 出现 ,

我的胸腔里如今已不再有回声，

['evri] [ˌʃeɪm'feɪst] [mju:z] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [flaɪz] , —
Every shamefaced muse in sorrow flies , —
每一个 羞愧 沉思 在 悲哀 苍蝇 , —

每一个羞愧的缪斯女神，在悲伤中飞翔，——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tu:] , [ə'pɑ:loʊ] ['sɪnθi:əs] ?
And thou , too , Apollo Cynthius ?
和 你 , 也 , 阿波罗 辛修斯 ?

阿波罗·辛提乌斯，你也一样吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɪl] [bi:; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [teɪm] ?
Shall I still be , as a woman , tame ?
将 我 仍然 是 , 作为 一个 女士 , 驯服 ?

身为女人，我是否仍应温顺?

[du:][maɪ] ['pʌlsɪz] , [æt; ət][maɪ] ['kʌntri:z] [neɪm] ,
Do my pulses , at my country's name ,
做 我的 脉冲 , 在 我的 该国的 姓名 ,

听到我的国家的名字，我的脉搏跳动起来吧!

['praʊdli] [bɜ:rst][ðer; ðər] ['prɪzn] - [θrɔ:lz] ?
Proudly burst their prison - thralls ?
自豪地 爆裂 他们的 监狱 - 奴隶 ?

自豪地挣脱牢笼的束缚?

[wʊd] [aɪ] [boʊst] [ðə; ði] ['i:gəlz] [sɔ:rɪŋ] [wɪŋ] ?
Would I boast the eagle's soaring wing ?
会 我 夸 这 老鹰的 翱翔 翼 ?

我是否会夸耀雄鹰翱翔的翅膀?

[du:][aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] [blʌd] [tu:; tə] [sprɪŋ] ,
Do I long with Roman blood to spring ,
做 我 长的 和 罗马 血 到 春天 ,

我是否渴望拥有罗马血统，重返人间?

[wen] [maɪ] ['hɜ:mən] [kɔ:lz] ?
When my Hermann calls ?
什么时候 我的 赫尔曼 呼叫 ?

赫尔曼什么时候打电话来?

[oʊ] , [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['aɪz] [waɪld] [geɪz] [dɪ'vaɪn]
Oh , how sweet the eye's wild gaze divine
哦 , 如何 甜的 这 眼睛 荒野 目光 神圣的

哦，那双眼睛狂野的凝视多么甜蜜，多么神圣

[swiːt] [tuː; tə][kwɑːf][ðə; ði] ['ɪnsens] [æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] !

Sweet	to	quaff	the	incense	at	that	shrine	!
甜的	到	畅饮	这	香	在	那	神社	!

在那座神社里焚香祭拜真是一件乐事!

['praʊder] , ['boʊldər] , [swelz] [ðə; ði] [brest] .

Prouder	,	bolder	,	swells	the	breast	.
更骄傲	,	更大胆	,	涌浪	这	胸部	.

更加骄傲，更加大胆，胸膛挺立。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [set] ['evri] [sens] [ɑːn]['faɪər] ,

That	which	once	set	every	sense	on	fire	,
那	哪个	一次	放	每一个	感觉	在	火	,

那曾令所有感官都为之燃烧的事物，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [kʊd; kəd] ['evri] [nɜːrv] [ɪn'spaɪər] ,

That	which	once	could	every	nerve	inspire	,
那	哪个	一次	可以	每一个	神经	启发	,

曾经能令所有人心潮澎湃的事物，

[skers] [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [naʊ] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [rest] !

Scarce	a	half	-	smile	now	hath	power	to	wrest	!
稀少	一个	一半	-	微笑	现在	有	力量	到	夺取	!

如今，哪怕只是一丝微笑，也足以扭转乾坤!

[ðæt] [ə'raiən; ɔː-] [maɪt] [rɪ'siːv] [maɪ] [feɪm] ,

That	Orion	might	receive	my	fame	,
那	猎户座	可能	收到	我的	名声	,

或许猎户座会因此而名声大噪，

[ɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [flʌdz] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] [maɪ] [neɪm]

On	the	time	-	flood's	heaving	waves	my	name
在	这	时间	-	洪水	起伏	波浪	我的	姓名

在时间洪流翻涌的波涛中，我的名字

[rɔkt] [ɪn] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] ;

Rocked	in	glory	in	the	mighty	tide	;
摇滚	在	荣耀	在	这	强大的	潮	;

在汹涌的浪潮中荣耀地摇曳;

[soʊ] [ðæt] ['krəjnɔs] - ['dredɪd] [saɪð] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] ,

So	that	Kronos	'	dreaded	scythe	was	shivered	,
所以	那	克洛诺斯	-	令人恐惧的	镰	曾是	瑟瑟发抖	,

于是，克洛诺斯那可怕的镰刀颤抖了。

[wen] [ə'genst] [maɪ]['mɑːnjumənt][ɪz] ['kwivəd] ,

When	against	my	monument	is	quivered	,
什么时候	反对	我的	纪念碑	是	颤抖	,

当我的纪念碑颤抖时，

['taʊərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɜːrməmənt][ɪn][praɪd] .

Towering	toward	the	firmament	in	pride	.
参天	朝向	这	苍穹	在	自豪	.

骄傲地耸立于苍穹之上。

- [ðaʊ] ? — [noʊ] ? [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɔts] ['perɪʃt] [naʊ] !

Smil'st	thou	?	—	No	?	to	me	naught's	perished	now	!
-	你	?	—	不	?	到	我	诺特	遇难	现在	!

你笑了吗？——没有？对我来说，一切都还没有消失!

[stɑːr][ænd; ənd] ['lɒːrəl] [aɪl] [tuː; tə] [fuːlz] [ə'laʊ] ,

Star	and	laurel	I'll	to	fools	allow	,
星星	和	月桂树	患病的	到	傻瓜	允许	,

星辰与桂冠，我将允许愚人得逞，

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] [sel] ; —
To **the** **dead** **their** **marble** **cell** **;** **—**
到 这 死的 他们的 大理石 细胞 ; —

死者如同被囚禁在大理石牢房中；——

[lʌv] [hæθ] ['græntɪd] [ɔːl][æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːrd] ,
Love **hath** **granted** **all** **as** **my** **reward** **,**
爱 有 的确 全部 作为 我的 报酬 ,

爱赐予我一切作为奖赏，

[haɪ] [ɔː(r)][mæn] - [twɜːr] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːd] ,
High **o'er** **man** **'** **twere** **easy** **to** **have** **soared** **,**
高的 超过 男人 - 是 简单的 到 有 飙升 ,

高高在上的人很容易就能翱翔，

[soʊ][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] !
So **I** **love** **him** **well** **!**
所以 我 爱 他 出色地 !

所以我很爱他!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] . -
THE **SIMPLE** **PEASANT** **.** **62**
这 简单的 农民 . -

普通的农民.62

['mæθjuː] .
MATTHEW **.**
马修 .

马修。

['gɑːsɪp] , [juːl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] !
Gossip **,** **you'll** **like** **to** **hear** **,** **no** **doubt** **!**
闲话 , 你会 喜欢 到 听到 , 不 怀疑 !

毫无疑问，你会喜欢听这些八卦!

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] —
A **learned** **work** **has** **just** **come** **out** **—**
一个 学习 工作 有 只是 来 出去 —

一部学术著作刚刚出版——

[mə'saɪəs][ɪz][ðə; ði] [neɪm] - [twɪl] [ber] ;
Messias **is** **the** **name** **'** **twill** **bear** **;**
弥赛亚 是 这 姓名 - 斜纹布 熊 ;

弥赛亚是"twill bear"的名字;

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
The **man** **has** **travelled** **through** **the** **air** **,**
这 男人 有 旅行 通过 这 空气 ,

这个人已经飞越了天空。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sʌn] - [ˌbi'plæstər] [roʊdz]
And **on** **the** **sun** **-** **beplastered** **roads**
和 在 这 太阳 - 粉刷过的 道路

在阳光普照的道路上

[hæz; həz][lɔːst] [ʃuː] - ['ledər] [baɪ] [hoʊl] ['loʊdz] , —
Has **lost** **shoe** **-** **leather** **by** **whole** **loads** **,** **—**
有 丢失的 鞋 - 皮革 经过 所有的 负载 , —

已经损失了一大堆鞋革，——

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪ]['oʊpən][waɪd] ,
Has **seen** **the** **heavens** **lie** **open** **wide** **,**
有 已见 这 天 说谎 打开 宽的 ,

曾目睹苍穹敞开，

[ænd; ənd] [hel] [hæz; həz] ['trævəst] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [haɪd] .

And	hell	has	traversed	with	whole	hide	.
和	地狱	有	穿越	和	所有的	隐藏	.

地狱之门已然敞开。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

The	thought	has	just	occurred	to	me
这	想法	有	只是	发生	到	我

我突然想到这一点。

[ðæt] [wʌn][soʊ] [skɪld] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

That	one	so	skilled	as	he	must	be
那	一	所以	熟练	作为	他	必须	是

像他这样技艺精湛的人

[meɪ] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r][flæks][ænd; ənd] [wi:t] [ə'raɪz] .

May	tell	us	how	our	flax	and	wheat	arise	.
可能	告诉	我们	如何	我们的	亚麻	和	小麦	出现	.

或许能告诉我们亚麻和小麦是如何产生的。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? — [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ?

What	say	you	?	—	Shall	I	try	to	ascertain	?
什么	说	你	?	—	将	我	尝试	到	探明	?

你觉得呢？——要我试着弄清楚吗?

[lu:k] .

LUKE	.
卢克	.

路加福音。

[ju:; jʊ] [fu:l] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][soʊ] [waɪz]

You	fool	,	to	think	that	any	one	so	wise
你	傻子	,	到	思考	那	任何	一	所以	明智的

你这个傻瓜，竟然认为任何如此睿智的人会如此聪明。

[ə'baʊt] [mɪr] [flæks][ænd; ənd][kɔ:rn] [wʊd] [ræk] [hɪz; ɪz][breɪn] .

About	mere	flax	and	corn	would	rack	his	brain	.
关于	仅仅	亚麻	和	玉米	会	架子	他的	脑	.

光是亚麻和玉米就能让他绞尽脑汁。

[æk'tiən] .

ACTAEON	.
阿克泰翁	.

阿克泰翁。

[ðaɪ] [waɪf][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] !

Thy	wife	is	destined	to	deceive	thee	!
你的	妻子	是	注定	到	欺骗	你	!

你的妻子注定要欺骗你!

[ʃi:l] [si:k] [ə'nʌðɚz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:v] [ði:] ,

She'll	seek	another's	arms	and	leave	thee	,
壳	寻找	另一个的	武器	和	离开	你	,

她会投入别人的怀抱，离开你。

[ænd; ənd][hɔ:rnz][ə'pɑ:n][ðaɪ] [hed] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [spraʊt] !

And	horns	upon	thy	head	will	shortly	sprout	!
和	角	之上	你的	头	将要	不久	发芽	!

不久，你的头上就会长出角!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wen] ['beɪðɪŋ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [si:] [ˌem 'i:]

How	dreadful	that	when	bathing	thou	shouldst	see	me
如何	可怕	那	什么时候	洗澡	你	应该	看	我

真可怕，你洗澡的时候竟然看见我

([noʊ] ['iːθər] - [bæθ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['stɪgmə] [aʊt]) ,
(No ether - bath can wash the stigma out) ,
(不 醚 - 洗澡 能 洗 这 柱头 出去) ,

（任何乙醚浴都无法洗去这种污名）

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] , [ʃʊdst] [fliː] [ˌem 'iː] !
And then , in perfect innocence , shouldst flee me !
和 然后 , 在 完美的 无辜 , 应该 逃跑 我 !

然后，天真无邪地逃离我!

['mænz] ['dɪgnəti] .
MAN'S DIGNITY .
男人的 尊严 .

人的尊严。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] ! — [let] ['evri] [wʌn]
I am a man ! — Let every one
我 是 一个 男人 ! — 让 每一个 一

我是男人！——让每个人都.....

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [tuː] , [sprɪŋ]
Who is a man , too , spring
WHO 是 一个 男人 , 也 , 春天

谁也是个男人，春天

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [bɪ'niːθ] ['gɑːdz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
With joy beneath God's shining sun ,
和 喜悦 下面 神的 灼灼 太阳 ,

在上帝灿烂的阳光下，满怀喜悦

[ænd; ənd] [liːp] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] !
And leap on high , and sing !
和 飞跃 在 高的 , 和 唱歌 !

跳到高处，放声歌唱!

[tuː; tə] ['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [fer] [ɑːn] [ɜːrθ]
To God's own image fair on earth
到 神的 自己的 图像 公平的 在 地球

按照上帝的形象，在世上创造美好的事物

[ɪts] [stæmp] [aɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;
Its stamp I've power to show ;
它是 邮票 我已经 力量 到 展示 ;

我有权出示它的印记;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [wer] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɜːrθ]
Down to the front , where heaven has birth
向下 到 这 正面 , 在哪里 天堂 有 出生

一直到前面，天堂诞生的地方

[wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] [aɪ] [der] [goʊ] .
With boldness I dare go .
和 大胆 我 敢 去 .

我鼓起勇气，敢于前行。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [aɪ] [bəuθ] [der] [ænd; ənd] [kæn; kən] !
' Tis well that I both dare and can !
- 的 出色地 那 我 两个都 敢 和 能 !

幸好我既有胆量又有能力!

[wen] [aɪ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [siː] ,
When I a maiden see ,
什么时候 我 一个 少女 看 ,

当我还是个少女时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimz] : [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] !
A **voice** **exclaims** **:** **thou** **art** **a** **man** **!**
一个 嗓音 惊呼 : 你 艺术 一个 男人 !

一个声音喊道：你是个男人！

[aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
I **kiss** **her** **tenderly** **.**
我 吻 她 温柔地 .

我温柔地吻了她。

[ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [grəuz] ,
And **redder** **then** **the** **maiden** **grows** **,**
和 更红 然后 这 少女 生长 ,

少女的脸颊越红越红，

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [siːmz] [tuː] [taɪt] —
Her **bodice** **seems** **too** **tight** **—**
她 紧身胸衣 似乎 也 紧的 —

她的紧身胸衣似乎太紧了——

[ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [noʊz] ,
That **I'm** **a** **man** **the** **maiden** **knows** **,**
那 我是 一个 男人 这 少女 知道 ,

少女知道我是个男人，

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] - [taɪt] .
Her **bodice** **therefore's** **tight** **.**
她 紧身胸衣 - 紧的 .

因此，她的紧身胸衣很紧身。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [pər'tʃæns] , [fɔːr; fər] ['pɪti] [kraɪ] ,
Will **she** **,** **perchance** **,** **for** **pity** **cry** **,**
将要 她 , 或许 , 为了 遗憾 哭 ,

她会不会因为怜悯而哭泣呢?

[ɪf] [ˌʌnə'werz] [ʃiːz] [kɔːt] ?
If **unawares** **she's** **caught** **?**
如果 不知情 她是 捕捉 ?

如果她不知情就被抓住了呢?

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn] — [ðen] , [waɪ]
She **finds** **that** **I'm** **a** **man** **—** **then** **,** **why**
她 发现 那 我是 一个 男人 — 然后 , 为什么

她发现我是个男人——那么，为什么?

[baɪ][hɜːr; hər][ɪz] ['pɪti] [sɔːt] ?
By **her** **is** **pity** **sought** **?**
经过 她 是 遗憾 寻求 ?

她是在寻求怜悯吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'loʊn]
I **am** **a** **man** **;** **and** **if** **alone**
我 是 一个 男人 ; 和 如果 独自的

我是一个男人；如果独自一人

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
She **sees** **me** **drawing** **near** **,**
她 看到 我 绘画 靠近 ,

她看到我走近，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dɔːtər] [rʌn] ,
I **make** **the** **emperor's** **daughter** **run** **,**
我 制作 这 皇帝的 女儿 跑步 ,

我让皇帝的女儿逃跑，

[ðoʊ] ['rægɪd] [aɪ] [ə'pɪr] .
Though ragged I appear .
尽管 破烂不堪 我 出现 .

虽然我看起来衣衫褴褛。

[ðɪs] ['goʊldən] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [wɪnz] [ðə; ði] [smaɪl]
This golden watchword wins the smile
这 金的 口令 胜利 这 微笑

这句金句赢得了笑容

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fer] ;
Of many a princess fair ;
的 许多 一个 公主 公平的 ;

许多美丽的公主;

[ðeɪ] [kɔ:l] — [ji:d] [best] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪl] ,
They call — ye'd best look out the while ,
他们 称呼 — 你们 最好的 看 出去 这 尽管 ,

他们喊道——你最好小心点,

[ji:; ji] [goʊld] - [leɪst] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] !
Ye gold - laced fellows there !
叶 金子 - 系带 伙伴们 那里 !

你们这些金丝镶边的家伙!

[ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['fʊli] [ʃoʊn]
That I'm a man is fully shown
那 我是 一个 男人 是 完全 所示

我身为男人这一点已完全展现出来。

[hwen'eə(r),hwən-] [maɪ] ['laɪər] [aɪ] [swi:p] ;
Whene'er my lyre I sweep ;
无论何时 我的 竖琴 我 扫 ;

每当我弹奏竖琴时;

[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərz] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [toʊn] —
It thunders out a glorious tone —
它 雷声 出去 一个 辉煌 语气 —

它发出雷鸣般的辉煌乐章——

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [kri:p] .
It otherwise would creep .
它 否则 会 潜行者 .

否则它就会悄悄蔓延。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪ] [veɪnz] [naʊ] [hoʊld] ,
The spirit that my veins now hold ,
这 精神 那 我的 静脉 现在 抓住 ,

我血管里流淌的灵魂,

[maɪ] ['mænhʊd] [kɔ:lz] [ɪts] ['brʌðər] !
My manhood calls its brother !
我的 男子气概 呼叫 它是 兄弟 !

我的阳具在呼唤它的兄弟!

[ænd; ənd] [bəuθ] [kə'mænd] , [laɪk] ['laɪənz] [boʊld] ,
And both command , like lions bold ,
和 两个都 命令 , 喜欢 狮子 大胆的 ,

他们都像雄狮般威武雄壮,

[ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .
And fondly greet each other .
和 深情地 迎接 每个 其他 .

彼此亲切地问候。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [seɪm] [kri'eɪtɪv] [flʌd]
From **out** **this** **same** **creative** **flood**
从 出去 这 相同的 有创造力的 洪水

正是源于这股创作洪流。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [men] [hæv; həv] [bɜ:rθ] ,
From **which** **we** **men** **have** **birth** **,**
从 哪个 我们 男人 有 出生 ,

我们人类皆由此而生，

[bəuθ] ['gɑ:dlaɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] [bʌd] ,
Both **godlike** **strength** **and** **genius** **bud** **,**
两个都 神一般的 力量 和 天才 芽 ,

既有神一般的力量，又有天才般的天赋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] .
And **everything** **of** **worth** **.**
和 一切 的 值得 .

以及所有有价值的东西。

[maɪ] ['tæləsmən] [ɔ:l] ['taɪərənts] [heɪts] ,
My **talisman** **all** **tyrants** **hates** **,**
我的 护符 全部 暴君 讨厌 ,

我的护身符，所有暴君都憎恨它。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And **strikes** **them** **to** **the** **ground** **;**
和 罢工 他们 到 这 地面 ;

并将他们击倒在地；

[ɔ:r] [gaɪdz] [ˌju: 'es] ['glædli] [θru:] ['laɪfs] [geɪts]
Or **guides** **us** **gladly** **through** **life's** **gates**
或者 指南 我们 乐意 通过 生活的 大门

或者欣然引导我们穿过人生的大门

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
To **where** **the** **dead** **are** **found** **.**
到 在哪里 这 死的 是 成立 .

到发现尸体的地方。

[i:n] ['pɔmpi] , [æt; ət] - [faɪt] ,
E'en **Pompey** **,** **at** **Pharsalia's** **fight** **,**
e'en 庞贝 , 在 - 斗争 ,

庞培在法萨利亚之战中，

[maɪ] ['tæləsmən] ;
My **talisman** **o'erthrew** **;**
我的 护符 奥特鲁 ;

我的护身符被推倒了；

[ɑ:n] ['dʒɜ:rmən] [sænd] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ld] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
On **German** **sand** **it** **hurled** **with** **might**
在 德语 沙 它 投掷 和 可能

它猛烈地抛掷在德国的沙地上。

['roʊmz] ['senʃuəl] ['tʃɪldrən] , [tu:] .
Rome's **sensual** **children** **,** **too** **.**
罗马的 感性的 孩子们 , 也 .

罗马那些充满感官享受的孩子们也是如此。

[dɪdst] [si:] [ðə; ði] ['roʊmən] , [praʊd] [ænd; ənd] [stɜ:rn] ,
Didst **see** **the** **Roman** **,** **proud** **and** **stern** **,**
迪斯特 看 这 罗马 , 自豪的 和 船尾 ,

我看见了那罗马人，骄傲而严厉，

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [æfrɪks] [ʃɔ:r] ?
Sitting on Afric's shore ?
坐着 在 非洲的 支撑 ?

坐在非洲海岸边?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['heklə] [si:m] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
His eyes like Hecla seem to burn ,
他的 眼睛 喜欢 赫克拉 似乎 到 烧伤 ,

他的眼睛像赫克拉一样，仿佛燃烧着火焰。

[ænd; ənd]['faɪəri] [fleɪmz] [ˌaʊt'pɔ:r] .
And fiery flames outpour .
和 火热 火焰 倾泻 .

熊熊烈焰倾泻而出。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['meri] [neɪv] ,
Then comes a frank and merry knave ,
然后 来 一个 坦率 和 欢乐 恶棍 ,

然后出现了一个坦率而快乐的无赖，

[ænd; ənd] [spredz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][lænd] :
And spreads it through the land :
和 传播 它 通过 这 土地 :

并将其传播到全国各地:

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:n] ['kɑ:rθɪdʒɪz] [greɪv]
" Tell them that thou on Carthage's grave
" 告诉 他们 那 你 在 迦太基的 严重

"告诉他们，你死在迦太基的坟墓上。"

[hæst] [si:n] [greɪt] ['mɑ:ri:əs][stænd] !
Hast seen great Marius stand !
哈斯特 已见 伟大的 马里乌斯 站立 !

见过伟大的马略站吗?

" [ðʌs] [spi:ks] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
" Thus speaks the son of Rome with pride ,
" 因此 说话 这 儿子 的 罗马 和 自豪 ,

"罗马之子如此自豪地说道:"

[stɪl] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] ;
Still mighty in his fall ;
仍然 强大的 在 他的 落下 ;

即便陨落，他依然强大;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [bɪ'saɪd] , —
He is a man , and naught beside , —
他 是 一个 男人 , 和 零 旁 , —

他只是一个人，仅此而已。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][ɔ:l] .
Before him tremble all .
前 他 颤抖 全部 .

在他面前，所有人都会颤抖。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn]
His grandsons afterwards began
他的 孙子们 然后 开始

他的孙子们后来开始

[ðer; ðər] ['pɔ:ʃənz] [tu:; tə] [ɔrθroʊ] ,
Their portions to o'erthrow ,
他们的 部分 到 抛掷 ,

他们要推翻的部分，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ðæt] ['evri] [mæn]

And	thought	it	well	that	every	man
和	想法	它	出色地	那	每一个	男人

并且认为每个人都这样做很好

[ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [tu:; tə] [kroʊ] .

Should	learn	with	grace	to	crow	.
应该	学习	和	优雅	到	乌鸦	.

应该优雅地学会啼叫。

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] , — [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	,	for	shame	,	—	once	more	for	shame	!
为了	耻辱	,	为了	耻辱	,	—	一次	更多的	为了	耻辱	!

真是耻辱，真是耻辱——再一次，真是耻辱!

[ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] ? — [ðeɪv] ['i:v(ə)n]

The	wretched	ones	?	—	they've	even
这	可怜	一个	?	—	他们有	甚至

那些可怜的人？——他们甚至.....

['skwɔndəd] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] ,

Squandered	the	tokens	of	their	fame	,
挥霍	这	代币	的	他们的	名声	,

挥霍了他们名望的象征，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

The	choicest	gifts	of	heaven	.
这	精选	礼物	的	天堂	.

上天赐予的最珍贵的礼物。

['gɑ:dz] ['kaʊntərfɪt] [hæz; həz] ['sɪnfəli]

God's	counterfeit	has	sinfully
神的	伪造	有	罪恶地

上帝的赝品有罪

[dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][dɪ'vaɪn] ,

Disgraced	his	form	divine	,
蒙羞的	他的	形式	神圣的	,

他神圣的形体蒙受耻辱，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vaɪl] [hju:'mænəti]

And	in	his	vile	humanity
和	在	他的	卑鄙的	人类

以及他那卑劣的人性

[hæz; həz] ['wɔləʊd] [laɪk][ðə; ði][swaɪn] .

Has	wallowed	like	the	swine	.
有	沉溺	喜欢	这	猪	.

像猪一样在泥潭里打滚。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [i:tʃ] ['veɪnli] [tredz] ,

The	face	of	earth	each	vainly	treads	,
这	脸	的	地球	每个	徒劳地	踏板	,

每个人都徒劳地踏过大地，

[laɪk] [gɔ:dz] , [ðæt] [bɔɪz] [ɪn][spɔ:rt]

Like	gourds	,	that	boys	in	sport
喜欢	葫芦	,	那	男孩们	在	运动

就像葫芦一样，男孩们在运动中

[hæv; həv] ['hɔləud] [aʊt][tu:; tə]['hju:mən] ['hedz] ,

Have	hollowed	out	to	human	heads	,
有	空心的	出去	到	人类	头部	,

掏空后露出人头，

[wɪð; wɪθ] [skʌlz] , [huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər] — [nɔːt] .

With	skulls	,	whose	brains	are	—	naught	.
和	头骨	,	谁	大脑	是	—	零	.

头骨空空如也，脑子什么也没有。

[laɪk] [waɪn] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kemists] [ɑːrt]

Like	wine	that	by	a	chemist's	art
喜欢	葡萄酒	那	经过	一个	化学家的	艺术

就像用化学家的技艺酿造的葡萄酒一样

[ɪz] [θruː] [riˈtɔːts] [rɪˈfaɪnd] ,

Is	through	retorts	refined	,
是	通过	反驳	精制	,

是通过蒸馏提炼的，

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːs] [dɪˈpɑːrt] ,

Their	spirits	to	the	deuce	depart	,
他们的	烈酒	到	这	二	离开	,

他们的灵魂向二号离去，

[ðə; ði] - [left] [bɪˈhaɪnd] .

The	phlegma's	left	behind	.
这	-	左边	在后面	.

痰液留在了原地。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wʊmənz] [feɪs] [ðeɪ] [flaɪ] ,

From	every	woman's	face	they	fly	,
从	每一个	女性的	脸	他们	飞	,

它们从每个女人的脸上飞走，

[ɪts] ['veri] ['æspekt] [dred] , —

Its	very	aspect	dread	,	—
它是	非常	方面	恐惧	,	—

它本身就令人恐惧——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [derd] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [waɪ] ,

And	if	they	dared	—	and	could	not	—	why	,
和	如果	他们	敢于	—	和	可以	不是	—	为什么	,

如果他们胆敢——却又做不到——为什么，

- [twɜːr] ['betər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

'	Twere	better	they	were	dead	.
-	是	更好的	他们	是	死的	.

他们死了就好了。

[ðeɪ] [ʃʌn] [ɔːl] ['wəːðiz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

They	shun	all	worthies	when	they	can	,
他们	回避	全部值得尊敬的人		什么时候	他们	能	,

他们有机会就避开所有有价值的人。

[griːf] [æt; ət] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [pruːv] —

Grief	at	their	joy	they	prove	—
悲伤	在	他们的	喜悦	他们	证明	—

他们用喜悦证明了悲伤——

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

The	man	who	cannot	make	a	man	,
这	男人	WHO	不能	制作	一个	男人	,

不能造就男人的男人

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['nevər] [lʌv] !

A	man	can	never	love	!
一个	男人	能	绝不	爱	!

男人永远不会爱！

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ] ['praʊdli] ['wɑːndər][ɔː(r)] ,

The	world	I	proudly	wander	o'er	,
这	世界	我	自豪地	漫步	超过	,

我自豪地漫步于这世界，

[ænd; ənd] [pluːm] [maɪ'self][ænd; ənd] [sɪŋ]

And	plume	myself	and	sing
和	羽	我	和	唱歌

我披上羽毛，歌唱

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! — [huː'ɛə] [ɪz] [mɔːr] ?

I	am	a	man	!	—	Whoe'er	is	more	?
我	是	一个	男人	!	—	谁	是	更多的	?

我是男人！——谁更胜一筹?

[ðen] [liːp] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] !

Then	leap	on	high	,	and	spring	!
然后	飞跃	在	高的	,	和	春天	!

然后高高跃起，纵身一跃!

[ðə; ði] - .

THE	MESSIAD	.
这	-	.

弥赛亚。

[rɪ'lɪdʒən] - [twʌz] [prə'duːst] [ðɪs] ['poʊɪmz]['faɪər] ;

Religion	'	twas	produced	this	poem's	fire	;
宗教	-	那是	生产	这	诗的	火	;

宗教是这首诗的灵感之火的源泉;

[pər'vɜːrtɪd] ['ɔːlsoʊ] ? — ['prɪðiː] , [dəunt][ɪn'kwaɪər] !

Perverted	also	?	—	prithee	,	don't	inquire	!
变态	还	?	—	普里西	,	不	查询	!

变态？——求求你，别问了!

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] 1ST [ɑːk'toʊbər] , - .

THOUGHTS	ON	THE	1ST	OCTOBER	,	1781	.
想法	在	这	1ST	十月	,	-	.

1781年10月1日的一些感想。

[wʌt] [miːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [vaɪn] - [klæd] [haɪt] ?

What	mean	the	joyous	sounds	from	yonder	vine	-	clad	height	?
什么	意思是	这	欢乐	声音	从	远处	藤	-	覆膜	高度	?

从远处藤蔓缠绕的高处传来欢快的声音，这是什么意思呢?

[wʌt] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] ['iːvoʊ] ? -

What	the	exulting	Evoe	?	63
什么	这	欣喜若狂	进化	?	-

欢欣雀跃的伊沃伊？63

[waɪ] [gləuz] [ðə; ði] [tʃiːk] ?

Why	glows	the	cheek	?
为什么	发光	这	脸颊	?

为什么脸颊会泛红?

[huːm] [ɪznt] [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ]['pɪnjənz] [laɪt] ,

Whom	is't	that	I	,	with	pinions	light	,
谁	不是	那	我	,	和	小齿轮	光	,

那不就是我吗，带着轻盈的羽翼?

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['lɔːfti] ['θəːsəs] [siː] ?

Swinging	the	lofty	Thyrsus	see	?
摇摆	这	高远	酒神	看	?

瞧，高耸的酒神杖在摇晃吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huːm] [ðə; ði] ['glædsəm] [θrɔːŋ] [əu'beiz] ?

Is	it	the	genius	whom	the	gladsome	throng	obeys	?
是	它	这	天才	谁	这	高兴	人群	服从	?

是天才让欢欣鼓舞的群众趋之若鹜吗?

[duː][aɪ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [treɪn] [dɪ'skraɪ] ?

Do	I	his	numerous	train	descry	?
做	我	他的	很多的	火车	描述	?

我是否目睹了他众多的火车?

[ɪn] [plɛntiːz] ['tiːmɪŋ] [hɔːrn][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['hev(ə)n][hiː; hi] [sweɪz] ,

In	plenty's	teeming	horn	the	gifts	of	heaven	he	sways	,
在	很多	繁盛	喇叭	这	礼物	的	天堂	他	摇摆	,

在丰饶的海角中，他掌管着上天的恩赐，

[ænd; ənd] [riːlz] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɛkstəsi] ! —

And	reels	from	very	ecstacy	!	—
和	卷轴	从	非常	狂喜	!	—

他欣喜若狂!

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [greɪp] [ɪn] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʃaɪnz] ,

See	how	the	golden	grape	in	glorious	beauty	shines	,
看	如何	这	金的	葡萄	在	辉煌	美丽	闪耀	,

看那金色的葡萄闪耀着多么绚丽的光芒!

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɔːrnɪŋ] - [biːmz] !

Kissed	by	the	earliest	morning	-	beams	!
亲吻	经过	这	最早	早晨	-	光束	!

被清晨的第一缕阳光亲吻过!

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jɑːn] ['baʊər] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][saɪnz] ,

The	shadow	of	yon	bower	,	how	lovingly	it	signs	,
这	阴影	的	远	凉亭	,	如何	深情地	它	标志	,

那凉亭的影子，多么温柔地诉说着什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['blesɪŋz] [tiːmz] !

As	it	with	countless	blessings	teams	!
作为	它	和	无数	祝福	团队	!

就像无数祝福团队一样!

[hɑː] ! [glæd][ɑːk'toʊbər] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ! —

Ha	!	glad	October	,	thou	art	welcome	unto	me	!	—
哈	!	高兴的	十月	,	你	艺术	欢迎	到	我	!	—

哈！十月真美好，欢迎你来到我身边!

[ɑːk'toʊbɝz][fɜːrst] - [bɔːrn] , ['welkəm] [ðaʊ] !

October's	first	-	born	,	welcome	thou	!
十月的	第一的	-	出生	,	欢迎	你	!

十月的长子，欢迎你!

[θæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɝ][kaɪnd] , [ðæn; ðən][ɔːl] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] ,

Thanks	of	a	purer	kind	,	than	all	who	worship	thee	,
谢谢	的	一个	更纯净	种类	,	比	全部	WHO	崇拜	你	,

比所有崇拜你的人都更加纯粹的感谢，

[mɔːr] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [naʊ] !

More	heartfelt	thanks	I'm	bringing	now	!
更多的	衷心	谢谢	我是	带来	现在	!

我现在要表达更多由衷的感谢!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

For	thou	to	me	the	one	whom	I	have	loved	so	well	,
为了	你	到	我	这	一	谁	我	有	喜爱	所以	出色地	,

因为我深爱的你，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
And **love** **with** **fondness** **to** **the** **grave** **,**
和 爱 和 喜爱 到 这 严重 ,

至死不渝的爱，

[huː] ['merɪts][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fə,revə'mɔː] [tuː; tə] [dwel] , —
Who **merits** **in** **my** **heart** **forevermore** **to** **dwell** **,** **—**
WHO 优点 在 我的 心 永远 到 住 , —

谁配得上永远住在我心中，——

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] ['riːgɝ] - [geɪv] .
The **best** **of** **friends** **in** **Rieger** **64** **gave** **.**
这 最好的 的 朋友们 在 里格 - 给予 .

Rieger 64 最好的朋友们给予了。

- [tɪz] [truː] [ðaɪ] [breθ] [dʌθ; dəθ] [rɑːk] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
' **Tis** **true** **thy** **breath** **doth** **rock** **the** **leaves** **upon** **the** **trees** **,**
- 的 真的 你的 气息 确实 岩石 这 树叶 之上 这 树木 ,

你的气息确实摇曳着树叶，

[ænd; ənd] ['sædli] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [dɪ'keɪ] ;
And **sadly** **make** **their** **charms** **decay** **;**
和 令人遗憾的是 制作 他们的 魅力 衰变 ;

可悲的是，它们的魅力终将消逝;

['dʒentli] [ðeɪ] [fɔːl] : — [ænd; ənd][swɪft] , [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['fæntəsi]
Gently **they** **fall** **:** **—** **and** **swift** **,** **as** **morning** **phantasies**
轻轻地 他们 落下 : — 和 迅速 , 作为 早晨 幻想

它们轻轻落下：——又快又急，如同晨曦的幻想

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['weɪkən] , [flai] [ə'weɪ] .
With **those** **who** **waken** **,** **fly** **away** **.**
和 那些 WHO 唤醒 , 飞 离开 .

与那些醒来的人一起飞走。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ɑːn][ðaɪ] [træk] [ðə; ði] ['fliːsi] ['spɔɪlər] [heɪst] ,
' **Tis** **true** **that** **on** **thy** **track** **the** **fleecy** **spoiler** **hastes** **,**
- 的 真的 那 在 你的 追踪 这 羊毛 剧透 匆忙 ,

没错，那毛茸茸的破坏者正紧追着你的踪迹，

[huː] [meɪks] [ɔːl] ['neɪtʃɝz] ['kɔrdz] [rɪ'zaʊnd]
Who **makes** **all** **Nature's** **chords** **resound**
WHO 制作 全部 自然的 和弦 回响

谁让自然界的所有乐章回响?

[wɪð; wɪθ]['dɪskɔːrd] [dʌl] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][groʊvz][tuː; tə] [weɪsts] ,
With **discord** **dull** **,** **and** **turns** **the** **plains** **and** **groves** **to** **wastes** **,**
和 Discord 乏味的 , 和 转弯 这 平原 和 小树林 到 废物 ,

纷争使一切黯淡无光，并将平原和树林变成荒芜之地。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sædli] [mɔːrn] [ə'raʊnd] .
So **that** **they** **sadly** **mourn** **around** **.**
所以 那 他们 令人遗憾的是 哀悼 大约 .

于是他们悲伤地哀悼着。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz][ɑːn] [ðeɪ] [roʊl] ,
See **how** **the** **gloomy** **forms** **of** **years** **,** **as** **on** **they** **roll** **,**
看 如何 这 阴沉 表格 的 年 , 作为 在 他们 卷 ,

看看岁月是如何阴郁地流逝的，它们就这样滚动着。

[iːtʃ] ['dʒɔɪəs] ['bæŋkwɪt] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
Each **joyous** **banquet** **overthrows** **,**
每个 欢乐 宴会 推翻 ,

每一场欢乐的宴会都推翻了，

[wen] , [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [boʊl] ,

When	,	in	uplifted	hand	,	from	out	the	foaming	bowl	,
什么时候	,	在	提升	手	,	从	出去	这	起泡	碗	,

当，用高高举起的手，从冒着泡沫的碗里，

['dʒɔɪz]['noʊb(ə)l]['pɜ:rp(ə)l] ['braɪtli] [floʊz] !

Joy's	noble	purple	brightly	flows	!
快乐的	高贵	紫色的	明亮地	流量	!

喜悦高贵的紫色灿烂绽放!

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [wen] [frendz] [swi:t] [kən'vɜ:rs] [hoʊld] ,

See	how	they	disappear	,	when	friends	sweet	converse	hold	,
看	如何	他们	消失	,	什么时候	朋友们	甜的	交谈	抓住	,

看看当朋友们穿着甜美的鞋子时，它们是如何消失的。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wɑ:ndər][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ;

And	loving	wander	arm	-	in	-	arm	;
和	爱	漫步	手臂	-	在	-	手臂	;

携手漫步，享受甜蜜时光;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['wɪntɚz] [nɔ:rθ] [wɪnd] [koʊld] ,

And	,	to	revenge	themselves	on	winter's	north	wind	cold	,
和	,	到	复仇	他们自己	在	冬天的	北	风	寒冷的	,

为了报复凛冽的北风，

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [brests] [groʊ] [wɔ:rm] !

Upon	each	other's	breasts	grow	warm	!
之上	每个	其他的	乳房	生长	温暖的	!

彼此的胸膛都暖洋洋的!

[ænd; ənd] [wen] ['sprɪŋz] ['tʃɪldrən] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [wʌns] [ə'gen] ,

And	when	spring's	children	smile	upon	us	once	again	,
和	什么时候	春天	孩子们	微笑	之上	我们	一次	再次	,

当春天的孩子们再次向我们微笑时，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['splendər] [braɪt] ,

When	all	the	youthful	splendor	bright	,
什么时候	全部	这	青春	辉煌	明亮的	,

当青春的光辉都闪耀之时，

[wen] [i:tʃ] [mə'loʊdiəs] [noʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [swi:t] ['ræptʃərəs] [streɪn]

When	each	melodious	note	of	each	sweet	rapturous	strain
什么时候	每个	悦耳动听	笔记	的	每个	甜的	欣喜若狂	拉紧

当每一首甜美动人的乐曲的每个音符都如此动听

[ə'weɪkənz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [dɪ'laɪt] :

Awakens	with	it	each	delight	:
觉醒	和	它	每个	喜	:

它唤醒了每一份喜悦:

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðen] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [soʊl] [pə'veɪdz] !

How	joyous	then	the	stream	that	our	whole	soul	pervades	!
如何	欢乐	然后	这	溪流	那	我们的	所有的	灵魂	普遍存在	!

那么，我们整个灵魂所浸润的这条河流是多么令人喜悦啊!

[wʌt] [laɪf] [frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [glɑ:nsiz] [pɔ:z] !

What	life	from	out	our	glances	pours	!
什么	生活	从	出去	我们的	眼神	倾倒	!

从我们的目光中流露出多么鲜活的生命!

[swi:t] [fɪləmi:ləs] [sɔ:ŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gleɪdz] ,

Sweet	Philomela's	song	,	resounding	through	the	glades	,
甜的	菲洛梅拉的	歌曲	,	高亢	通过	这	林间空地	,

甜美的菲洛梅拉的歌声，回荡在林间空地，

[ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [streŋθ] [riˈstɔːz] !
Ourselves , our youthful strength restores !
我们自己 , 我们的 青春 力量 恢复 !

我们自身，我们的青春活力得以恢复！

[oʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['wɪspər] [briːð] — ([let] ['riːgɝ] [ber] [ɪn][maɪnd]
Oh , may this whisper breathe — (let Rieger bear in mind
哦 , 可能 这 耳语 呼吸 — (让 里格 熊 在 头脑

哦，愿这低语得以延续——（让里格尔铭记于心）

[ðə; ði][stɔːrm][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][eɪdʒ][wɪə(r)] [bent] !) —
The storm by which in age we're bent !) —
这 风暴 经过 哪个 在 年龄 是 弯曲 !) —

我们被岁月的风暴所折断！

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [stɑːr][soʊ][kaɪnd]
His guardian angel , when the evening's star so kind
他的 监护人 天使 , 什么时候 这 晚上 星星 所以 种类

他的守护天使，当晚的星辰如此温柔

[gliːmz] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrməmənt] !
Gleams softly from the firmament !
闪光 轻轻 从 这 苍穹 !

从苍穹中柔和地闪耀！

[ɪn] ['saɪləns] [biː; bi][hiː; hi][led][tuː; tə]['jɑːndər] ['θʌndərɪŋ] [haɪt] ,
In silence be he led to yonder thundering height ,
在 沉默 是 他 引领 到 远处 雷鸣 高度 ,

让他默默地被引向那雷鸣般的高峰，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And guided be his eye ,
和 引导 是 他的 眼睛 ,

愿他的目光指引方向。

[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

他，

[ɪn] ['væli] [ænd; ənd][ɑːn][pleɪn] , [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪt] .
In valley and on plain , may see his friends aright .
在 谷 和 在 清楚的 , 可能 看 他的 朋友们 好的 .

无论在山谷还是平原，他都能清楚地看到他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɛkstəsi] ,
And that , with growing ecstacy ,
和 那 , 和 生长 狂喜 ,

而随着这种狂喜的加剧，

[ɑːn]['jɑːndər]['hoʊli][spɑːt] , [wen] [hiː; hi][ðer; ðər] ['nʌmbər] [telz] ,
On yonder holy spot , when he their number tells ,
在 远处 圣 点 , 什么时候 他 他们的 数字 讲述 ,

在那圣地，当他报出他们的数量时，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] ['frɛndʃɪps] [blɪs] ,
He may experience friendship's bliss ,
他 可能 经验 友谊的 极乐 ,

他或许会体验到友谊的幸福，

[naʊ] [fɜːrst] [ˌʌn'veɪld] , [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ][praɪd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [swelz] ,
Now first unveiled , until with pride his bosom swells ,
现在 第一的 揭幕 , 直到 和 自豪 他的 怀 涌浪 ,

现在，他首次揭开面纱，骄傲地挺起胸膛。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][hɪz; ɪz] .

Conscious	**that**	**all**	**their**	**love**	**is**	**his**	**.**
有意识的	那	全部	他们的	爱	是	他的	.

他深知他们所有的爱都来自他。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði]['dɪstənt] [vɔɪs] [biː; bi] ['laʊdli] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	**will**	**the**	**distant**	**voice**	**be**	**loudly**	**heard**	**to**	**say**	**:**
然后	将要	这	遥远	嗓音	是	高声	听到	到	说	:

然后，远处会响起一个清晰的声音：

" [ænd; ənd][dʒiː] — , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðaɪn] !

"	**And**	**G**	**—**	**,**	**too**	**,**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**thine**	**!**
"	和	G	—	,	也	,	是	一个	朋友	的	你的	!

“而且 G——也是你的朋友！”

[wen] ['sɪlvəri] ['lɑːks] [noʊ] [mɔːr] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [pleɪ] ,

When	**silvery**	**locks**	**no**	**more**	**around**	**his**	**temples**	**play**	**,**
什么时候	银色	锁	不	更多的	大约	他的	寺庙	玩	,

当银色的发丝不再环绕着他的太阳穴时，

[dʒiː] — [stɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðaɪn] ! "

G	**—**	**still**	**will**	**be**	**a**	**friend**	**of**	**thine**	**!**	**"**
G	—	仍然	将要	是	一个	朋友	的	你的	!	"

G——我依然会是你的朋友！

" [iːn] ['jɑːndər] " — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ter; tɪ(ə)r]

"	**E'en**	**yonder**	**"**	**—**	**and**	**now**	**in**	**his**	**eye**	**the**	**crystal**	**tear**
"	e'en	远处	"	—	和	现在	在	他的	眼睛	这	水晶	撕

“就在那边”——此刻，他眼中噙着晶莹的泪珠。

[wɪl] [gliːm] — " [iːn] ['jɑːndər][hiː; hi] [wɪl] [lʌv] !

Will	**gleam**	**—**	**"**	**e'en**	**yonder**	**he**	**will**	**love**	**!**
将要	闪耀	—	"	e'en	远处	他	将要	爱	!

将会闪耀——“即使在那边，他也会爱！

[lʌv] [ðiː] [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪn]['jɑːndər] [sprɪŋ] - [laɪk] [sfɪr] ,

Love	**thee**	**too**	**,**	**when**	**his**	**heart**	**,**	**in**	**yonder**	**spring**	**-**	**like**	**sphere**	**,**
爱	你	也	,	什么时候	他的	心	,	在	远处	春天	-	喜欢	领域	,

我也爱你，当他的心，在那如泉水般清澈的星球上，

[lɪŋkt] [ɑːn][tuː; tə] [ðaɪn] , [kæn; kən] ['ræptʃər] [pruːv] !

Linked	**on**	**to**	**thine**	**,**	**can**	**rapture**	**prove**	**!**
链接	在	到	你的	,	能	狂喜	证明	!

与你相连，狂喜可以证明！

" ['epɪtæf] .

"	**EPITAPH**	**.**
"	墓志铭	.

“墓志铭。

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ][mæn] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [feɪt]

Here	**lies**	**a**	**man**	**cut**	**off**	**by**	**fate**
这里	谎言	一个	男人	切	离开	经过	命运

这里躺着一个被命运斩断的人。

[tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men] ;

Too	**soon**	**for**	**all**	**good**	**men**	**;**
也	很快	为了	全部	好的	男人	;

对所有好人来说，一切都太早了；

[fɔːr; fər]['sekstənz][hiː; hi][daɪd] [leɪt] — [tuː] [leɪt]

For	**sextons**	**he**	**died**	**late**	**—**	**too**	**late**
为了	司事	他	死亡	晚的	—	也	晚的

对于教堂司事来说，他死得太晚了——太晚了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wiːld] [ðə; ði] [pen] .

For	those	who	wield	the	pen	.
为了	那些	WHO	挥	这	笔	.

对于那些执笔之人。

[kwɝl] .

QUIRL	.
奎尔	.

QUIRL。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [sərˈpraɪz]

You	tell	me	that	you	feel	surprise
你	告诉	我	那	你	感觉	惊喜

你告诉我你感到很惊讶

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ˈpeɪpɝz] [groʊn] [ɪn] [saɪz] ;

Because	Quirl's	paper's	grown	in	size	;
因为	-	文件	生长	在	尺寸	;

因为奎尔的报纸篇幅变大了;

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

And	yet	they're	crying	through	the	street
和	然而	它们是	哭泣	通过	这	街道

然而，他们却在街头哭泣

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .

That	there's	a	rise	in	bread	and	meat	.
那	有	一个	上升	在	面包	和	肉	.

面包和肉类价格上涨了。

[ðə; ði] [pleɪg] .

THE	PLAGUE	.
这	瘟疫	.

瘟疫。

[ə; eɪ] [ˈfæntəsi] .

A	PHANTASY	.
一个	幻想	.

幻想。

[pleɪgz] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmɜːrdərəs] [breθ]

Plague's	contagious	murderous	breath
瘟疫的	传染性	杀人犯	气息

瘟疫那具有传染性的致命气息

[ˈgɑːdz] [strɔːŋ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [rɪˈviːlz] ,

God's	strong	might	with	terror	reveals	,
神的	强的	可能	和	恐怖	揭示	,

上帝的强大威能以恐怖的方式展现出来，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ]

As	through	the	dreary	valley	of	death
作为	通过	这	凄凉	谷	的	死亡

穿过阴郁的死亡之谷

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbrʌðərhʊd] [fel] [ˌaɪ ˈtiː] [stiːlz] !

With	its	brotherhood	fell	it	steals	!
和	它是	兄弟情	跌倒	它	偷窃	!

兄弟情谊消逝，它便偷窃!

[ˈfɪrfəli] [θrɔbz] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] - [strʌk] [hɑːrt] ,

Fearfully	throbs	the	anguish	-	struck	heart	,
恐惧地	悸动	这	痛苦	-	击	心	,

痛苦万分的心脏颤抖不已，

['hɔ:rəbli] ['kwivəz] [i:tʃ] [nɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ;
Horribly quivers each nerve in the frame ;
糟糕透了 箭筒 每个 神经 在 这 框架 ;

画面中每一根神经都剧烈颤抖;

[frɛnzi:z] [waɪld] [lɑ:fs] [ðə; ði]['tɔ:rment] [prə'kleɪm] ,
Frenzy's wild laughs the torment proclaim ,
狂热 荒野 笑声 这 折磨 宣布 ,

狂暴的笑声宣告着折磨,

['haʊlɪŋ] [kən'vʌlʃəŋ] [dɪs'kloʊz][ðə; ði] [fɪrs] [smɑ:rt] .
Howling convulsions disclose the fierce smart .
嚎叫 抽搐 透露 这 凶猛的 聪明的 .

剧烈的抽搐揭示了凶猛的智慧。

[fɪrs] [dɪ'lɪriəm] [raɪðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] —
Fierce delirium writhes upon the bed —
凶猛的 谵妄 扭动 之上 这 床 —

剧烈的谵妄在床上翻腾——

['pɔɪzənəs] [mɪsts] [hæŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪtiz] [ded] ;
Poisonous mists hang o'er the cities dead ;
有毒 薄雾 悬挂 超过 这 城市 死的 ;

毒雾笼罩着死寂的城市;

[men] [ɔ:l] ['hægərd] , [peɪl] , [ænd; ənd][wɑ:n] ,
Men all haggard , pale , and wan ,
男人 全部 枯槁 , 苍白 , 和 万 ,

男人们个个面容憔悴、脸色苍白、憔悴不堪。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [relm] [pres] [ɑ:n] .
To the shadow - realm press on .
到 这 阴影 - 领域 按 在 .

继续向暗影界进发。

[deθ] [laɪz] ['bru:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mɪd] [er] ,
Death lies brooding in the humid air ,
死亡 谎言 沉思 在 这 湿 空气 ,

死亡潜伏在潮湿的空气中，伺机而动。

[pleɪg] , [ɪn][dɑ:rk][greɪvz; grɑ:vz] , [paɪlz] [ʌp] ['treʒərz] [fer] ,
Plague , in dark graves , piles up treasures fair ,
瘟疫 , 在 黑暗的 坟墓 , 堆 向上 宝藏 公平的 ,

瘟疫在黑暗的坟墓里堆积着珍贵的宝藏,

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ['reɪzɪz] .
And its voice exultingly raises .
和 它是 嗓音 欣喜若狂 提高 .

它的声音欢快地高亢起来。

['fju:nərəl]['saɪləns] — ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [kɑ:m] ,
Funeral silence — churchyard calm ,
葬礼 沉默 — 墓地 冷静的 ,

葬礼的寂静——墓地的平静,

['ræptʃər] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [dred] [ə'lɑ:rm] . —
Rapture change to dread alarm . —
狂喜 改变 到 恐惧 警报 . —

狂喜转为恐惧和惊恐。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪg] [gɑ:d]['waɪldli] ['preɪzɪz] !
Thus the plague God wildly praises !
因此 这 瘟疫 上帝 疯狂地 赞扬 !

因此，瘟疫之神疯狂赞美!

['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [mʊr] [ðə; ði] ['rɑːbər] . -
MONUMENT OF MOOR THE ROBBER . 65
纪念碑 的 泊 这 强盗 . -

强盗摩尔的纪念碑。65

- [tɪz] ['endɪd] !
' Tis ended !
- 的 结束 !

结束了!

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎!

- [tɪz] ['endɪd]
' tis ended
- 的 结束

结束了

[oʊ] [ðaʊ] ['sɪnər] [mə'dʒestɪk] ,
Oh thou sinner majestic ,
哦 你 罪人 雄伟 ,

哦，你这威严的罪人啊!

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] !
All thy terrible part is now played !
全部 你的 糟糕的 部分 是 现在 玩 !

你那可怕的角色已经全部演完了!

['noʊb(ə)l] [ə'beɪst] [wʌn] !
Noble abased one !
高贵 以 一 !

高贵的卑微者!

[ðaʊ] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [bɪ'gɪnər] [ænd; ənd] ['ɛndɚ] !
Thou , of thy race beginner and ender !
你 , 的 你的 种族 初学者 和 终结者 !

你，你种族的始祖与终结者!

['wʌndrəs] [sʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] ['hjuːmər] ,
Wondrous son of her fearfulest humor ,
奇妙的 儿子 的 她 最恐惧的 幽默 ,

她最可怕的幽默所造就的奇妙儿子，

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['blʌndər] [sə'blaɪm] !
Mother Nature's blunder sublime !
母亲 自然的 错误 升华 !

大自然犯下的绝妙错误!

[θruː] [klaʊd] - ['kʌvərd] [naɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [gliːm] !
Through cloud - covered night a radiant gleam !
通过 云 - 涵盖 夜晚 一个 辐射状 闪耀 !

透过乌云密布的夜空，闪耀着耀眼的光芒!

[hɑːrk] [haʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] !
Hark how behind him the portals are closing !
听着 如何 在后面 他 这 门户 是 结束 !

听，他身后的传送门正在关闭!

['naɪts] ['gluːmi] [dʒɔːz] [veɪl] [hɪm; ɪm] ['dɑːrkli] [ɪn] [ʃeɪd] !
Night's gloomy jaws veil him darkly in shade !
夜晚 阴沉 下颚 面纱 他 黑暗 在 阴影 !

夜幕阴沉的阴影将他笼罩其中!

[neiʃəns] [ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] ,
Nations **are** **trembling** **,**
国家 是 发抖 ,

各国都在颤抖，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['splendər] [ə'freɪd] !
At **his** **destructive** **splendor** **afraid** **!**
在 他的 破坏性的 辉煌 害怕的 !

惧怕他那毁灭性的辉煌!

[ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] ! -
Thou **art** **welcome** **!** **'**
你 艺术 欢迎 ! -

欢迎!

[tɪz] ['endɪd] !
Tis **ended** **!**
的 结束 !

结束了!

[oʊ] [ðaʊ] ['sɪnər] [mə'dʒestɪk] ,
Oh **thou** **sinner** **majestic** **,**
哦 你 罪人 雄伟 ,

哦，你这威严的罪人啊!

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] !
All **thy** **terrible** **part** **is** **now** **played** **!**
全部 你的 糟糕的 部分 是 现在 玩 !

你那可怕的角色已经全部演完了!

['krʌmb(ə)l] , — [dɪ'keɪ]
Crumble **,** **—** **decay**
崩溃 , — 衰变

崩塌，——腐烂

[ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [waɪd] - ['oʊpən] ['hev(ə)n] !
In **the** **cradle** **of** **wide** **-** **open** **heaven** **!**
在 这 摇篮 的 宽的 - 打开 天堂 !

在广阔无垠的天堂的摇篮里!

['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪnər] [ðæt] [briːðz] ,
Terrible **sight** **to** **each** **sinner** **that** **breathes** **,**
糟糕的 视线 到 每个 罪人 那 呼吸 ,

对每一个活着的罪人来说，这都是可怕的景象。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['glɔːri]
When **the** **hot** **thirst** **for** **glory**
什么时候 这 热的 口渴 为了 荣耀

当对荣耀的渴望如烈火般燃烧时

['reɪzɪz] [ɪts] ['bæriərz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [dred] [θroʊn] !
Raises **its** **barriers** **over** **against** **the** **dread** **throne** **!**
提高 它是 障碍 超过 反对 这 恐惧 王座 !

它高举屏障，抵御可怕的王座!

[siː] ! [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [ʃeɪm] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ðiː] !
See **!** **to** **eternity** **shame** **has** **consigned** **thee** **!**
看 ! 到 永恒 耻辱 有 寄售 你 !

瞧！你已被永远地羞辱了!

[tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːrz] [ʌv; əv] [feɪm]
To **the** **bright** **stars** **of** **fame**
到 这 明亮的 明星 的 名声

致那些闪耀的名星

[ðaʊ] [hæst] ['klæmbəd] [ə'lɔ:ft] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !

Thou	hast	clambered	aloft	,	on	the	shoulders	of	shame	!
你	哈斯特	攀爬	高空	,	在	这	肩膀	的	耻辱	!

你已攀上高处，踏着耻辱的肩膀！

[jet] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃeɪm] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ði:] ,

Yet	time	will	come	when	shame	will	crumble	beneath	thee	,
然而	时间	将要	来	什么时候	耻辱	将要	崩溃	下面	你	,

然而，总有一天，羞耻感会从你脚下崩塌。

[wen] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [bi:; bi] [ðaɪn] !

When	admiration	at	length	will	be	thine	!
什么时候	钦佩	在	长度	将要	是	你的	!

终有一天，你会赢得所有人的钦佩！

[wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪ] , [baɪ][ðaɪ] ['seplkər] ['dredɪd] ,

With	moist	eye	,	by	thy	sepulchre	dreaded	,
和	潮湿	眼睛	,	经过	你的	坟墓	令人恐惧的	,

眼含泪水，畏惧你的坟墓，

[mæn][hæz; həz] [pæst] ['ɑ:nwərd] —

Man	has	passed	onward	—
男人	有	通过了	向前	—

人类已经逝去——

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ðæt] [mæn] [ʃɛdɪθ] ,

Rejoice	in	the	tears	that	man	sheddeth	,
麾	在	这	眼泪	那	男人	谢德斯	,

要为人类流下的眼泪而欢欣鼓舞，

[oʊ] [ðaʊ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒd] !

Oh	thou	soul	of	the	judged	!
哦	你	灵魂	的	这	评判	!

哦，受审判的灵魂啊！

[wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['seplkər] ['dredɪd] ,

With	moist	eye	,	by	the	sepulchre	dreaded	,
和	潮湿	眼睛	,	经过	这	坟墓	令人恐惧的	,

眼含热泪，在令人恐惧的坟墓旁，

['leɪtli] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [pæst] ['ɑ:nwərd] ,

Lately	a	maiden	passed	onward	,
最近	一个	少女	通过了	向前	,

最近一位少女去世了，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'naʊnsmənt]

Hearing	the	fearful	announcement
听力	这	可怕	公告

听到这令人恐惧的消息

[toʊld][ʌv; əv] [ðaɪ] [di:dz] [baɪ][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ;

Told	of	thy	deeds	by	the	herald	of	marble	;
讲述	的	你的	契约	经过	这	先驱	的	大理石	;

大理石使者传颂你的功绩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] — [rɪ'dʒɔɪs] [ði:] !

And	the	maiden	—	rejoice	thee	!
和	这	少女	—	麾	你	!

少女啊——你欢欣吧！

[rɪ'dʒɔɪs] [ði:] !

rejoice	thee	!
麾	你	!

欢喜吧！

[sɔːt] [nɑːt][tuː; tə][draɪ][ʌp][hɜːr; hər] [terz] .

Sought	**not**	**to**	**dry**	**up**	**her**	**tears**	**.**
寻求	不是	到	干燥	向上	她	眼泪	.

她没有试图擦干她的眼泪。

[fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] ,

Far	**away**	**I**	**stood**	**as**	**the**	**pearls**	**were**	**falling**	**,**
远的	离开	我	站立	作为	这	珍珠	是	坠落	,

我远远地站着，看着珍珠飘落。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] : [əˈmeiljə] !

And	**I**	**shouted**	**:**	**Amalia**	**!**
和	我	喊叫	:	阿玛莉亚	!

我大喊：阿玛莉亚!

[oʊ] , [jiː; ji] [jʊθs] !

Oh	**,**	**ye**	**youths**	**!**
哦	,	是的	青年	!

哦，青年们!

[oʊ] , [jiː; ji] [jʊθs] ! —

Oh	**,**	**ye**	**youths**	**!**	**—**
哦	,	是的	青年	!	—

哦，青年们!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

With	**the**	**dangerous**	**lightning**	**of**	**genius**
和	这	危险的	闪电	的	天才

天才的危险闪电

[lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] !

Learn	**to**	**play**	**with**	**more**	**caution**	**!**
学习	到	玩	和	更多的	警告	!

学会更谨慎地玩耍!

['waɪldli][hɪz; ɪz][bɪt] [tʃæmps] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv] ['fiːbəs] ;

Wildly	**his**	**bit**	**champs**	**the**	**charger**	**of**	**Phoebus**	**;**
疯狂地	他的	少量	冠军	这	充电器	的	福玻斯	;

他的马嚼子疯狂地赢得了菲比斯战马的冠军;

[ðoʊ] , - [niːθ] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Though	**,**	**'**	**neath**	**the**	**reins**	**of**	**his**	**master**	**,**
尽管	,	-	下方	这	缰绳	的	他的	掌握	,

虽然，在主人的缰绳之下，

[mɔːr] ['dʒentli][hiː; hi]['rɑːks] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ,

More	**gently**	**he**	**rocks**	**earth**	**and**	**heaven**	**,**
更多的	轻轻地	他	岩石	地球	和	天堂	,

他更加轻柔地撼动着天地，

[reind] [baɪ][ə; eɪ]['tʃaɪldz][hænd] , [hiː; hi] ['kɪndlz]

Reined	**by**	**a**	**child's**	**hand**	**,**	**he**	**kindles**
勒住	经过	一个	孩子的	手	,	他	Kindle

在孩子的手中，他点燃了

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪn] ['bleɪzɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] !

Earth	**and**	**heaven**	**in**	**blazing**	**destruction**	**!**
地球	和	天堂	在	炽烈	破坏	!

天地毁灭，烈焰焚身!

['ɑːbstɪnət] ['feɪətən] ['perɪʃt] ,

Obstinate	**Phaeton**	**perished**	**,**
顽固	法厄同	遇难	,

固执的法厄同灭亡了，

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sæd] [rek] .
Buried beneath the sad wreck .
埋葬 下面 这 伤心 破坏 .

埋葬在悲惨的残骸之下。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs] !
Child of the heavenly genius !
孩子 的 这 天上 天才 !

天赐天才之子!

['gloʊɪŋ] ['bʊzəm] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] !
Glowing bosom all panting for action !
发光 怀 全部 喘息 为了 行动 !

丰满的胸部渴望行动!

[ɑːrt] [ðaʊ] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['rɑːbər] ?
Art thou charmed by the tale of my robber ?
艺术 你 迷住了 经过 这 故事 的 我的 强盗 ?

你是否被我讲述的强盗故事所吸引?

['gloʊɪŋ] [laɪk] [taɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] !
Glowing like time was his bosom , and panting for action !
发光 喜欢 时间 曾是 他的 怀 , 和 喘息 为了 行动 !

他的胸膛像时间一样闪耀，渴望行动!

[hiː; hi] , [laɪk] [ðiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs] .
He , like thee , was the child of the heavenly genius .
他 , 喜欢 你 , 曾是 这 孩子 的 这 天上 天才 .

他和你一样，都是天赐天才之子。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['^ajist] —
But thou smilest and goest —
但 你 笑容最灿烂 和 去 —

但你却面带微笑地离去——

[ðaɪ] [geɪz] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
Thy gaze flies through the realms of the world's long story ,
你的 目光 苍蝇 通过 这 领域 的 这 世界的 长的 故事 ,

你的目光飞掠过世界漫长历史的各个领域，

[mʊr] , [ðə; ði] ['rɑːbər] ,
Moor , the robber ,
泊 , 这 强盗 ,

强盗摩尔

[ˌaɪ 'tiː][faindz][nɑːt][ðer; ðər] —
it finds not there —
它 发现 不是 那里 —

它在那里找不到——

[steɪ] , [ðaʊ] [juːθ] , [ænd; ənd][smaɪl][nɑːt] !
Stay , thou youth , and smile not !
停留 , 你 青年 , 和 微笑 不是 !

年轻人啊，请留下，不要微笑!

[stɪl] [sər'vaɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] —
Still survive all his sins and his shame —
仍然 存活 全部 他的 罪孽 和 他的 耻辱 —

尽管他犯下了种种罪行，蒙受了种种耻辱——

['rɑːbər] [mʊr] ['lɪvəθ] — [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [neɪm] .
Robber Moor liveth — in all but name .
强盗 泊 活着 — 在 全部 但 姓名 .

罗伯·穆尔虽然名存实亡，但实际上依然存在。

[ðə; ði][bæd] ['mɔnəks] . -

THE	BAD	MONARCHS	.	66
这	坏的	君主	.	-

坏君主.66

['ɜ:rθli] [gɔdz] — [maɪ]['laɪər][ʃæl; ʃəl][wɪn][jʊr; jər] [preɪz] ,

Earthly	gods	—	my	lyre	shall	win	your	praise	,
尘世的	神	—	我的	竖琴	将	赢	你的	称赞	,

人间诸神啊——我的竖琴必将赢得你们的赞美，

[ðoʊ] [bʌt; bət][wɔ:nt][ɪts]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [tu:; tə] [reɪz]

Though	but	wont	its	gentle	sounds	to	raise
尽管	但	惯于	它是	温和的	声音	到	增加

虽然它温柔的声音不会让人感到不安。

[wen] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [fi:st] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θrɔ:ŋ] ;

When	the	joyous	feast	the	people	throng	;
什么时候	这	欢乐	盛宴	这	人们	人群	;

欢庆盛宴之际，人们蜂拥而至；

['sɔ:ftli] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɑ:mpəs] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] ,

Softly	at	your	pompous	-	sounding	names	,
轻轻	在	你的	傲慢	-	听起来	姓名	,

轻轻地念着你那些听起来很浮夸的名字，

['ʃaɪli] [raʊnd] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] ['pɜ:rp(ə)l] [fleɪmz] ,

Shyly	round	your	greatness	purple	flames	,
害羞地	圆形的	你的	伟大	紫色的	火焰	,

羞涩地围绕着你伟大的紫色火焰，

['tremblz] [naʊ] [maɪ] [sɔ:ŋ] .

Trembles	now	my	song	.
颤抖	现在	我的	歌曲	.

我的歌声如今颤抖。

['ænsər] !

Answer	!
回答	!

回答!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [straɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋ] ,

shall	I	strike	the	golden	string	,
将	我	罢工	这	金的	细绳	,

我是否该拨动那金弦?

[wen] , [bɔ:rn] [ɑ:n][baɪ] - [wɪŋ] ,

When	,	borne	on	by	exultation's	wing	,
什么时候	,	出生	在	经过	-	翼	,

当被欢欣的翅膀托起时，

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [jʊr; jər] ['tʃæri:əts] [treɪl] ?

O'er	the	battle	-	field	your	chariots	trail	?
超过	这	战斗	-	场地	你的	战车	踪迹	?

你的战车在战场上留下痕迹吗?

[wen] [ji:; ji] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][græsp][set] [fri:] ,

When	ye	,	from	the	iron	grasp	set	free	,
什么时候	是的	,	从	这	铁	抓牢	放	自由的	,

当你们从铁腕的束缚中解脱出来，

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mɪstrəs] - [sɔ:ft][ɑ:rmz] , ['dʒɔɪəsli]

For	your	mistress	'	soft	arms	,	joyously
为了	你的	情妇	-	柔软的	武器	,	欣喜地

为了你女主人的柔软怀抱，欣喜若狂

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] - [meɪl] ? —
Change your pond'rous mail ? —
改变 你的 - 邮件 ? —

更改您那冗长的邮件？ —

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['derɪŋ] [hɪm] , [ji:; ji][gɔdz] , [rɪ'zaʊnd] ,
Shall my daring hymn , ye gods , resound ,
将 我的 大胆 圣歌 , 是的 神 , 回响 ,

诸神啊，我这大胆的赞歌，能否响彻云霄？

[waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['splendər] [gli:mz] [ə'raʊnd] ,
While the golden splendor gleams around ,
尽管 这 金的 辉煌 闪光 大约 ,

当周围金碧辉煌闪耀之时，

[wer] , [baɪ] ['mɪstɪk] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'kʌm] ,
Where , by mystic darkness overcome ,
在哪里 , 经过 神秘 黑暗 克服 ,

在那里，被神秘的黑暗所征服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [jʊr; jər] [spli:n] [meɪ] [pleɪ] ,
With the thunderbolt your spleen may play ,
和 这 霹雳 你的 脾 可能 玩 ,

你的脾脏或许会像雷霆般颤抖，

[ɔ:r][ɪn][kraɪm][hju:'mænəti] [ə'reɪ] ,
Or in crime humanity array ,
或者 在 犯罪 人类 大批 ,

或者在犯罪人性方面，

[tɪl] — [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [dʌm] ?
Till — the grave is dumb ?
直到 — 这 严重 是 哑的 ?

直到——坟墓是哑巴吗？

[seɪ] ! [ʃæl; ʃəl] [pi:s] - [ni:θ] [kraʊnz] [bi:; bi] [naʊ] [maɪ] [θi:m] ?
Say ! shall peace ' neath crowns be now my theme ?
说 ! 将 和平 - 下方 皇冠 是 现在 我的 主题 ?

说吧！难道"王冠下的和平"将成为我的主题吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][boʊst] , [ji:; ji]['prɪnsəz] , [ðæt] [ji:; ji] [dri:m] ? —
Shall I boast , ye princes , that ye dream ? —
将 我 夸 , 是的 王子们 , 那 是的 梦 ? —

诸位君王，我岂能夸耀你们在做梦呢？

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rm][ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [hɑ:rt] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
While the worm the monarch's heart may tear ,
尽管 这 蠕虫 这 君主的 心 可能 撕 ,

虽然虫子可能会撕裂君主的心，

['goʊldən] [sli:p] [twaɪnz] [raʊnd] [ðə; ði] [mʊr] [baɪ] [stelθ] ,
Golden sleep twines round the Moor by stealth ,
金的 睡觉 线绳 圆形的 这 泊 经过 隐身 ,

金色的睡意悄然缠绕着荒原，

[æz; əz][hi:; hi] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [gɑ:rdz] [ðə; ði] [welθ] ,
As he , at the palace , guards the wealth ,
作为 他 , 在 这 宫殿 , 守卫 这 财富 ,

他在宫中守护着财富，

[gɑ:rdz] — [bʌt; bət] ['kʌvɪts] [nɛə] .
Guards — but covets ne'er .
卫兵 — 但 觊觎 从未 .

守卫——但贪婪永不。

[ʃoʊ] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gæli] - [sleɪvz] , [maɪ][mjuːz] ,
Show how kings and galley - slaves , my Muse ,
展示 如何 国王 和 厨房 - 奴隶 , 我的 沉思 ,

展现国王和桨奴，我的缪斯，

['lʌvɪŋli] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pɪloʊ] [juːz] , —
Lovingly one single pillow use , —
深情地 一 单身的 枕头 使用 , —

仅使用过一次的枕头，——

[haʊ] [ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] ['flætər] , [wen] [sɜˈprɛst] ,
How their lightnings flatter , when surpressed ,
如何 他们的 闪电 奉承 , 什么时候 被压制 ,

当它们的闪电被压制时，它们是如何变得柔和的，

[wen] [ðer; ðər]['hjuːməz][hæv; həv][noʊ]['paʊər][tuː; tə][hɑːrm] ,
When their humors have no power to harm ,
什么时候 他们的 体液 有 不 力量 到 伤害 ,

当它们的幽默没有伤害力时，

[wen] [ðer; ðər]['mɪmɪk]['maɪnətɔːr¸'mɪnətɔːr][ɑːr; ər][kɑːm] ,
When their mimic minotaurs are calm ,
什么时候 他们的 模仿 弥诺陶 是 冷静的 ,

当它们的模仿者牛头怪平静下来时，

[ænd; ənd] — [ðə; ði]['laɪənz][rest] !
And — the lions rest !
和 — 这 狮子 休息 !

狮子们休息了！

[ʌp] , [ðaʊ] ['hekəti] !
Up , thou Hecate !
向上 , 你 赫卡忒 !

起来吧，赫卡忒！

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mædʒɪk] [siːl]
with thy magic seal
和 你的 魔法 海豹

用你的魔法封印

[meɪk] [ðə; ði] [bɑːrd] - [ʌp] [greɪv] [ɪts] [welθ] [rɪ'viːl] , —
Make the barred - up grave its wealth reveal , —
制作 这 禁止 - 向上 严重 它是 财富 揭示 , —

让被封锁的坟墓显露出它的财富，——

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɪts] [dɔːz] [laɪk] ['θʌndər] ['oʊpən] [sprɪŋ] ;
its doors like thunder open spring ;
它是 门 喜欢 雷 打开 春天 ;

它的大门如同雷鸣般打开；

[wen] ['dɛθs] ['dɪzməl][blæst][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saɪ] ,
When death's dismal blast is heard to sigh ,
什么时候 死亡人数 惨淡 爆炸 是 听到 到 叹 ,

当死神凄厉的叹息声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][end][stændz] ['fɪrfəli] ,
And the hair on end stands fearfully ,
和 这 头发 在 结尾 站立 恐惧地 ,

人们感到毛骨悚然，汗毛都竖了起来。

['prɪnsəz] - [blɪs] [aɪ] [sɪŋ] !
Princes ' bliss I sing !
王子们 - 极乐 我 唱歌 !

我歌颂王子的幸福!

[duː][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][strænd] , [ðə; ði][koʊst] , [dɪ'tekt]
Do I hear the strand , the coast , detect
做 我 听到 这 链 , 这 海岸 , 探测

我是否听见了沙滩、海岸的声音?

[wer] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] - ['hɔːti] [fliːt] [wʌz; wəz] [rekt] ,
Where your wishes ' haughty fleet was wrecked ,
在哪里 你的 愿望 - 傲慢 舰队 曾是 损毁 ,

你那傲慢的愿望舰队沉没的地方,

[wer] [wʌz; wəz] [steɪd] [jʊr; jər] ['greɪtnəs] - [praʊd] [kə'rɪr]
Where was stayed your greatness ' proud career
在哪里 曾是 入住 你的 伟大 - 自豪的 职业

你辉煌的职业生涯曾停留在哪里? 你的伟大和骄傲的职业生涯又在哪里?

[ðæt] [ðeɪ] [nɛə] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [meɪ] [groʊ] [wɔːrm] ,
That they ne'er with glory may grow warm ,
那 他们 从未 和 荣耀 可能 生长 温暖的 ,

愿他们永不因荣耀而感到自满,

[naɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['terər] - ['spredɪŋ] [ɑːrm] ,
Night , with black and terror - spreading arm ,
夜晚 , 和 黑色的 和 恐怖 - 传播 手臂 ,

夜幕降临, 黑色的恐怖之臂伸向四面八方。

[fɔːdʒz] ['mɔnəks] [hɪr] .
Forges monarchs here .
锻造厂 君主 这里 .

这里锻造君主。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [tʃest] ['sædli] [gliːmz] [ðə; ði] [kraʊn] ,
On the death - chest sadly gleams the crown ,
在 这 死亡 - 胸部 令人遗憾的是 闪光 这 王冠 ,

在棺椁上, 王冠闪烁着悲凉的光芒。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [pɜːrlz] [weid] [daʊn] ,
With its heavy load of pearls weighed down ,
和 它是 重的 加载 的 珍珠 称重 向下 ,

由于船上载满了沉重的珍珠,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] , ['niːdɪd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
And the sceptre , needed now no more .
和 这 权杖 , 需要 现在 不 更多的 .

而权杖, 现在已不再需要了。

[ɪn] [wʌt] ['splendər] [ɪz][ðə; ði] [moʊld] [ə'reɪd] !
In what splendor is the mould arrayed !
在 什么 辉煌 是 这 模具 排列 !

这模具摆放得多么精美绝伦啊!

[jet] [bʌt; bət][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [peɪd] ,
Yet but worms are with the body paid ,
然而 但 蠕虫 是 和 这 身体 有薪酬的 ,

然而, 蠕虫却与身体同在, 并得到了回报。

[ðæt] — [ðə; ði][wɜːrld] [wɑːtʃt] [ɔː(r)] .
That — the world watched o'er .
那 — 这 世界 观看 超过 .

全世界都注视着他。

['hɔːti] [plænts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [bed]
Haughty **plants** **within** **that** **humble** **bed**
傲慢 植物 之内 那 谦逊的 床

那简陋的花坛里，竟长着高傲的植物

[siː] [haʊ] [deθ] [ðer; ðər] [pɑːmp] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [fled]
See **how** **death** **their** **pomp** **decayed** **and** **fled**
看 如何 死亡 他们的 盛大场面 腐烂的 和 逃亡

看看死亡是如何摧毁并逃离他们的荣光的。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['rɪb(ə)ldri] [bɪ'sets] !
With **unblushing** **ribaldry** **besets** **!**
和 面不改色 粗俗 围困 !

充满了毫不掩饰的粗俗笑话!

[ðeɪ] [huː] [ruːld] [ɔː(r)] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
They **who** **ruled** **o'er** **north** **and** **east** **and** **west**
他们 WHO 裁决 超过 北 和 东方 和 西方

他们统治着北方、东方和西方

['sʌfər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɛvɹi] ['nɔːʃəs] [dʒest] ,
Suffer **now** **his** **ev'ry** **nauseous** **jest** **,**
遭受 现在 他的 每一个 恶心 笑话 ,

现在就忍受他那些令人作呕的玩笑吧。

[ænd; ənd] — [noʊ] ['sʌltən] [θrets] ?
And **—** **no** **sultan** **threats** **?**
和 — 不 苏丹 威胁 ?

而且——没有苏丹的威胁?

[liːp] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [jiː; ji] ['stʌbərn] [dʌm] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Leap **for** **joy** **,** **ye** **stubborn** **dumb** **,** **to** **-** **day** **,**
飞跃 为了 喜悦 , 是的 固执的 哑的 , 到 - 天 ,

今天，你们这些顽固的傻瓜，欢呼雀跃吧!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hevi] ['slʌmbər] [ʃeɪk] [ə'weɪ] !
And **your** **heavy** **slumber** **shake** **away** **!**
和 你的 重的 睡眠 摇 离开 !

你的沉睡瞬间消散!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems)

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['vɪktəri] ['ʌpsprɪŋ] !
From **the** **battle** **,** **victory** **upsprings** **!**
从 这 战斗 , 胜利 弹簧 !

战斗之后，胜利诞生！

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmps] [ɪg'zʌltɪŋ] [sɔːŋ] !
Hearken **to** **the** **trump's** **exulting** **song** **!**
倾听 到 这 特朗普的 欣喜若狂 歌曲 !

听听特朗普欢快的歌声！

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [θrɔːŋ] ! —
Ye **are** **worshipped** **by** **the** **shouting** **throng** **!** **—**
叶 是 崇拜 经过 这 喊叫 人群 ! —

你们受到欢呼人群的膜拜！

[raʊz] [jiː; ji] , [ðen] , [jiː; ji] [kɪŋz] !
Rouse **ye** **,** **then** **,** **ye** **kings** **!**
唤醒 是的 , 然后 , 是的 国王 !

诸王啊，起来吧！

['sev(ə)n] ['sliːpɚz] ! — [tuː; tə][ðə; ði]['klærɪən][hɑːrk] !
Seven **sleepers** **!** **—** **to** **the** **clarion** **hark** **!**
七 卧铺 ! — 到 这 号角 听着 !

七个沉睡者！——听啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [dɔːgz][bɑːrk] !
How **it** **rings** **,** **and** **how** **the** **fierce** **dogs** **bark** **!**
如何 它 戒指 , 和 如何 这 凶猛的 狗 吠 !

声音多么响亮，恶犬的吠声多么凄厉！

[ʃaʊts] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [wɪz] ;
Shouts **from** **out** **a** **thousand** **barrels** **whizz** **;**
喊叫 从 出去 一个 千 桶 呼啸 ;

千桶呼啸而出，发出阵阵呐喊；

['iːgər] [stiːdz] [ɑːr; ər] [neɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] , —
Eager **steeds** **are** **neighing** **for** **the** **wood** **,** **—**
渴望的 马匹 是 嘶鸣 为了 这 木头 , —

骏马嘶鸣着奔向树林，——

[suːn] [ðə; ði] ['brɪsli] [bɔːr] [roʊlz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , —
Soon **the** **bristly** **boar** **rolls** **in** **his** **blood** **,** **—**
很快 这 刚毛的 公猪 卷 在 他的 血 , —

很快，那头浑身长满刺的野猪便在自己的血泊中翻滚起来。

[jɔːrz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz] !
Yours **the** **triumph** **is** **!**
此致 这 胜利 是 !

胜利属于你！

[bʌt; bət] [wʌt] [naʊ] ? — [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['prɪnsəz] [dʌm] ?
But **what** **now** **?** **—** **Are** **even** **princes** **dumb** **?**
但 什么 现在 ? — 是 甚至 王子们 哑的 ?

但现在怎么办？——难道连王子都是傻子吗？

- [ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] ['ekoʊz] ['naɪnˌfoʊld] [kʌm] ,
Tow'rd me scornful echoes ninefold come ,
- 我 轻蔑的 回声 九重 来 ,

九倍的轻蔑回声向我袭来，

['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [tə'rɪfɪk] [gluːm] —
Stealing through the vault's terrific gloom —
偷窃 通过 这 金库的 了不起 愁云 —

潜入金库可怕的黑暗中——

[sliːp] [ə'seɪlz] [ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,
Sleep assails the page by slow degrees ,
睡觉 攻击 这 页 经过 慢的 学位 ,

睡意缓缓袭来，渐渐侵蚀着书页。

[ænd; ənd] [mə'dɑːnə] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz]
And Madonna gives to you the keys
和 麦当娜 给予 到 你 这 钥匙

麦当娜把钥匙交给你。

[ʌv; əv] — [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
Of — her sleeping - room .
的 — 她 睡眠 - 房间 .

——她的卧室。

[nɑːt][æn; ən] ['ænsər] — [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ɔːl] —
Not an answer — hushed and still is all —
不是 一个 回答 — 静静地 和 仍然 是 全部 —

没有回答——一片寂静——

[dʌz] [ðə; ði][veɪl] , [ðen] , [iːn] [ɑːn] ['mɔnəks] [fɔːl] ,
Does the veil , then , e'en on monarchs fall ,
做 这 面纱 , 然后 , e'en 在 君主 落下 ,

那么，就连君主的面纱也会落下吗?

[wɪtʃ] [in'ʃraudz] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] - [glæns] ?
Which enshrouds their humble flatt'rers glance ?
哪个 裹尸布 他们的 谦逊的 - 瞥一眼 ?

笼罩在他们谦卑奉承的眼神中的是什么?

[ænd; ənd][jiː; ji][æsk][fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And ye ask for worship in the dust ,
和 是的 问 为了 崇拜 在 这 灰尘 ,

你们竟求人敬拜尘土，

[sɪns] [ðə; ði][blaɪnd][dʒeɪd] , [feɪt] , [ə; eɪ][wɜːrld][hæz; həz] [θrʌst]
Since the blind jade , Fate , a world has thrust
自从 这 瞎的 玉 , 命运 , 一个 世界 有 推力

自盲玉、命运，一个世界被推向

[ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , [pər'tʃæns] ?
In your purse , perchance ?
在 你的 钱包 , 或许 ?

或许在你的钱包里?

[ænd; ənd][jiː; ji] ['klætər] , ['dʒaɪənt] ['pʌpɪt] [truːps] ,
And ye clatter , giant puppet troops ,
和 是的 哒 , 巨大的 木偶 军队 ,

你们这些笨拙的巨型傀儡军队，

['mɑːrʃəld] [ɪn][jʊr; jər] ['praʊdli] ['tʃaɪldɪʃ] [gruːps] ,
Marshalled in your proudly childish groups ,
集结 在 你的 自豪地 幼稚 团体 ,

你们这些骄傲而幼稚的群体，

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒʌglər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [si:n] ? —

Like	**the**	**juggler**	**on**	**the**	**opera**	**scene**	**?**	**—**
喜欢	这	杂耍演员	在	这	歌剧	场景	?	—

就像歌剧院里的杂耍演员一样?

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪ] [pli:z] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪr] ,

Though	**the**	**sound**	**may**	**please**	**the**	**vulgar**	**ear**	**,**
尽管	这	声音	可能	请	这	庸俗	耳朵	,

虽然这种声音可能悦耳动听,

[jet] [ðə; ði] ['skɪlfl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [dʒɪr]

Yet	**the**	**skilful**	**,**	**filled**	**with**	**sadness**	**,**	**jeer**
然而	这	熟练	,	已填	和	悲伤	,	嘲笑

然而，那些技艺高超、充满悲伤的人却嘲笑

['paʊɚz] [soʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [mi:n] .

Powers	**so**	**great**	**,**	**but**	**mean**	**.**
权力	所以	伟大的	,	但	意思是	.

力量如此强大，却又如此卑鄙。

[let] [jʊr; jər] ['taʊərɪŋ] [ʃeɪm] [bi:; bi] [hɪd] [frʌm; frəm] [saɪt]

Let	**your**	**towering**	**shame**	**be**	**hid**	**from**	**sight**
让	你的	参天	耻辱	是	隐藏	从	视线

让你的耻辱之巅永远隐匿于世人眼中

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:vrənz] [raɪt] ,

In	**the**	**garment**	**of**	**a**	**sovereign's**	**right**	**,**
在	这	服装	的	一个	主权者的	正确的	,

在君主权利的外衣下,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ['aʊt'sprɪŋ] !

From	**the**	**ambush**	**of**	**the**	**throne**	**outspring**	**!**
从	这	伏击	的	这	王座	后代	!

从王位后裔的伏击中!

['tremb(ə)l] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]

Tremble	**,**	**though**	**,**	**before**	**the**	**voice**	**of**	**song**
颤抖	,	尽管	,	前	这	嗓音	的	歌曲

然而，在歌声面前，颤抖吧

[θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] , ['vendʒəns] [wɪl] , [er] [lɔ:ŋ] ,

Through	**the**	**purple**	**,**	**vengeance**	**will**	**,**	**ere**	**long**	**,**
通过	这	紫色的	,	复仇	将要	,	埃雷	长的	,

透过紫色，复仇终将到来，不久之后，

[straɪk] [daʊn] [i:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

Strike	**down**	**e'en**	**a**	**king**	**!**
罢工	向下	e'en	一个	国王	!

甚至连国王也要击败!

[ðə; ði] ['seɪtərˌsætər] [ænd; ənd] [maɪ] [mju:z] .

THE	**SATYR**	**AND**	**MY**	**MUSE**	**.**
这	色狼	和	我的	沉思	.

萨提尔与我的缪斯。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['seɪtərˌsætər] [sɔ:t]

An	**aged**	**satyr**	**sought**
一个	老年人	色狼	寻求

一位年迈的萨提尔正在寻找

[ə'raʊnd] [maɪ] [mju:z] [tu:; tə] [pæs] ,

Around	**my**	**Muse**	**to**	**pass**	**,**
大约	我的	沉思	到	经过	,

围绕着我的缪斯,

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] ,
Attempting **to** **pay** **court** **,**
尝试 到 支付 法庭 ,

试图向法院缴纳罚款

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] .
And **eyed** **her** **fondly** **through** **his** **glass** **.**
和 眼睛 她 深情地 通过 他的 玻璃 .

他透过酒杯，深情地望着她。

[baɪ] [ˈfiːbəs] - ['goʊldən] [tɔːrtʃ] ,
By **Phoebus** **'** **golden** **torch** **,**
经过 福玻斯 - 金的 火炬 ,

以太阳神福玻斯的金色火炬为证

[baɪ] ['luːnəz] ['pælɪd] [laɪt] ,
By **Luna's** **pallid** **light** **,**
经过 露娜的 苍白 光 ,

在月亮苍白的光芒下，

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [pɔːrtʃ]
Around **her** **temple's** **porch**
大约 她 寺庙的 门廊

在她寺庙的门廊周围

[krept] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ʃɑːrp] - [ɪrd] [waɪt] ;
Crept **the** **unhappy** **sharp** **-** **eared** **wight** **;**
悄悄地爬 这 不开心 锋利的 - 耳朵 怀特岛 ;

那只不幸的尖耳怪悄悄潜入；

[ænd; ənd] [ˈwɔːbld] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] ,
And **warbled** **many** **a** **lay** **,**
和 鸣啭 许多 一个 躺 ,

她唱过许多歌，

[hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [preɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Her **beauty's** **praise** **to** **sing** **,**
她 美的 称赞 到 唱歌 ,

歌颂她的美貌，

[ænd; ənd] ['fɪrsli] [skreɪpt] [əˈweɪ]
And **fiercely** **scraped** **away**
和 激烈地 刮擦 离开

并用力刮擦

[ɑːn][hɪz; ɪz][dɪsˈkɔːrdənt] ['fɪdl] - [strɪŋ] .
On **his** **discordant** **fiddle** **-** **string** **.**
在 他的 不和谐的 小提琴 - 细绳 .

在他那不和谐的小提琴弦上。

[wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː] , [sweld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With **tears** **,** **too** **,** **swelled** **his** **eyes** **,**
和 眼泪 , 也 , 肿胀 他的 眼睛 ,

他的眼睛也噙满了泪水。

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [nʌts] , [ɔːr]['lɑːrdʒər] ;
As **large** **as** **nuts** **,** **or** **larger** **;**
作为 大的 作为 坚果 , 或者 更大的 ;

像坚果一样大，或者更大；

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːrθ] ['hevi] [saɪz] ,
He **gasped** **forth** **heavy** **sighs** **,**
他 倒吸一口气 前进 重的 叹息 ,

他喘着粗气，长长地叹了口气。

[laɪk] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][sai'liːnəs] - ['tʃɑːrdʒər] .

Like	music	from	Silenus	'	charger	.
喜欢	音乐	从	西勒努斯	-	充电器	.

就像西勒努斯战车的音乐一样。

[ðə; ði][mjuːz][sæt][stɪl] , [ænd; ənd] [pleɪd]

The	Muse	sat	still	,	and	played
这	沉思	卫星	仍然	,	和	玩

缪斯静静地坐着，演奏着

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['grɑːtoʊ] [fer] ,

Within	her	grotto	fair	,
之内	她	石窟	公平的	,

在她洞穴集市里，

[ænd; ənd] ['piːvɪʃli] ['sɜrˌveɪd]

And	peevishly	surveyed
和	恼怒地	调查

并恼怒地进行了调查

[siː'njɔːr][ə'doʊnɪs] ['goʊtsˌfʊt] [ðer; ðər] .

Signor	Adonis	Goatsfoot	there	.
签名者	阿多尼斯	羊蹄	那里	.

阿多尼斯·戈茨福先生在那里。

" [huː] ['evər] [wʊd] [kɪs] [ðiː] ,

"	Who	ever	would	kiss	thee	,
"	WHO	曾经	会	吻	你	,

“无论谁想亲吻你，

[ðaʊ] ['ʌgli] , ['dɜːrti] [dʌns] ?

Thou	ugly	,	dirty	dunce	?
你	丑陋的	,	肮脏的	笨蛋	?

你这个丑陋肮脏的笨蛋?

[wʊdst] [ðaʊ] [ə; eɪ]['gælənt][biː; bi] ,

Wouldst	thou	a	gallant	be	,
会	你	一个	英勇	是	,

你想成为一名英勇的战士吗?

[æz; əz]['maɪdəs][wʌz; wəz][ə'pɑːloʊ][wʌns] ?

As	Midas	was	Apollo	once	?
作为	迈达斯	曾是	阿波罗	一次	?

迈达斯曾经是阿波罗吗?

" [spiːk] [aʊt] , [oʊld] [hɔːrnd] [bʊr]

"	Speak	out	,	old	horned	boor
"	说话	出去	,	老的	有角的	莽汉

“说出来，老顽固！”

[wʌt] [tʃɑːrmz] [kænst] [ðaʊ] [dɪ'spleɪ] ?

What	charms	canst	thou	display	?
什么	魅力	罐	你	展示	?

你能展现哪些魅力?

[ðaʊɹt] ['swɔːrði] [æz; əz][ə; eɪ] [mʊr] ,

Thou'rt	swarthy	as	a	Moor	,
你	黝黑的	作为	一个	泊	,

你肤色黝黑如摩尔人，

[ænd; ənd] ['ʃægi] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

And	shaggy	as	a	beast	of	prey	.
和	毛茸茸	作为	一个	兽	的	猎物	.

毛发蓬乱得像猛兽一样。

" [aɪm][baɪ][ə; eɪ][bɑːrd] [ə'dɔrd]
" I'm by a bard adored
" 我是 经过 一个 诗人 受人喜爱

我被一位吟游诗人所崇拜

[ɪn][fɑːr] - [lænd] ;
In far Teutonia's land ;
在 远的 - 土地 ;

在遥远的条顿尼亚土地上;

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [straɪks] [ðə; ði] [kɔːrd] ,
To him , who strikes the chord ,
到 他 , WHO 罢工 这 弦 ,

对他而言，那个拨动琴弦的人，

[aɪm] [lɪŋkt] [ɪn][fɜːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [bænd] .
I'm linked in firm and loving band .
我是 链接 在 公司 和 爱 乐队 .

我加入了一个团结友爱的团体。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fled]
" She spoke , and straightway fled
" 她 辐 , 和 立刻 逃亡

她说完话，立刻逃走了。

[ðə; ði] ['spɔɪlər] , — [hiː; hi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ,
The spoiler , — he pursued her ,
这 剧透 , — 他 追击 她 ,

剧透：他追求了她。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [led] ,
And , by his passion led ,
和 , 经过 他的 热情 引领 ,

在他的激情驱使下，

[suːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wuːd] [hɜːr; hər] :
Soon caught her , shouted , and thus wooed her :
很快 捕捉 她 , 喊叫 , 和 因此 追求 她 :

很快他就抓住了她，大声喊叫，以此赢得了她的芳心：

" [ðaʊ] ['pruːdɪʃ] [wʌn] , [steɪ] , [steɪ] !
" Thou prudish one , stay , stay !
" 你 拘谨 一 , 停留 , 停留 !

〃你这假正经的人，待着，待着！〃

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] !
And hearken unto me !
和 倾听 到 我 !

请听我说！

[ðaɪ] ['poʊət] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Thy poet , I dare say ,
你的 诗人 , 我 敢 说 ,

我敢说，你的诗人

[rɪ'pents] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ðiː] .
Repents the pledge he gave thee .
忏悔 这 保证 他 给予 你 .

他后悔当初向你许下的诺言。

" [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['prɪti] [θɪŋ] , —
" Behold this pretty thing , —
" 看哪 这 漂亮的 事物 , —

〃瞧瞧这漂亮的东西，——

[noʊ]['merɪt] [wʊd] [aɪ][kleɪm] , —
No merit would I claim , —
不 优点 会 我 宣称 , —

我并不认为自己有任何过错，——

[ɪts] [weɪt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [flɪŋ]
Its weight I often fling
它是 重量 我 经常 一扔

我经常扔掉它的重量

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊnz] [bæk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
On many a clown's back , to his shame .
在 许多 一个 小丑的 后退 , 到 他的 耻辱 .

让许多小丑蒙羞。

" [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ,
" His sharpness it increases ,
" 他的 锐利度 它 增加 ,

他的敏锐度与日俱增，

[ænd; ənd]['spaɪsɪz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
And spices his discourse ,
和 香料 他的 话语 ,

并为他的演讲增添趣味，

[ɪns'tɪlɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['θisiz] ,
Instilling learned theses ,
灌输 学习 论文 ,

灌输所学理论，

[wen] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] - [hɔːrs]
When mounted on his hobby - horse
什么时候 安装 在 他的 爱好 - 马

骑上他的玩具马

" [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
" The best of songs are known ,
" 这 最好的 的 歌曲 是 已知 ,

最好的歌曲是众所周知的，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['hevi] [wɪp]
Thanks to this heavy whip
谢谢 到 这 重的 鞭

多亏了这条重鞭。

[jet] ['fuːlz] [blʌd] - [tɪz][ə'loʊn]
Yet fool's blood ' tis alone
然而 傻瓜 血 - 的 独自的

然而，愚人血却只属于我们。

[wiː; wi] [siː] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['læʃɪz] [drɪp] .
We see beneath its lashes drip .
我们 看 下面 它是 睫毛 滴 .

我们看到它的睫毛下有水滴。

" [ðɪs] [læʃ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
" This lash , then , shall be his ,
" 这 睫毛 , 然后 , 将 是 他的 ,

那么，这鞭子就归他了。

[ɪf] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smæk] ;
If thou'lt give me a smack ;
如果 你将 给 我 一个 啪 ;

如果你要打我一巴掌；

[ðen] [ðaʊ] ['meiist, meist]['heɪs(ə)n] , [mɪs] ,
Then **thou** **mayest** **hasten** **,** **miss** **,**
然后 你 五月 趋 , 错过 ,

那么，小姐，你可以加快速度了。

[ə'pɑ:n][ðaɪ]['dʒɜ:rmən] ['swi:tˌhɑ:rts] [træk] .
Upon **thy** **German** **sweetheart's** **track** **.**
之上 你的 德语 甜心的 追踪 .

追寻你德国爱人的足迹。

" [ðə; ði][mju:z] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [slaɪ] ,
" **The** **Muse** **,** **with** **purpose** **sly** **,**
" 这 沉思 , 和 目的 狡猾 ,

缪斯女神，带着某种狡黠的目的，

[er] [lɔ:ŋ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ji:ld] —
Ere **long** **agreed** **to** **yield** **—**
埃雷 长的 同意 到 屈服 —

很久以前就同意让步了——

[ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
The **satyr** **said** **good** **-** **by** **,**
这 色狼 说 好的 - 经过 ,

萨提尔道别了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læʃ] [aɪ] [wi:ld] !
And **now** **the** **lash** **I** **wield** **!**
和 现在 这 睫毛 我 挥 !

现在，我挥舞着鞭子!

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ,
And **I** **won't** **drop** **it** **here** **,**
和 我 惯于 降低 它 这里 ,

我不会在这里放弃它。

[bɪ'li:v] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Believe **in** **what** **I** **say** **!**
相信 在 什么 我 说 !

相信我!

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [dɪr]
The **kisses** **of** **one's** **dear**
这 吻 的 一个人的 亲爱的

来自爱人的吻

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['laɪtli] [θroʊ] [ə'weɪ] .
One **does** **not** **lightly** **throw** **away** **.**
一 做 不是 轻轻 扔 离开 .

人们不会轻易丢弃东西。

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] ['ræptʃəz] [swi:t] ,
They **kindle** **raptures** **sweet** **,**
他们 点燃 狂喜 甜的 ,

它们点燃了甜蜜的狂喜，

[bʌt; bət] [fu:lz] [nɛə] [noʊ] [ðer; ðər] [fleɪm] !
But **fools** **ne'er** **know** **their** **flame** **!**
但 傻瓜 从未 知道 他们的 火焰 !

但愚人永远不会明白自己的火焰!

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][mju:z] [wɪl] [ni:l] [æt; ət] ['ɑ:nɚz] [fi:t] ,
The **gentle** **Muse** **will** **kneel** **at** **honor's** **feet** **,**
这 温和的 沉思 将要 下跪 在 荣誉的 脚 ,

温柔的缪斯将跪拜在荣誉的脚下，

[bʌt; bət] ['kʌdʒəlz] [ðoʊz] [huː] [mɑːr][hɜːr; hər] [feɪm] .

But	cudgels	those	who	mar	her	fame	.
但	棍棒	那些	WHO	马尔	她	名声	.

但她会严厉斥责那些玷污她名誉的人。

[ðə; ði] ['pesnts] . -

THE	PEASANTS	.	67
这	农民	.	-

农民们.67

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [preɪ] !

Look	outside	,	good	friend	,	I	pray	!
看	外部	,	好的	朋友	,	我	祈祷	!

好朋友，请看看外面的世界!

[tuː] [hoʊl] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz]

Two	whole	mortal	hours
二	所有的	凡人	小时

整整两个小时

[dɔːgz][ænd; ənd] [aɪv] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

Dogs	and	I've	out	here	to	-	day
狗	和	我已经	出去	这里	到	-	天

今天我和狗狗们都在这里。

['weɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] !

Waited	,	by	the	powers	!
等待	,	经过	这	权力	!

等待着，由权力所决定!

[reɪn] [kʌmz] [daʊn] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spaʊt] ,

Rain	comes	down	as	from	a	spout	,
雨	来	向下	作为	从	一个	喷口	,

雨水像从龙卷风中倾泻而下，

['duːmzdeɪ] - ['stɔrmz] [reɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Doomsday	-	storms	rage	round	about	,
末日	-	暴风雨	愤怒	圆形的	关于	,

末日风暴肆虐四周，

['drɪpɪŋ] [ɑːr; ər][maɪ][hoʊz] ;

Dripping	are	my	hose	;
滴落	是	我的	软管	;

我的软管在滴水;

[drentʃt] [ɑːr; ər][koʊt][ænd; ənd]['mænt(ə)l] [tuː] ,

Drenched	are	coat	and	mantle	too	,
湿透了	是	外套	和	地幔	也	,

外套和披肩也湿透了。

[koʊt] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [bəuθ][dʒʌst] [nuː] ,

Coat	and	mantle	,	both	just	new	,
外套	和	地幔	,	两个都	只是	新的	,

外套和披风都是全新的。

['retʃɪd] [plaɪt] , ['hev(ə)n] [noʊz] !

Wretched	plight	,	heaven	knows	!
可怜	困境	,	天堂	知道	!

天知道，这真是悲惨的处境!

['prɪti] - [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Pretty	stir's	abroad	to	-	day	;
漂亮的	-	国外	到	-	天	;

今天国外引起了不小的轰动;

[lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] , [gʊd] [frend] , [aɪ] [preɪ] !
Look outside , good friend , I pray !
看 外部 , 好的 朋友 , 我 祈祷 !

好朋友，请看看外面的世界!

[eɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Ay , the devil !
哎 , 这 魔鬼 !

哎呀，该死的魔鬼!

[lʊk] [ˌaʊtˈsaɪd] !
look outside !
看 外部 !

往外看!

[aʊt] [ɪz] [bloʊn] [maɪ][læmp] , —
Out is blown my lamp , —
出去 是 吹 我的 灯 , —

我的灯灭了，——

[gluːm] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [naʊ] [haɪd] ,
Gloom and night the heavens now hide ,
愁云 和 夜晚 这 天 现在 隐藏 ,

夜幕降临，苍穹隐没。

[muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][dɪˈkæmp] .
Moon and stars decamp .
月亮 和 明星 撤离 .

月亮和星星都离开了。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Stumbling over stock and stone ,
踉跄 超过 库存 和 石头 ,

绊倒在牲畜和石头上，

['dʒɜːrkɪn] , [koʊt] , [aɪv] [tɔːrn] , [əˈhəun] !
Jerkin , coat , I've torn , ochone !
短上衣 , 外套 , 我已经 撕裂 , 奥克涅 !

短上衣，外套，我撕破了，奥切恩!

[let] [ˌem ˈiː] ['pɪti] [beg]
Let me pity beg
让 我 遗憾 求

请允许我乞求怜悯。

[hedʒz] , [bʊʃɪz] , [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
Hedges , bushes , all around ,
树篱 , 灌木丛 , 全部 大约 ,

四周都是树篱和灌木丛。

[hɪr] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [maʊnd] ,
Here a ditch , and there a mound ,
这里 一个 沟 , 和 那里 一个 冢 ,

这里有一条沟渠，那里有一座土堆。

['breɪkɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][leg] .
Breaking arm and leg .
打破 手臂 和 腿 .

手臂和腿骨折。

[gluːm] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hevəns] [naʊ] [haɪd]
Gloom and night the heavens now hide
愁云 和 夜晚 这 天 现在 隐藏

夜幕降临，苍穹隐匿。

[eɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Ay , the devil !
哎 , 这 魔鬼 !

哎呀，该死的魔鬼!

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
look outside !
看 外部 !

往外看!

[eɪ] , [ðə; ði] [duːs] , [ðen] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
Ay , the deuce , then look outside !
哎 , 这 二 , 然后 看 外部 !

哎呀，二号，然后往外看!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [prer] !
Listen to my prayer !
听 到 我的 祷告 !

请听我的祷告!

[preɪɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][traɪd] ,
Praying , singing , I have tried ,
祈祷 , 歌唱 , 我 有 尝试 ,

祈祷、歌唱，我都尝试过了。

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [swer] ?
Wouldst thou have me swear ?
会 你 有 我 发誓 ?

你想让我发誓吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mæs] ,
I shall be a steaming mass ,
我 将 是 一个 蒸煮 大量的 ,

我将成为一团热气腾腾的液体，

[friːz] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ə'læs] !
Freeze to rock and stone , alas !
冻结 到 岩石 和 石头 , 唉 !

唉，冻成岩石和石头吧!

[ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'muːv] .
If I don't remove .
如果 我 不 消除 .

如果我不移除。

[ɔːl] [ðɪs] , [lʌv] , [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
All this , love , I owe to thee ,
全部 这 , 爱 , 我 欠 到 你 ,

这一切，亲爱的，都归功于你。

['wɪntər] - [bʌmps] [ðaʊlt] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Winter - bumps thou'lt make for me ,
冬天 - 颠簸 你将 制作 为了 我 ,

你将为我带来的冬日颠簸，

[ðaʊ] [kən'faʊndɪd] [lʌv] !
Thou confounded love !
你 令人困惑 爱 !

你这可恶的爱情!

[koʊld][ænd; ənd] [gluːm] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] !
Cold and gloom spread far and wide !
寒冷的 和 愁云 传播 远的 和 宽的 !

寒冷和阴霾笼罩大地!

[eɪ] , [ðə; ði] [duːs] !
Ay , the deuce !
哎 , 这 二 !

哎呀，二号！

[ðen] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
then look outside !
然后 看 外部 !

然后看看外面！

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] !
Thousand thunders !
千 雷声 !

千雷万里！

[wɒts] [ðɪs] [naʊ]
what's this now
是什么 这 现在

这是什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃuːts] ?
From the window shoots ?
从 这 窗户 芽 ?

从窗户射出来的东西？

[oʊ] , [ðaʊ] [wɪtʃ] ! -
Oh , thou witch ! '
哦 , 你 巫婆 ! -

哦，你这女巫！

[tɪz][dɜːrt] , [aɪ] [vaʊ] ,
Tis dirt , I vow ,
的 污垢 , 我 发誓 ,

我发誓，那是泥土。

[ðæt] [maɪ] [hed] [sə'luːts] !
That my head salutes !
那 我的 头 敬礼 !

我向你致敬！

[reɪn] , [frɔːst] , ['hʌŋgər] , ['tempɪsts] [waɪld] ,
Rain , frost , hunger , tempests wild ,
雨 , 霜 , 饥饿 , 暴风雨 荒野 ,

雨水、霜冻、饥饿、狂风暴雨

[ber] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɛvəlz][tʃaɪld] ,
Bear I for the devil's child ,
熊 我 为了 这 魔鬼的 孩子 ,

我为魔鬼之子而战，

[naʊ] [aɪm] [vekst] [fʊl] [sɔːr] .
Now I'm vexed full sore .
现在 我是 烦恼 满的 疮 .

我现在真是气得浑身难受。

[wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] - [tɪz] !
Worse and worse ' tis !
更糟 和 更糟 - 的 !

情况越来越糟了！

[aɪl] [bɪ'gɔːn] .
I'll begone .
患病的 走开 .

我走了。

[preɪ] [biː; bi] [kwɪk] , [ðaʊ] ['iːv(ə)l] [wʌn] !

Pray	**be**	**quick**	**,**	**thou**	**Evil**	**One**	**!**
祈祷	是	快的	,	你	邪恶的	一	!

邪恶之徒，求你快点！

[aɪl] [rɪ'meɪn] [noʊ] [mɔːr] .

I'll	**remain**	**no**	**more**	**.**
患病的	保持	不	更多的	.

我将不再留在这里。

['prɪti] ['tuːmʌlt] [ðeəz; ðəz] [ˌaʊt'saɪd] !

Pretty	**tumult**	**there's**	**outside**	**!**
漂亮的	骚乱	有	外部	!

外面一片混乱！

[fer] [ðiː] [wel] — [aɪl] ['hoʊmwərd] [straɪd] .

Fare	**thee**	**well**	**—**	**I'll**	**homeward**	**stride**	**.**
票价	你	出色地	—	患病的	回家	步幅	.

再见了——我将迈步回家。

[ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] .

THE	**WINTER**	**NIGHT**	**.**
这	冬天	夜晚	.

冬夜。

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别！

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] ,

the	**beauteous**	**sun**	**is**	**sinking**	**fast**	**,**
这	美丽的	太阳	是	下沉	快速地	,

美丽的太阳正在迅速西沉。

[ðə; ði] [muːn] [lɪfts] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ;

The	**moon**	**lifts**	**up**	**her**	**head**	**;**
这	月亮	电梯	向上	她	头	;

月亮抬起头来；

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别！

[mjuːt] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːːθs] [waɪd] [raʊnd] [æt; ət] [læst]

mute	**night**	**o'er**	**earth's**	**wide**	**round**	**at**	**last**
沉默的	夜晚	超过	地球的	宽的	圆形的	在	最后的

寂静的夜晚终于笼罩了整个地球广阔的圆形。

[hɜːr; hər] ['dɑːksəm] ['reɪv(ə)n] - [wɪŋ] [hæz; həz] [spred] .

Her	**darksome**	**raven**	**-**	**wing**	**has**	**spread**	**.**
她	黑暗的	乌鸦	-	翼	有	传播	.

她那乌黑的羽翼已经展开。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪntri] [pleɪn] [noʊ] ['ekoʊz] [floʊt] ,

Across	**the**	**wintry**	**plain**	**no**	**echoes**	**float**	**,**
穿过	这	冬季	清楚的	不	回声	漂浮	,

冬日的平原上，没有回声飘荡。

[seɪv] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [diːp] [wuːm] ,

Save	**,**	**from**	**the**	**rock's**	**deep**	**womb**	**,**
节省	,	从	这	摇滚的	深的	子宫	,

拯救，来自岩石深处的子宫，

[ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] ['stri:mlit] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊlz] [noʊt] ,
The murmuring streamlet , and the screech - owl's note ,
这 淙淙 流子 , 和 这 尖叫 - 猫头鹰的 笔记 ,

潺潺溪流，以及猫头鹰的鸣叫，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrəsts] [glu:m] .
Arising from the forest's gloom .
产生 从 这 森林的 愁云 .

从森林的幽暗中升起。

[ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'poʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [di:ps] ,
The fish repose within the watery deeps ,
这 鱼 休息 之内 这 水状的 深水 ,

鱼儿在深水区休憩，

[ðə; ði] [sneɪl] [drɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The snail draws in his head ;
这 蜗牛 平局 在 他的 头 ;

蜗牛在脑海中画画；

[ðə; ði][dɔ:g] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kɑ:mli] [sli:ps] ,
The dog beneath the table calmly sleeps ,
这 狗 下面 这 桌子 平静地 睡觉 ,

桌子底下的狗安静地睡着了。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] .
My wife is slumbering in her bed .
我的 妻子 是 沉睡 在 她 床 .

我妻子正在床上睡觉。

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] [tu:; tə][ji:; ji] , ['breðrən] [maɪn] !
A hearty welcome to ye , brethren mine !
一个 爽朗 欢迎 到 是的 , 弟兄们 矿 !

热烈欢迎各位兄弟！

[frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [jʌŋ] [sprɪŋ] !
Friends of my life's young spring !
朋友们 的 我的 生活的 年轻的 春天 !

我生命中年轻的春天里的朋友们！

[pər'tʃæns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]['ri:niʃ; 're-][waɪn]
Perchance around a flask of Rhenish wine
或许 大约 一个 烧瓶 的 莱茵河 葡萄酒

或许旁边还有一瓶莱茵葡萄酒

[jɜ:r] ['gæðərd] [naʊ] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪŋ] .
Ye're gathered now , in joyous ring .
是的 聚集 现在 , 在 欢乐 戒指 .

你们现在聚集在一起，欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gɑ:blɪts] [braɪt] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [bi:mz]
The brimming goblet's bright and purple beams
这 充满 高脚杯的 明亮的 和 紫色的 光束

盛满酒的酒杯发出明亮而紫色的光芒

['mɪrər] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
Mirror the world with joy ,
镜子 这 世界 和 喜悦 ,

用喜悦映照世界，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [greɪp] - [dʒu:s] [gli:mz] —
And pleasure from the golden grape - juice gleams —
和 乐趣 从 这 金的 葡萄 - 汁 闪光 —

金色的葡萄汁散发出令人愉悦的光芒——

['pleʒər] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['ælɔɪ] .
Pleasure untainted by alloy .
乐趣 未受污染的 经过 合金 .

纯粹的快乐，不掺杂任何杂质。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['jɪrz] , [jʊr; jər] [aɪz]
Concealed behind departed years , your eyes
暗 在后面 已离开 年 , 你的 眼睛

隐藏在逝去岁月背后的双眼

[faɪnd]['roʊziz] [naʊ] [ə'loʊn] ;
Find roses now alone ;
寻找 玫瑰 现在 独自的 ;

现在独自寻找玫瑰;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['tempɪst] ['kwɪkli] [flaɪz] ,
And , as the summer tempest quickly flies ,
和 , 作为 这 夏天 暴风雨 迅速地 苍蝇 ,

而正如夏日风暴转瞬即逝，

[jʊr; jər] ['hevi] ['sɔrəuz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [floʊn] .
Your heavy sorrows , too , are flown .
你的 重的 悲伤 , 也 , 是 飞行 .

你的重担也已消散。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrts] , [tuː; tə] [iːn] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hʊd] ,
From childish sports , to e'en the doctor's hood ,
从 幼稚 运动的 , 到 e'en 这 医生的 兜帽 ,

从儿童运动，到医生的兜帽，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][jiː; ji] [θʌm] ,
The book of life ye thumb ,
这 书 的 生活 是的 拇指 ,

你们拇指上的那本生命册，

[ænd; ənd] ['rekən] [ɔː(r)] , [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [muːd] ,
And reckon o'er , in light and joyous mood ,
和 估计 超过 , 在 光 和 欢乐 情绪 ,

然后，以轻松愉快的心情，仔细考虑一下。

[jʊr; jər] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ;
Your toils in the gymnasium ;
你的 辛勤劳作 在 这 健身房 ;

你在体育馆的辛勤付出;

[jiː; ji] [kaʊnt] [ðə; ði] [oʊðz] [ðæt] ['terəns] — [meɪ] [hiː; hi] [nɛə] ,
Ye count the oaths that Terence — may he ne'er ,
叶 数数 这 誓言 那 特伦斯 — 可能 他 从未 ,

你们数数泰伦斯发过的誓言——愿他永不，

[ðoʊ] ['berid] , ['kɑːmli] ['slʌmbər] ! —
Though buried , calmly slumber ! —
尽管 埋葬 , 平静地 睡眠 ! —

虽已埋葬，却安然长眠!

[kɔːzd] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪt] [mɪnɛlɪs] [noʊts] , [tuː; tə] [swer] , —
Caused you , despite Minelli's notes , to swear , —
导致 你 , 尽管 米内利 笔记 , 到 发誓 , —

尽管米内利做了笔记，你还是忍不住发誓——

[kaʊnt] [jʊr; jər] [raɪ] ['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
Count your wry faces without number .
数数 你的 讽刺 面孔 没有 数字 .

数数你们脸上那些意味深长的表情吧。

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] [dred] [ig,zæmi'neiʃənz] [keɪm] ,
How , when the dread examinations came ,
如何 , 什么时候 这 恐惧 考试 来了 ,

当可怕的考试来临时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʃʊk] !
The boy with terror shook !
这 男生 和 恐怖 摇晃 !

男孩吓得浑身颤抖！

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
How , when the rector had pronounced his name ,
如何 , 什么时候 这 校长 有 发音 他的 姓名 ,

当校长念出他的名字时，

[ðə; ði] [swet] ['stri:md] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bʊk] !
The sweat streamed down upon his book !
这 汗 流媒体 向下 之上 他的 书 !

汗水顺着他的书页流了下来！

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [mɪst] [fər'evər] ,
All this is now involved in mist forever ,
全部 这 是 现在 涉及 在 薄雾 永远 ,

这一切如今都永远地融入了迷雾之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] ,
The boy is now a man ,
这 男生 是 现在 一个 男人 ,

男孩现在已经长大成人了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , ['waɪzər] [groʊn] , [dis'kləuziz] ['nevər]
And Frederick , wiser grown , discloses never
和 弗雷德里克 , 更明智 生长 , 披露 绝不

而弗雷德里克，随着年龄增长，变得更加睿智，从未透露过任何信息。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [frɪts] [wʌns] [lʌvd] [tu:; tə] [plæn] .
What little Fritz once loved to plan .
什么 小的 弗里茨 一次 喜爱 到 计划 .

小弗里茨曾经最喜欢计划什么。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [wʌnz] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi:; bi] , —
At length — a doctor one's declared to be , —
在 长度 — 一个 医生 一个人的 声明 到 是 , —

最后——一个自称是医生的人——

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [wʌn] !
A regimental one !
一个 团级 一 !

一个团级的！

[ænd; ənd] [ðen] , — [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:] [su:n] , — [dɪ'skʌvər] [wi:; wi]
And then , — and not too soon , — discover we
和 然后 , — 和 不是 也 很快 , — 发现 我们

然后，不久之后，我们发现

[ðæt] [plænz] [soʊp] - ['bʌblz] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] . -
That plans soap - bubbles are alone . 68
那 计划 肥皂 - 气泡 是 独自的 . -

那些计划就像肥皂泡一样，孤零零的。68

[bloʊ] [ɑ:n] !
Blow on !
吹 在 !

继续吹！

[bloʊ] [ɑːn] !
blow **on** **!**
吹 在 !

吹!

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bʌblz] [raɪz] ,
and **let** **the** **bubbles** **rise** **,**
和 让 这 气泡 上升 ,

让气泡上升,

[ɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːrt] [rɪ'meɪn] !
If **but** **this** **heart** **remain** **!**
如果 但 这 心 保持 !

如果只剩下这颗心!

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['lɒːrəl] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz]
And **if** **a** **German** **laurel** **as** **the** **prize**
和 如果 一个 德语 月桂树 作为 这 奖

如果奖品是德国桂冠的话。

[ʌv; əv] [sɔːŋ] , - [tɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] !
Of **song** **,** **'** **tis** **given** **me** **to** **gain** **!**
的 歌曲 , - 的 给定 我 到 获得 !

歌声，赐予我获得!

[ðə; ði] - .
THE **WIRTEMBERGER** **.**
这 - .

维尔滕贝格。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [hoʊld]
The **name** **of** **Wirtemberg** **they** **hold**
这 姓名 的 - 他们 抓住

他们拥有的维尔滕贝格的名字

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɝːθ] [ˌeɪ 'em] [bɜːrg] - , [aɪm] [toʊld] .
To **come** **from** **Wirth** **am** **berg** **69** **,** **I'm** **told** **.**
到 来 从 沃斯 是 伯格 - , 我是 讲述 .

据说来自 Wirth am berg 69。

[ə; eɪ] - [huː] [nɛə] [drɪŋks]
A **Wirtemberger** **who** **ne'er** **drinks**
一个 - WHO 从未 饮料

一个从不喝酒的符腾堡人

[noʊ] - [ɪz] , [mɪ'θɪŋks] !
No **Wirtemberger** **is** **,** **methinks** **!**
不 - 是 , 我觉得 !

我觉得没有一个维滕贝格人!

[ðə; ði] [moʊl] .
THE **MOLE** **.**
这 痣 .

鼹鼠。

['hʌzbənd] .
HUSBAND **.**
丈夫 .

丈夫。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] !
The **boy's** **my** **very** **image** **!**
这 男孩们 我的 非常 图像 !

这男孩简直跟我一模一样!

[siː] !
See !
看 !

看!

['iːv(ə)n][ðə; ði]['skɑːrz][maɪ][smɔːl] - [pɑːks][left][ˌem 'iː] !
Even the scars my small - pox left me !
甚至 这 疤痕 我的 小的 - 天花 左边 我 !

甚至连我患天花留下的疤痕!

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]
I can believe it easily
我 能 相信 它 容易地

我很容易相信。

[ðeɪ] [wʌns][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [reft][ˌem 'iː] .
They once of all my senses reft me .
他们 一次 的 全部 我的 感官 反射 我 .

它们一度夺走了我所有的感官。

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
HYMN TO THE ETERNAL .
圣歌 到 这 永恒 .

永恒颂歌。

- [twɪkst][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eri] ['oʊʃ(ə)n] ,
' Twixt the heavens and earth , high in the airy ocean ,
- 中间 这 天 和 地球 , 高的 在 这 轻盈的 海洋 ,

在天地之间，高高在广阔的海洋之上，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['kreɪd(ə)l][aɪm] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ;
In the tempest's cradle I'm borne with a rocking motion ;
在 这 暴风雨的 摇篮 我是 出生 和 一个 摇滚 运动 ;

在暴风雨的摇篮里，我被轻轻摇晃着托起;

[klaʊdz] [ɑːr; ər] ['taʊərɪŋ] ,
Clouds are towering ,
云 是 参天 ,

云层高耸入云，

['stɔrmz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['laʊərɪŋ] ,
Storms beneath me are lowering ,
暴风雨 下面 我 是 降低 ,

我脚下的风暴正在减弱，

['gɪdɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [aɪ] [siː] ,
Giddily all the wonders I see ,
欣喜若狂 全部 这 奇迹 我 看 ,

我欣喜若狂地看到所有奇迹，

[ænd; ənd] , [oʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiː] !
And , O Eternal , I think of Thee !
和 , 哦 永恒 , 我 思考 的 汝 !

永恒的神啊，我常常想起你!

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l][pɑːmp] , [lend][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt] [naʊ] ,
All Thy terrible pomp , lend to the Finite now ,
全部 你的 糟糕的 盛大场面 , 借 到 这 有限 现在 ,

你将你所有可怕的威严，如今借给有限的生命吧。

['maɪti] ['neɪtʃər] !
Mighty Nature !
强大的 自然 !

大自然的威力!

[oʊ] , [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ðaʊ]
Oh , of Infinity , thou
哦 , 的 无穷大 , 你

哦，无限啊，你

['dʒaɪənt] ['dɔːtər] !
Giant daughter !
巨大的 女儿 !

巨型女儿!

['mɪrər] [gɑːd] , [æz; əz][ɪn]['wɔːtər] !
Mirror God , as in water !
镜子 上帝 , 作为 在 水 !

镜中之神，如同水中之神!

['tempɪst] , [oʊ] , [let] [ðaɪn] ['ɔːrgən] - [piːl]
Tempest , oh , let thine organ - peal
暴风雨 , 哦 , 让 你的 器官 - 皮尔

暴风雨啊，让你的管风琴奏响吧!

[gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɜːrm] [rɪ'viːl] !
God to the reasoning worm reveal !
上帝 到 这 推理 蠕虫 揭示 !

上帝向推理蠕虫揭示!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː] [piːlz] — [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['kwɪvər] [bɪ'niːθ] [ɪts] [graulz]
it peals — how the rocks quiver beneath its growls
它 果皮 — 如何 这 岩石 颤动 下面 它是 咆哮

它发出轰鸣——岩石在它的咆哮下颤抖

- ['glɔːriəs] [neɪm] , ['waɪldli][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [haulz] !
Zeboath's glorious name , wildly the hurricane howls !
- 辉煌 姓名 , 疯狂地 这 飓风 嚎叫 !

泽博阿斯的荣光之名，飓风狂怒咆哮!

['greɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]
Graving the while
雕刻 这 尽管

雕刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [staɪl]
With the lightning's style
和 这 闪电 风格

闪电的风格

" ['kriːtʃərz] , [duː][jiː; ji] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː] ? " —
" Creatures , do ye acknowledge me ? " —
" 生物 , 做 是的 承认 我 ? " —

“众生啊，你们认得我吗？”

[sper] [ˌjuː 'es] , [lɔːrd] !
Spare us , Lord !
空闲的 我们 , 主 !

主啊，饶恕我们吧!

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðiː] !
We **acknowledge** **Thee** **!**
我们 承认 汝 !

我们承认你!

[ˈdaɪəlɔːg] .
DIALOGUE **.**
对话 .

对话。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[hɑːrk] , [ˈneɪbər] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [steɪ] !
Hark **,** **neighbor** **,** **for** **one** **moment** **stay** **!**
听着 , 邻居 , 为了 一 片刻 停留 !

听着，邻居，请稍等片刻!

[hɛə][ˈdɑːktər][ˈskælpəl] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Herr **Doctor** **Scalpel** **,** **so** **they** **say** **,**
先生 医生 解剖刀 , 所以 他们 说 ,

他们称他为“手术刀医生”。

[hæz; həz][gɑːt][ɔːf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
Has **got** **off** **safe** **and** **sound** **;**
有 得到 离开 安全的 和 声音 ;

已安全脱险;

[æt; ət][ˈpærɪs][aɪ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd]
At **Paris** **I** **your** **uncle** **found**
在 巴黎 我 你的 叔叔 成立

在巴黎，我发现了你的叔叔

[fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [ˈkrʌpər] [baʊnd] , —
Fast **to** **a** **horse's** **crupper** **bound** **,** **—**
快速地 到 一个 马匹 后颈 边界 , —

紧紧地绑在马的后腿上，——

[jet] [ˈskælpəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Yet **Scalpel** **made** **a** **king** **his** **prey** **.**
然而 解剖刀 制成 一个 国王 他的 猎物 .

然而，手术刀却把一位国王当成了猎物。

[biː] .
B **.**
B .

B.

[oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] !
Oh **,** **dear** **me** **,** **no** **!**
哦 , 亲爱的 我 , 不 !

哦，天哪，不要!

[ə; eɪ][ˈriːəl][ˌmɪsˈnoʊmər] !
A **real** **misnomer** **!**
一个 真实的 误称 !

真是名不副实!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɪˈploʊmə] ;
The **fact** **is** **,** **he** **has** **his** **diploma** **;**
这 事实 是 , 他 有 他的 文凭 ;

事实上，他已经拿到了毕业证;

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] .

The	other	one	has	not	.
这	其他	一	有	不是	.

另一个还没有。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] ?

Has	a	diploma	?
有	一个	文凭	?

有文凭吗?

[ɪn] [meɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi][gɑːt] ?

In	Suabia	may	such	things	be	got	?
在	苏阿比亚	可能	这样的	事物	是	得到	?

在苏比亚能买到这些东西吗?

['epɪtæf]

EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] .

ON	A	CERTAIN	PHYSIOGNOMIST	.
在	一个	肯定	相面师	.

论某位相面学家。

[ɑːn] ['evri] [noʊz][hiː; hi] ['raɪtli] [riːd]

On	every	nose	he	rightly	read
在	每一个	鼻子	他	没错	读

他准确地读懂了每一个鼻子。

[wʌt] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hed]

What	intellects	were	in	the	head
什么	知识分子	是	在	这	头

脑子里装着哪些智力?

[ænd; ənd] [jet] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn]

And	yet	—	that	he	was	not	the	one
和	然而	—	那	他	曾是	不是	这	一

然而——他并不是那个人

[baɪ] [huːm] [gɑːd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

By	whom	God	meant	it	to	be	done	,
经过	谁	上帝	意思是	它	到	是	完毕	,

上帝希望通过谁来完成这件事,

[ðɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi]['nevər] [riːd] .

This	on	his	own	he	never	read	.
这	在	他的	自己的	他	绝不	读	.

他自己从来没读过这本书。

[trʌst] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
TRUST IN IMMORTALITY .
相信 在 不朽 .

相信永生。

[ðə; ði] [ded] [hæz; həz] ['rɪzn] [hɪr] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz] ;
The dead has risen here , to live through endless ages ;
这 死的 有 升起 这里 , 到 居住 通过 无尽的 年龄 ;

死者在此复活，永生不灭；

[ðɪs] [aɪ][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs] [trʌst] [ænd; ənd] [noʊ] .
This I with firmness trust and know .
这 我 和 硬度 相信 和 知道 .

对此我深信不疑。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][led][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
I was first led to guess it by the sages ,
我 曾是 第一的 引领 到 猜测 它 经过 这 智者 ,

我最初是从智者那里得到启发才猜到的。

[ðə; ði] [neɪvz] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] - [tɪz] ['riːəli] [soʊ] .
The knaves convince me that ' tis really so .
这 无赖 说服 我 那 - 的 真的 所以 .

这些恶棍让我相信事实的确如此。

[ə'pendɪks] [ʌv; əv]['poʊəmz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
APPENDIX OF POEMS ETC .
附录 的 诗歌 ETC .

诗歌等附录

[ɪn] ['ʃɪlɜ-z] [drə'mætɪk] [wɜːrks] .
IN SCHILLER'S DRAMATIC WORKS .
在 席勒的 戏剧性 作品 .

在席勒的戏剧作品中。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['hɛktɜ-z] [ˌfer'wel] , [æz; əz]
The following variations appear in the first two verses of Hector's Farewell , as
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
given in The Robbers ,
给定 在 这 强盗 ,

在《强盗》一书中，赫克托的告别诗的前两节出现了以下几种变体：

[ækt] [iː] . [siːn] [ˌtuː'tuː] .
act ii . scene 2 .
行为 二、 . 场景 2 .

第二幕第二场。

[æn'drɑːməki] .
ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[wɪlt] [ðaʊ] , ['hektər] , [liːv]
Wilt thou , Hector , leave
枯萎 你 , 赫克托 , 离开

赫克托耳，你愿离开吗？

[ˌem 'iː] ? — [liːv] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] ,
me ? — leave me weeping ,
我 ? — 离开 我 哭泣 ,

我？——让我独自哭泣吧。

[wer] [ə'kɪliːz] - ['mɜːrdərəs] [bleɪd] [ɪz] ['hiːpɪŋ]
Where Achilles ' murderous blade is heaping
在哪里 阿喀琉斯 - 杀人犯 刀刃 是 堆积

阿喀琉斯的杀戮之刃堆积之处

['blʌdi] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːn][pə'trəukləs] - [greɪv] ?
Bloody offerings on Patroclus ' grave ?
血腥 供品 在 帕特罗克罗斯 - 严重 ?

在帕特罗克罗斯的墓上献上血腥的祭品?

[huː] , [ə'læs] , [wɪl] [tiːtʃ] [ðaɪn] ['ɪnfənt] ['truːli]
Who , alas , will teach thine infant truly
WHO , 唉 , 将要 教 你的 婴儿 真的

唉，谁会真正教导你的婴孩呢?

[spiə] [tuː; tə][hɜːrl] , [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] ['ɑːnər] ['duːli] ,
Spears to hurl , the gods to honor duly ,
长矛 到 投 , 这 神 到 荣誉 正式地 ,

投掷长矛，敬奉诸神，

[wen] [ðaʊɹt] ['berid] - [niːθ] [dɑːrk] ['zænθəs] - [weɪv] ?
When thou'rt buried ' neath dark Xanthus ' wave ?
什么时候 你 埋葬 - 下方 黑暗的 黄花菜 - 海浪 ?

当你被埋葬在"黑暗的桑图斯"浪潮之下?

['hektər] .
HECTOR .
赫克托 .

赫克托尔。

['dɪrɪst] [waɪf] , [goʊ] , — [fetʃ] [maɪ] [deθ] - [spɪr] ['glænsɪŋ] ,
Dearest wife , go , — fetch my death - spear glancing ,
亲爱的 妻子 , 去 , — 拿来 我的 死亡 - 矛 瞥了一眼 ,

亲爱的妻子，去吧，——去取我的死亡之矛，瞥一眼，

[let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dæns] [ɪn'trænsɪŋ] ,
Let me join the battle - dance entrancing ,
让 我 加入 这 战斗 - 舞蹈 迷人的 ,

让我加入这场迷人的战斗舞蹈吧!

[fɔːr; fər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] !
For my shoulders bear the weight of Troy !
为了 我的 肩膀 熊 这 重量 的 特洛伊 !

我的双肩肩负着特洛伊的重担!

['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ə'staiənæks] - [prə'tektər] !
Heaven will be our Astyanax ' protector !
天堂 将要 是 我们的 阿斯提阿那克斯 - 保护者 !

天堂将庇佑我们的阿斯提阿那克斯!

['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['seɪvjər] , ['hektər]
Falling as his country's savior , Hector
坠落 作为 他的 该国的 救主 , 赫克托

作为国家的救世主而陨落的赫克托

[suːn] [wɪl] [griːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Soon will greet thee in the realms of joy .
很快 将要 迎接 你 在 这 领域 的 喜悦 .

不久，你将在欢乐的国度里迎接你。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɜːrs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'mɑːliəz] [sɔːŋ] , [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

The	following	additional	verse	is	found	in	Amalia's	Song	,	as	sung	in	The	Robbers	,
这	下列的	额外的	诗	是	成立	在	阿玛莉亚的	歌曲	,	作为	唱	在	这	强盗	,

以下附加诗句出自《阿玛莉亚之歌》，该歌在《强盗》中演唱。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siːn] [wʌn] .

act	iii	.	scene	1	.
行为	三、	.	场景	1	.

第三幕，第一场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [vəːsiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['poʊəmz]

It	is	introduced	between	the	first	and	second	verses	,	as	they	appear	in	poems
它	是	介绍	之间	这	第一的	和	第二	诗句	,	作为	他们	出现	在	诗歌

.

:

.

它插入在第一节和第二节之间，就像在诗歌中那样。

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] — [wʌt] ['mædnɪŋ] ['ræptʃər] [baʊnd] [ˌjuː 'es] !

His	embrace	—	what	maddening	rapture	bound	us	!
他的	拥抱	—	什么	令人抓狂	狂喜	边界	我们	!

他的拥抱——多么令人疯狂的狂喜将我们紧紧束缚!

['bʊzəm] [θrɔbd] - [genst] ['bʊzəm][wɪð; wɪθ][waɪld] [maɪt] ;

Bosom	throbbed	'	gainst	bosom	with	wild	might	;
怀	悸动	-	对抗	怀	和	荒野	可能	;

胸膛剧烈地撞击着胸膛;

[maʊθ] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] — [naɪt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —

Mouth	and	ear	were	chained	—	night	reigned	around	us	—
嘴	和	耳朵	是	连锁	—	夜晚	统治	大约	我们	—

嘴和耳朵都被锁链束缚——黑夜笼罩着我们——

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪŋd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] [ɪts] [flaɪt] .

And	the	spirit	winged	toward	heaven	its	flight	.
和	这	精神	有翅膀的	朝向	天堂	它是	航班	.

于是，那灵魂展翅飞向天堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [faɪv] .

From	The	Robbers	,	act	iv	.	scene	5	.
从	这	强盗	,	行为	四	.	场景	5	.

出自《强盗》第四幕第五场。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

CHORUS	OF	ROBBERS	.
合唱	的	强盗	.

强盗合唱团。

[wʌt] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bæniʃɪŋ] ['sɑːroʊ]

What	so	good	for	banishing	sorrow
什么	所以	好的	为了	驱逐	悲哀

什么对驱散悲伤如此有效

[æz; əz] ['wɪmɪn] , [θeft] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [ə'freɪ] ?

As	women	,	theft	,	and	bloody	affray	?
作为	女性	,	盗窃	,	和	血腥	斗殴	?

作为女性，盗窃和血腥斗殴?

[wiː; wi][mʌst; məst] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	must	dance	in	the	air	to	-	morrow	,
我们	必须	舞蹈	在	这	空气	到	-	明天	,

我们明天必须在空中跳舞，

['ðerfɔ:r]	[lets]	[bi:; bi]	[raɪt]	['meri]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	!
Therefore	**let's**	**be**	**right**	**merry**	**to**	**-**	**day**	**!**
所以	我们来吧	是	正确的	欢乐	到	-	天	！

所以，今天让我们尽情欢乐吧!

[ə; eɪ]	[fri:]	[ænd; ənd]	['dʒoʊviəl]	[laɪf]	[wi:v]	[led]	,
A	**free**	**and**	**jovial**	**life**	**we've**	**led**	**,**
一个	自由的	和	欢乐的	生活	我们已经	引领	，

我们过着自由快乐的生活，

['evər]	[sɪns]	[wi:; wi]	[bɪ'gæn]	[ˌaɪ 'ti:]	.
Ever	**since**	**we**	**began**	**it**	**.**
曾经	自从	我们	开始	它	.

自从我们开始以来。

[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	[tri:]	[wi:; wi]	[meɪk]	['aʊər; ɑ:r]	[bed]	,
Beneath	**the**	**tree**	**we**	**make**	**our**	**bed**	**,**
下面	这	树	我们	制作	我们的	床	，

我们在树下铺床，

[wi:; wi]	[plaɪ]	['aʊər; ɑ:r]	[tæsk]	[wen]	[ðə; ði]	['stɔrmz]
We	**ply**	**our**	**task**	**when**	**the**	**storm's**	**o'erhead**
我们	胶合板	我们的	任务	什么时候	这	暴风雨	头顶

当暴风雨席卷而来时，我们便开始执行任务。

[ænd; ənd]	[di:m]	[ðə; ði]	[mu:n]	['aʊər; ɑ:r]	['plænɪt]	.
And	**deem**	**the**	**moon**	**our**	**planet**	**.**
和	认为	这	月亮	我们的	行星	.

并将月球视为我们的星球。

[ðə; ði]	['feloʊ]	[wi:; wi]	[swer]	[baɪ]	[ɪz]	['mɜ:rkjəri]	,
The	**fellow**	**we**	**swear**	**by**	**is**	**Mercury**	**,**
这	同伴	我们	发誓	经过	是	汞	，

我们最信赖的家伙是墨丘利，

[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[hænd]	[æt; ət]	['aʊər; ɑ:r]	[treɪd]	[ɪz]	[hi:; hi]	.
A	**capital**	**hand**	**at**	**our**	**trade**	**is**	**he**	**.**
一个	首都	手	在	我们的	贸易	是	他	.

他是我们这行的佼佼者。

[tu:; tə]	-	[deɪ]	[wi:; wi]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	[gests]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pri:st]	,
To	**-**	**day**	**we**	**become**	**the**	**guests**	**of**	**a**	**priest**	**,**
到	-	天	我们	变得	这	客人	的	一个	牧师	，

今天我们成了牧师的客人，

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['fɑ:rmər]	[tu:; tə]	-	['mɔ:roʊ]	[mʌst; məst]	[fi:d]	[ˌju: 'es]	;
A	**rich**	**farmer**	**to**	**-**	**morrow**	**must**	**feed**	**us**	**;**
一个	富有的	农民	到	-	明天	必须	喂养	我们	；

明天富有的农民必须养活我们；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]	,	[wi:; wi]	[ker]	[nɑ:t]	[ðə; ði]	[li:st]	,
And	**as**	**for**	**the**	**future**	**,**	**we**	**care**	**not**	**the**	**least**	**,**
和	作为	为了	这	未来	，	我们	关心	不是	这	至少	，

至于未来，我们丝毫不关心。

[bʌt; bət]	[li:v]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	['hev(ə)n]	[tu:; tə]	[hi:d]	[ˌju: 'es]	.
But	**leave**	**it**	**to**	**heaven**	**to**	**heed**	**us**	**.**
但	离开	它	到	天堂	到	注意	我们	.

但愿老天会听从我们的安排。

[ænd; ənd]	[wen]	['aʊər; ɑ:r]	[θroʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɪntɪdʒ]	[rer]
And	**when**	**our**	**throats**	**with**	**a**	**vintage**	**rare**
和	什么时候	我们的	喉咙	和	一个	优质的	稀有的

当我们的喉咙里充满着一股罕见的复古气息时

[wiːv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] ,
We've long enough been supplying ,
我们已经 长的 足够的 到过 供应 ,

我们已经供应了足够长的时间了，

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn] [ðer; ðər] ,
Fresh courage and strength we drink in there ,
新鲜的 勇气 和 力量 我们 喝 在 那里 ,

我们从中汲取了新鲜的勇气和力量。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ['frendʃɪp] [swer] ,
And with the evil one friendship swear ,
和 和 这 邪恶的 一 友谊 发誓 ,

与邪恶之人结为朋友，

[huː] [daʊn] [ɪn] [hel] [ɪz] ['fraɪɪŋ] .
Who down in hell is frying .
WHO 向下 在 地狱 是 煎炸 .

谁在地狱里受煎熬?

[ðə; ði] [grəunz] [ɔː(r)] ['fɑːðəz] [reft] [ʌv; əv] [breθ] ,
The groans o'er fathers reft of breath ,
这 呻吟 超过 父亲们 反射 的 气息 ,

父亲们因呼吸困难而发出呻吟，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['mʌðərz] - [kraɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
The sorrowing mothers ' cry of death ,
这 悲伤 母亲们 - 哭 的 死亡 ,

悲痛欲绝的母亲们发出死亡的哭喊声

[dɪ'zɜːrtɪd] ['braɪdz] - [sæd] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] .
Deserted brides ' sad sobs and tears .
荒凉的 新娘 - 伤心 啜泣 和 眼泪 .

被遗弃的新娘发出悲伤的啜泣和泪水。

[ɑːr; ər] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
Are sweetest music to our ears .
是 最甜美的 音乐 到 我们的 耳朵 .

对我们来说，这是最悦耳的音乐。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wen] ['ʌndər] [ðə; ði] [æks] [iːtʃ] [wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪz] ,
when under the axe each one quivering lies ,
什么时候 在下面 这 斧头 每个 一 颤抖 谎言 ,

当斧头落下，每个人都颤抖着躺下时，

[wen] [ðeɪ] ['beloʊ] [laɪk] [kævz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [flaɪz] ,
When they bellow like calves , and fall round us like flies ,
什么时候 他们 下面 喜欢 小牛 , 和 落下 圆形的 我们 喜欢 苍蝇 ,

当它们像小牛犊一样哞哞叫，像苍蝇一样在我们周围飞舞时，

[nɔːt] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ,
Naught gives such pleasure to our sight ,
零 给予 这样的 乐趣 到 我们的 视线 ,

没有什么能给我们带来如此视觉上的愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
It fills our ears with wild delight .
它 填充 我们的 耳朵 和 荒野 喜 .

它让我们的耳朵充满了狂喜。

[ænd; ənd] [wen] [ə'raivz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ]
And **when** **arrives** **the** **fatal** **day**
和 什么时候 到达 这 致命的 天

当那致命的一天到来时

[ðə; ði]['dev(ə)l] [streɪt] [meɪ] [fetʃ] [ˌjuː 'es] !
The **devil** **straight** **may** **fetch** **us** **!**
这 魔鬼 直的 可能 拿来 我们 !

魔鬼可能会直接把我们抓走!

['aʊər; ɑːr] [fiː] [wiː; wi][get] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] —
Our **fee** **we** **get** **without** **delay** **—**
我们的 费用 我们 得到 没有 延迟 —

我们的费用会立即到账——

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dʒæk] - [ketʃ] [ˌjuː 'es] .
They **instantly** **Jack** **-** **Ketch** **us** **.**
他们 即刻 杰克 - 凯奇 我们 .

他们立刻就用杰克·凯奇（Jack-Ketch）抓住了我们。

[wʌn] [drɑːft] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] ['lɪkər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
One **draught** **upon** **the** **road** **of** **liquor** **bright** **and** **clear** **,**
一 草稿 之上 这 路 的 酒 明亮的 和 清除 ,

畅饮一口清澈明亮的美酒，

[ænd; ənd] [hɪp] !
And **hip** **!**
和 时髦的 !

而且很潮!

[hɪp] !
hip **!**
时髦的 !

时髦的!

[hɪp] ; [hə'rɑː] !
hip **;** **hurrah** **!**
时髦的 ; 欢呼 !

太棒了！万岁!

[wɪə(r)] [siːn] [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] !
we're **seen** **no** **longer** **here** **!**
是 已见 不 更长 这里 !

我们再也见不到了!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [faɪv] .
From **The** **Robbers** **,** **act** **iv** **.** **scene** **5** **.**
从 这 强盗 , 行为 四 . 场景 5 .

出自《强盗》第四幕第五场。

[mʊrz] [sɔːŋ] .
MOOR'S **SONG** **.**
沼泽地的 歌曲 .

摩尔之歌。

['bruːtəs] .
BRUTUS **.**
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['welkəm] , ['piːsf(ə)l] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] !
Ye **are** **welcome** **,** **peaceful** **realms** **of** **light** **!**
叶 是 欢迎 , 和平 领域 的 光 !

欢迎你们，和平的光之国度!

[oʊ] , [rɪ'si:v] ['roʊmz] [læst] - [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] !

Oh	,	receive	Rome's	last	-	surviving	son	!
哦	,	收到	罗马的	最后的	-	幸存	儿子	!

哦，欢迎罗马最后一位幸存的儿子！

[frʌm; frəm][fi'lipai; 'fil-] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [faɪt] ,

From	Philippi	,	from	the	murderous	fight	,
从	菲利皮	,	从	这	杀人犯	斗争	,

从腓立比，从那场血腥的战斗中，

[kʌm] [aɪ] [naʊ] , [maɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [rʌn] . —

Come	I	now	,	my	race	of	sorrow	run	.	—
来	我	现在	,	我的	种族	的	悲哀	跑步	.	—

来吧，我，奔跑吧，我的悲伤之旅。

['kæʃəs] , [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ? — [roʊm] [ˌoʊvər'θroʊn] !

Cassius	,	where	art	thou	?	—	Rome	overthrown	!
卡西乌斯	,	在哪里	艺术	你	?	—	罗马	被推翻	!

卡西乌斯，你在哪里？——罗马陷落了！

[ɔ:l] [maɪ] ['brɛðrɪnz] ['lʌvɪŋ] [bænd] [dɪ'strɔɪd] !

All	my	brethren's	loving	band	destroyed	!
全部	我的	弟兄们的	爱	乐队	损毁	!

我所有兄弟们深爱的乐队都毁了！

['seɪfti] [faɪnd][aɪ][æt; ət] ['dɛθs] [dɔ:r] [ə'loʊn] ,

Safety	find	I	at	death's	door	alone	,
安全	寻找	我	在	死亡人数	门	独自的	,

安全感在临死之际独自找到，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['bru:təs][ɪz][ə; eɪ][vɔɪd] !

And	the	world	to	Brutus	is	a	void	!
和	这	世界	到	布鲁图斯	是	一个	空白	!

对布鲁图斯来说，世界是一片虚空！

['si:zər] .

CAESAR	.
凯撒	.

凯撒。

[hu:] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɛə] - [səb'du:d] - [wʌnz] [tred] ,

Who	now	,	with	the	ne'er	-	subdued	-	one's	tread	,
WHO	现在	,	和	这	从未	-	低沉的	-	一个人的	踏	,

如今，谁能迈着永不屈服的步伐，

['hɪðər] [frʌm; frəm][jɑ:n] ['rɑ:ks] [meɪks] [heɪst] [tu:; tə] [kʌm] ? —

Hither	from	yon	rocks	makes	haste	to	come	?	—
这里	从	远	岩石	制作	匆忙	到	来	?	—

从那边的岩石上，有人急速赶来吗？

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪf] [baɪ][noʊ]['vɪʒ(ə)n][aɪm][ˌmɪs'led] ,

if	by	no	vision	I'm	misled	,
如果	经过	不	想象	我是	被误导	,

如果我并非因异象而受误导，

- [tɪz] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [roʊm] . —

'	Tis	the	footstep	of	a	child	of	Rome	.	—
-	的	这	脚步	的	一个	孩子	的	罗马	.	—

这是罗马之子的脚步声。

[sʌn] [ʌv; əv]['taibə] — [wens] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɪr] ?
Son **of** **Tiber** **—** **whence** **dost** **thou** **appear** **?**
儿子 的 台伯河 — 何处 朋友 你 出现 ?

提伯河之子——你从何而来?

[stændz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [hɪl] ['sɪti] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r]
Stands **the** **seven** **-** **hilled** **city** **as** **of** **yore**
站立 这 七 - 山丘 城市 作为 的 昔时

昔日那座七丘之城依然屹立

[ɔ:ft][hɜ:r; hər] ['ɔ:fənd] [lɑ:t] [ə'weiks] [maɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Oft **her** **orphaned** **lot** **awakes** **my** **tear** **,**
经常 她 孤儿 很多 醒来 我的 撕 ,

她孤苦伶仃的遭遇常常让我泪流满面。

[fɔ:r; fər][ə'læs] , [hɜ:r; hər] ['si:zər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] ?
For **alas** **,** **her** **Caesar** **is** **no** **more** **?**
为了 唉 , 她 凯撒 是 不 更多的 ?

唉，她的凯撒已经不在了?

['bru:təs] .
BRUTUS **.**
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[hɑ:] ! [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wu:ndz] !
Ha **!** **thou** **with** **the** **three** **-** **and** **-** **twenty** **wounds** **!**
哈 ! 你 和 这 三 - 和 - 二十 伤口 !

哈！你这身负二十三处伤口的家伙!

[hu:] [hæθ] , [ded] [wʌn] , ['sʌmənd] [ði:] [tu:; tə] [laɪt] ?
Who **hath** **,** **dead** **one** **,** **summoned** **thee** **to** **light** **?**
WHO 有 , 死的 一 , 被召唤 你 到 光 ?

亡者啊，是谁将你召唤到光明之中?

[bæk] [tu:; tə] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:kəs] - ['fɪrf(ə)l] [bɑ:ndz] ,
Back **to** **gaping** **Orcus** **'** **fearful** **bonds** **,**
后退 到 张开的 奥尔库斯 - 可怕 债券 ,

回到奥库斯那令人恐惧的束缚,

['hɔ:ti] ['mɔ:rnər] !
Haughty **mourner** **!**
傲慢 哀悼者 !

傲慢的哀悼者!

['traɪʌmf] [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] !
triumph **not** **to** **-** **night** **!**
胜利 不是 到 - 夜晚 !

今晚不会胜利!

[ɑ:n] [fɪlɪpəs] ['aɪərn]['ɔ:ltər] , [loʊ] !
On **Philippi's** **iron** **altar** **,** **lo** **!**
在 菲利皮的 铁 坛 , 洛 !

在腓立比的铁祭坛上，看哪!

[ri:ks] [naʊ] ['fri:dəmz] ['faɪn(ə)l] ['vɪktɪmz] [blʌd] ;
Reeks **now** **freedom's** **final** **victim's** **blood** **;**
臭气熏天 现在 自由的 最终的 受害者的 血 ;

里克斯现在闻到了自由的最后一个受害者的鲜血;

[roʊm] [ɔ:(r)]['bru:təs] - [bɪr] [fi:lz] [hɜ:r; hər] [deθ] - [θroʊ] , —
Rome **o'er** **Brutus** **'** **bier** **feels** **her** **death** **-** **throe** **,** **—**
罗马 超过 布鲁图斯 - 柩 感觉 她 死亡 - 阵痛 , —

罗马城在布鲁图斯的灵柩上感受到了她临终的痛苦，——

[hiː; hi] [siːks] ['mainɔs] . — [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɑːrk] [flʌd] !

He	seeks	Minos	.	—	Back	to	thy	dark	flood	!
他	寻找	米诺斯	.	—	后退	到	你的	黑暗的	洪水	!

他寻找米诺斯。——回到你那黑暗的洪流中去吧!

['siːzər] .

CAESAR	.
凯撒	.

凯撒。

[oʊ] , [ðə; ði] [deθ] - [stroʊk] ['bruːtəs] - [sɔːrd] [ðen] [həːld] !

Oh	,	the	death	-	stroke	Brutus	'	sword	then	hurled	!
哦	,	这	死亡	-	中风	布鲁图斯	-	剑	然后	投掷	!

哦，布鲁图斯掷出的致命一击!

[ðaʊ] , [tuː] — ['bruːtəs] — [ðaʊ] ?

Thou	,	too	—	Brutus	—	thou	?
你	,	也	—	布鲁图斯	—	你	?

布鲁图斯，连你也是?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?

Could	this	thing	be	?
可以	这	事物	是	?

这会是什么东西?

[sʌn] !

Son	!
儿子	!

儿子!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['fɑːðər] ! — [sʌn] !

It	was	thy	father	!	—	Son	!
它	曾是	你的	父亲	!	—	儿子	!

是你父亲！——儿子!

[ðə; ði] [wɜːrld]

the	world
这	世界

世界

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] !

Would	have	fallen	heritage	to	thee	!
会	有	倒下	遗产	到	你	!

原本会成为你的遗产!

[goʊ] — - [mʌŋst] ['roʊmənz] [ðaʊ] [ɑːrt] [diːmd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

Go	—	'	mongst	Romans	thou	art	deemed	immortal	,
去	—	-	其中	罗马书	你	艺术	被认为	不朽	,

去吧——在罗马人眼中，你被认为是永生的。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [stiːl] [hæθ] [pɪrst] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [brest] .

For	thy	steel	hath	pierced	thy	father's	breast	.
为了	你的	钢	有	穿孔	你的	父亲的	胸部	.

因为你的利剑刺穿了你父亲的胸膛。

[goʊ] — [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɑːn] ['pɔːrtl] :

Go	—	and	shout	it	even	to	yon	portal	:
去	—	和	喊	它	甚至	到	远	门户网站	:

去吧——甚至对着那个门户网站大声喊出来:

" ['bruːtəs] [ɪz] - [mʌŋst] ['roʊmənz] [diːmd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

"	Brutus	is	'	mongst	Romans	deemed	immortal	,
"	布鲁图斯	是	-	其中	罗马书	被认为	不朽	,

"布鲁图斯是'被认为不朽的罗马人之一，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stiːl] [hæθ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [brest] .

For	his	steel	hath	pierced	his	father's	breast	.
为了	他的	钢	有	穿孔	他的	父亲的	胸部	.

因为他的利剑刺穿了他父亲的胸膛。

" [goʊ] — [ðaʊ] [nəʊ] [naʊ] [wʌt] [ɑːn] - [strænd]

"	Go	—	thou	knowest	now	what	on	Lethe's	strand
"	去	—	你	最了解	现在	什么	在	-	链

“去吧——你现在知道忘川河畔发生了什么。”

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][stænd] . —

Made	me	a	prisoner	stand	.	—
制成	我	一个	囚犯	站立	.	—

让我这个囚犯站起来。

[naʊ] , [grɪm] ['stiəzmən] , [pʊʃ] [ðaɪ][bɑːrk][frʌm; frəm][lænd] !

Now	,	grim	steersman	,	push	thy	bark	from	land	!
现在	,	严峻	舵手	,	推	你的	吠	从	土地	!

现在，英勇的舵手，推开你的小船，驶离陆地吧!

['bruːtəs] .

BRUTUS	.
布鲁图斯	.

布鲁图斯。

['fɑːðər] , [steɪ] ! — [ɪn][ɔːl] ['ɝːθs] ['rɛlmz] [soʊ] [fer] ,

Father	,	stay	!	—	In	all	earth's	realms	so	fair	,
父亲	,	停留	!	—	在	全部	地球的	领域	所以	公平的	,

父亲，请留下！——在地球上所有美好的领域中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] ,

It	hath	been	my	lot	to	know	but	one	,
它	有	到过	我的	很多	到	知道	但	一	,

我只认识一个人，这是我的幸运。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['siːzər] [kʊd; kəd] [kəm'per] ;

Who	with	mighty	Caesar	could	compare	;
WHO	和	强大的	凯撒	可以	比较	;

谁能与伟大的凯撒相提并论?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr] [ðaʊ] - [hɪm; ɪm][ðaɪ] [sʌn] .

And	of	yore	thou	called'st	him	thy	son	.
和	的	昔时	你	-	他	你的	儿子	.

你从前称他为你的儿子。

[nʌn] [bʌt; bət] ['siːzər] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [roʊm] [ɔrθroʊ] ,

None	but	Caesar	could	a	Rome	o'erthrow	,
没有任何	但	凯撒	可以	一个	罗马	抛掷	,

除了凯撒之外，没有人能够推翻罗马。

['bruːtəs]['oʊnli] [meɪd] [greɪt] ['siːzər] [fɪr] ;

Brutus	only	made	great	Caesar	fear	;
布鲁图斯	仅有的	制成	伟大的	凯撒	害怕	;

布鲁图斯只令伟大的凯撒感到恐惧;

[wer] [laɪvz; lɪvz]['bruːtəs] , ['siːzɚz] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] ;

Where	lives	Brutus	,	Caesar's	blood	must	flow	;
在哪里	生活	布鲁图斯	,	凯撒的	血	必须	流动	;

布鲁图斯居住的地方，凯撒的鲜血必将流淌;

[ɪf] [ðaɪ] [pæθ] [laɪz] ['jɑːndər] , [maɪn] [ɪz] [hɪr] .

If	thy	path	lies	yonder	,	mine	is	here	.
如果	你的	小路	谎言	远处	,	矿	是	这里	.

如果你的道路在彼岸，我的道路就在这里。

[frʌm; frəm] [wɔlənstaɪnz] [kæmp] , [siːn] [wʌn] .

From	Wallenstein's	Camp	,	scene	1	.
从	沃伦斯坦的	营	,	场景	1	.

出自《华伦斯坦的营地》第一幕。

[riːˈkruːts] [sɔːŋ] .

RECRUIT'S	SONG	.
新兵	歌曲	.

新兵之歌。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði][waɪld] [saʊnd]

How	sweet	the	wild	sound
如何	甜的	这	荒野	声音

野性的声音多么甜美

[ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪf] !

Of	drum	and	of	fife	!
的	鼓	和	的	法夫郡	!

鼓声和笛声!

[tuː; tə][roʊm] [ɔː(r)] [ˈɝːθs] [raʊnd] ,

To	roam	o'er	earth's	round	,
到	漫游	超过	地球的	圆形的	,

漫游地球，

[liːd] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

Lead	a	wandering	life	,
带领	一个	漫游	生活	,

漂泊，

[wɪð; wɪθ] [stiːd] [treɪnd] [əˈraɪt] ,

With	steed	trained	aright	,
和	骏马	受过训练	好的	,

马匹训练得当后，

[ænd; ənd][boʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

And	bold	for	the	fight	,
和	大胆的	为了	这	斗争	,

而且勇敢地投入战斗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

With	a	sword	by	the	side	,
和	一个	剑	经过	这	边	,

腰间佩剑，

[tuː; tə][roʊv][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , —

To	rove	far	and	wide	,	—
到	漫游	远的	和	宽的	,	—

四处游荡，——

[kwɪk] , [ˈnɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [friː]

Quick	,	nimble	,	and	free
快的	,	灵活	,	和	自由的

快速、灵活、免费

[æz; əz][ðə; ði] [fɪntʃ] [ðæt][wiː; wi] [siː]

As	the	finch	that	we	see
作为	这	雀	那	我们	看

就像我们看到的这只雀一样

[ɑːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

On	bushes	and	trees	,
在	灌木丛	和	树木	,

在灌木丛和树木上，

[ɔːr] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [briːz] ， —
Or braving the breeze , —
或者 勇敢 这 微风 ， —

或者勇敢地面对微风，——

[hə'zɑː] ， [ðen] ！
Huzza , then !
好耶 ， 然后 ！

太棒了！

[ðə; ði] [friːdləndɜ-z] ['bænər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
the Friedlander's banner for me !
这 弗里德兰德的 横幅 为了 我 ！

给我弗里德兰德的旗帜！

[frʌm; frəm] [wɔlənstaɪnz] [kæmp] ， [siːn] [ðə; ði][læst] .
From Wallenstein's Camp , scene the last .
从 沃伦斯坦的 营 ， 场景 这 最后的 .

来自华伦斯坦集中营的最后一幕。

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] [sɪŋz] .
SECOND CUIRASSIER sings .
第二 胸甲骑兵 唱歌 .

第二胸甲骑兵唱歌。

[ʌp] ， [ʌp] , [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ! [tuː; tə] [hɔːrs] !
Up , up , my brave comrades ! to horse !
向上 ， 向上 ， 我的 勇敢的 同志们 ！ 到 马 ！

起来，起来，我勇敢的同志们！上马！

[tuː; tə] [hɔːrs] !
to horse !
到 马 ！

去骑马！

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəm] !
Let us haste to the field and to freedom !
让 我们 匆忙 到 这 场地 和 到 自由 ！

让我们冲向战场，奔向自由！

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [pruːvd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [fɔːrs] ,
To the field , for ' tis there that is proved our hearts ' force ,
到 这 场地 ， 为了 - 的 那里 那 是 已证实 我们的 心 - 力量 ，

去到赛场上，因为正是在那里，我们的内心力量才能得到证明。

- [tɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wiː; wi] [niːd] - [ɪm] !
' Tis there that in earnest we need ' em !
- 的 那里 那 在 认真 我们 需要 - 呃 ！

正是在那里，我们才真正需要它们！

[nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [sə'plaɪ] ,
None other can there our places supply ,
没有任何 其他 能 那里 我们的 地方 供应 ，

没有其他地方能像我们这里一样供应，

[iːtʃ] [mʌst; məst][stænd][ə'loʊn] , — [ɑːn][hɪm'self][mʌst; məst][rɪ'laɪ] .
Each must stand alone , — on himself must rely .
每个 必须 站立 独自的 ， — 在 他自己 必须 依靠 .

每个人都必须独立自主，必须依靠自己。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nʌn] ['ʌðər] [kæn; kən][ðer; ðər]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [sə'plaɪ] ,
None other can there our places supply ,
没有任何 其他 能 那里 我们的 地方 供应 ,

没有其他地方能像我们这里一样供应，

[iːtʃ] [mʌst; məst][stænd][ə'loʊn] , — [ɑːn][hɪm'self][mʌst; məst][rɪ'laɪ] .
Each must stand alone , — on himself must rely .
每个 必须 站立 独自的 , — 在 他自己 必须 依靠 .

每个人都必须独立自主，必须依靠自己。

[drə'guːn] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[naʊ] ['friːdəm] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] ,
Now freedom appears from the world to have flown ,
现在 自由 出现 从 这 世界 到 有 飞行 ,

如今，自由似乎已从世间飞逝而去。

[nʌn] [bʌt; bət][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər] ['væsl] [wʌn]['treɪsɪz] ;
None but lords and their vassals one traces ;
没有任何 但 领主们 和 他们的 附庸 一 痕迹 ;

除了领主及其封臣之外，再无其他踪迹;

[waɪl] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] [ə'loʊn]
While falsehood and cunning are ruling alone
尽管 谬误 和 狡猾 是 裁决 独自的

谎言和诡计独占鳌头。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊərdli] ['reɪsɪz] .
O'er the living cowardly races .
超过 这 活的 胆小 种族 .

凌驾于所有活着的懦弱种族之上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] —
The man who can look upon death without fear —
这 男人 WHO 能 看 之上 死亡 没有 害怕 —

能够无所畏惧地面对死亡的人——

[ðə; ði]['soʊldʒər] , — [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] ['friːmən] [left] [hɪr] .
The soldier , — is now the sole freeman left here .
这 士兵 , — 是 现在 这 唯一 弗里曼 左边 这里 .

这位士兵——现在是这里唯一剩下的自由人了。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] —
The man who can look upon death without fear —
这 男人 WHO 能 看 之上 死亡 没有 害怕 —

能够无所畏惧地面对死亡的人——

[ðə; ði]['soʊldʒər] , — [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][soʊl] ['friːmən] [left] [hɪr] .
The soldier , — is now the sole freeman left here .
这 士兵 , — 是 现在 这 唯一 弗里曼 左边 这里 .

这位士兵——现在是这里唯一剩下的自由人了。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi]['kæsts][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

The	cares	of	this	life	,	he	casts	them	away	,
这	关心	的	这	生活	,	他	演员	他们	离开	,

他将今生的烦恼抛诸脑后。

[ʌn'trʌbld] [baɪ] [fɪr] [ɔːr][baɪ] ['sɑːroʊ] ;

Untroubled	by	fear	or	by	sorrow	;
平静无波	经过	害怕	或者	经过	悲哀	;

无惧无忧;

[hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [geɪ] ,

He	rides	to	his	fate	with	a	countenance	gay	,
他	骑行	到	他的	命运	和	一个	面容	同性恋	,

他面带笑容地走向自己的命运。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

And	finds	it	to	-	day	or	to	-	morrow	;
和	发现	它	到	-	天	或者	到	-	明天	;

今天或明天就能找到;

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [ɪm'plɔɪ]

And	if	'	tis	to	-	morrow	,	to	-	day	we'll	employ
和	如果	-	的	到	-	明天	,	到	-	天	出色地	采用

如果是明天，今天我们就雇用

[tuː; tə] [drɪŋk] [fʊl] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

To	drink	full	deep	of	the	goblet	of	joy	,
到	喝	满的	深的	的	这	高脚杯	的	喜悦	,

畅饮那幸福的酒杯，

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [ɪm'plɔɪ]

And	if	'	tis	to	-	morrow	,	to	-	day	we'll	employ
和	如果	-	的	到	-	明天	,	到	-	天	出色地	采用

如果是明天，今天我们就雇用

[tuː; tə] [drɪŋk] [fʊl] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

To	drink	full	deep	of	the	goblet	of	joy	.
到	喝	满的	深的	的	这	高脚杯	的	喜悦	.

畅饮那幸福的酒杯。

[[ðeɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

[	They	refill	their	glasses	and	drink	.
[	他们	补充装	他们的	眼镜	和	喝	.

他们重新斟满杯子，继续喝。

['kæv(ə)lri] ['sɑːrdʒənt] .

CAVALRY	SERGEANT	.
骑兵	军士	.

骑兵中士。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊər] [hɪz; ɪz][lɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

The	skies	o'er	him	shower	his	lot	filled	with	mirth	,
这	天空	超过	他	淋浴	他的	很多	已填	和	欢笑	,

天空为他洒下欢乐，让他的命运充满喜悦。

[hiː; hi] [geɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] , [ɪts] [fʊl] ['meʒər] ;

He	gains	,	without	toil	,	its	full	measure	;
他	收益	,	没有	辛劳	,	它是	满的	措施	;

他不费吹灰之力就获得了全部的满足;

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [hu:] [grʌbz] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	peasant	,	who	grubs	in	the	womb	of	the	earth	,
这	农民	,	WHO	幼虫	在	这	子宫	的	这	地球	,

农夫，在泥土的子宫里辛勤劳作，

[bɪ'li:vz] [ðæt] ['hi:l] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['treʒər] ,

Believes	that	he'll	find	there	the	treasure	,
相信	那	地狱	寻找	那里	这	宝藏	,

他相信自己会在那里找到宝藏。

[θru:] ['laɪftaɪm] [hi:; hi] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][dɪgz] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Through	lifetime	he	shovels	and	digs	like	a	slave	,
通过	寿命	他	铲子	和	挖掘	喜欢	一个	奴隶	,

他一生都在像奴隶一样铲土、挖土。

[ænd; ənd][dɪgz] — [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][hæz; həz][dʌg][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] .

And	digs	—	till	at	length	he	has	dug	his	own	grave	.
和	挖掘	—	直到	在	长度	他	有	挖	他的	自己的	严重	.

他挖啊挖，直到最后挖了自己的坟墓。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[θru:] ['laɪftaɪm] [hi:; hi] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][dɪgz] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Through	lifetime	he	shovels	and	digs	like	a	slave	,
通过	寿命	他	铲子	和	挖掘	喜欢	一个	奴隶	,

他一生都在像奴隶一样铲土、挖土。

[ænd; ənd][dɪgz] — [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][hæz; həz][dʌg][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] .

And	digs	—	till	at	length	he	has	dug	his	own	grave	.
和	挖掘	—	直到	在	长度	他	有	挖	他的	自己的	严重	.

他挖啊挖，直到最后挖了自己的坟墓。

[fɜ:rst] ['jeɪgər] .

FIRST	YAGER	.
第一的	亚格	.

第一名 YAGER。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [swɪft] - ['fʊtɪd] [bi:st] ,

The	horseman	,	as	well	as	his	swift	-	footed	beast	,
这	骑手	,	作为	出色地	作为	他的	迅速	-	有脚的	兽	,

骑手和他那匹迅捷的坐骑，

[ɑ:r; ər] [gests] [baɪ] [hu:m] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'fraɪt] ,

Are	guests	by	whom	all	are	affrighted	,
是	客人	经过	谁	全部	是	惊恐	,

是令所有人都感到害怕的客人吗?

[wen] ['glɪmər] [ðə; ði][læmps][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fi:st] ,

When	glimmer	the	lamps	at	the	wedding	feast	,
什么时候	微光	这	灯	在	这	婚礼	盛宴	,

当婚宴上的灯火闪烁时，

[ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hi:; hi][dʒɔɪnz][ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ;

In	the	banquet	he	joins	uninvited	;
在	这	宴会	他	加入	不速之客	;

他未经邀请便参加了宴会;

[hi:; hi] [wu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld][hi:; hi] [nɛə] [baɪz] ,

He	woos	not	long	,	and	with	gold	he	ne'er	buys	,
他	呜呜	不是	长的	,	和	和	金子	他	从未	购买	,

他求爱时间不长，也从不使用黄金购买任何东西。

[bʌt; bət] ['kæriz] [baɪ][stɔ:rm] ['lʌvz] ['blɪsf(ə)l] [praɪz] .

But	carries	by	storm	love's	blissful	prize	.
但	携带	经过	风暴	爱的	幸福的	奖	.

但它却以暴风雨般的方式带来了爱情的幸福奖赏。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[hi:; hi] [wu:] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld][hi:; hi] [nɛə] [baɪz] ,

He	woos	not	long	,	and	with	gold	he	ne'er	buys	,
他	呜呜	不是	长的	,	和	和	金子	他	从未	购买	,

他求爱时间不长，也从不使用黄金购买任何东西。

[bʌt; bət] ['kæriz] [baɪ][stɔ:rm] ['lʌvz] ['blɪsf(ə)l] [praɪz] .

But	carries	by	storm	love's	blissful	prize	.
但	携带	经过	风暴	爱的	幸福的	奖	.

但它却以暴风雨般的方式带来了爱情的幸福奖赏。

['sekənd] [ˌkwɪrə'sɪr] .

SECOND	CUIRASSIER	.
第二	胸甲骑兵	.

第二胸甲骑兵。

[waɪ] [wi:ps] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ?

Why	weeps	the	maiden	?
为什么	哭泣	这	少女	?

少女为何哭泣?

[waɪ] ['sɔrəuz] [ʃi:; ʃi][soʊ] ?

Why	sorrows	she	so	?
为什么	悲伤	她	所以	?

她为何如此悲伤?

[let] [ˌem 'i:] [hens] , [let][ˌem 'i:] [hens] , [gɜ:rl] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ?

Let	me	hence	,	let	me	hence	,	girl	,	I	pray	thee	?
让	我	因此	,	让	我	因此	,	女孩	,	我	祈祷	你	?

让我离开，让我离开，姑娘，我求你了?

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊ] [ʃʊr] ['kwɔ:rtərz][kæn; kən] [noʊ] ,

The	soldier	on	earth	no	sure	quarters	can	know	,
这	士兵	在	地球	不	当然	四分之一	能	知道	,

地球上的士兵，无论身处何地，都无法确切知晓。

[wɪð; wɪθ] [tru:] [lʌv] [hi:; hi] [nɛə] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðiː] .

With	true	love	he	ne'er	can	repay	thee	.
和	真的	爱	他	从未	能	偿还	你	.

他永远无法用真爱回报你。

[feɪt] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ]['fjʊri][blaɪnd] ,

Fate	hurries	him	onward	with	fury	blind	,
命运	匆忙	他	向前	和	愤怒	瞎的	,

命运带着盲目的愤怒催促他前进，

[hɪz; ɪz] [pi:s] [hi:; hi]['nevər][kæn; kən] [li:v] [bɪ'haɪnd] .

His	peace	he	never	can	leave	behind	.
他的	和平	他	绝不	能	离开	在后面	.

他永远无法将那份平静留在身后。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[feɪt] ['hɜːri] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ]['fjʊri][blaɪnd] ,
Fate hurries him onward with fury blind ,
命运 匆忙 他 向前 和 愤怒 瞎的 ,

命运带着盲目的愤怒催促他前进，

[hɪz; ɪz] [piːs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
His peace he can never leave behind ,
他的 和平 他 能 绝不 离开 在后面 ,

他永远无法摆脱内心的平静。

[fɜːrst] ['jeɪgər] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['nebəz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
(Taking his two neighbors by the hand .
(采取 他的 二 邻居 经过 这 手 .

（拉着两个邻居的手。

[ðə; ði] [rest] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,
The rest do the same ,
这 休息 做 这 相同的 ,

其余的人也照做。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .)
forming a large semi - circle .)
成型 一个 大的 半 - 圆圈 .)

形成一个大的半圆形。）

[ə'weɪ] , [ðen] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːdʒəz] [lets] [maʊnt] !
Away , then , my comrades , our chargers let's mount !
离开 , 然后 , 我的 同志们 , 我们的 充电器 我们来吧 山 !

同志们，出发吧，我们的战车，上车！

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['bʊzəm] [baʊndz] ['laɪtli] !
In the battle the bosom bounds lightly !
在 这 战斗 这 怀 界限 轻轻 !

战斗中，胸膛轻轻地跳动！

[juːθ] [bɔɪlz] , [ænd; ənd]['laɪfs]['gɑːblət] [stɪl] [foʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] ,
Youth boils , and life's goblet still foams at the fount ,
青年 沸腾 , 和 生活的 高脚杯 仍然 泡沫 在 这 喷泉 ,

青春沸腾，人生之杯仍在泉水边翻腾。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gləuz] ['braɪtli] !
while the spirit glows brightly !
尽管 这 精神 发光 明亮地 !

当精神闪耀光芒时！

[ən'les] [jiː; ji][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [steɪk] ,
Unless ye have courage your life to stake ,
除非 是的 有 勇气 你的 生活 到 赌注 ,

除非你有勇气赌上性命，

[ðæt] [laɪf][jiː; ji]['nevər][jʊr; jər] [oʊn] [kæn; kən] [meɪk] !
That life ye never your own can make !
那 生活 是的 绝不 你的 自己的 能 制作 !

你永远无法创造属于你自己的生活！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ən'les] [jiː; ji][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə] [steɪk] ,
Unless **ye** **have** **courage** **your** **life** **to** **stake** ,
除非 是的 有 勇气 你的 生活 到 赌注 ,

除非你有勇气赌上性命，

[ðæt] [laɪf][jiː; ji]['nevər][jʊr; jər] [oʊn] [kæn; kən] [meɪk] !
That **life** **ye** **never** **your** **own** **can** **make** **!**
那 生活 是的 绝不 你的 自己的 能 制作 !

你永远无法创造属于你自己的生活!

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt][aɪ] . [siːn] [wʌn] .
From **William** **Tell** **,** **act** **i** **.** **scene** **1** **.**
从 威廉 告诉 , 行为 我 . 场景 1 .

出自《威廉·退尔》第一幕第一场。

[siːn] — [ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [luː'sɜːrn] , ['ɑːpəzɪt] - .
SCENE **—** **The** **high** **rocky** **shore** **of** **the** **Lake** **of** **Lucerne** **,** **opposite** **Schwytz** **.**
场景 — 这 高的 岩石 支撑 的 这 湖 的 卢塞恩 , 对面的 - .

场景——卢塞恩湖高耸的岩石岸边，与施维茨隔湖相望。

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːrmz][æn; ən]['ɪnlet][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
The **lake** **forms** **an** **inlet** **in** **the** **land** **;** **a** **cottage** **is** **near** **the** **shore** **;**
这 湖 表格 一个 进口 在 这 土地 ; 一个 小屋 是 靠近 这 支撑 ;

湖泊在陆地上形成了一个海湾；湖岸附近有一间小屋；

[ə; eɪ] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [ɪz] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
a **fisher** **-** **boy** **is** **rowing** **in** **a** **boat** **.**
一个 渔夫 - 男生 是 划船 在 一个 船 .

一个渔家男孩正在划船。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] [griːn]
Beyond **the** **lake** **are** **seen** **the** **green**
超过 这 湖 是 已见 这 绿色的

湖的对面是绿色的

['pɑːstʃəz] , [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['fɑːrmz][ʌv; əv] - ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
pastures **,** **the** **villages** **and** **farms** **of** **Schwytz** **glowing** **in** **the** **sunshine** **.**
牧场 , 这 村庄 和 农场 的 - 发光 在 这 阳光 .

阳光下，施维茨的牧场、村庄和农场闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækən] , [ɪn'veləpt] [ɪn]
On **the** **left** **of** **the** **spectator** **are** **the** **peaks** **of** **the** **Hacken** **,** **enveloped** **in**
在 这 左边 的 这 旁观者 是 这 高峰 的 这 黑客 , 被包裹 在

观众左侧是哈肯山的山峰，它们被……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems)

[klaʊdz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] .
clouds ; on his right , in the distance , are seen the glaciers .
云 ; 在 他的 正确的 , 在 这 距离 , 是 已见 这 冰川 .

云层密布；在他右侧远处，可以看到冰川。

[bɪ'fɔːr]
Before
前

前

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði] ['rænz] ['di'i'es] [vɑːʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the curtain rises the RANZ DES VACHES , and the musical sound of the
这 窗帘 上升 这 兰兹 DES 瓦切斯 , 和 这 音乐 声音 的 这

帷幕缓缓升起，《RANZ DES VACHES》响起，音乐声也随之响起。

['kæt(ə)l] - ['belz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [siːn]
cattle - bells are heard , and continue also for some time after the scene
牛 - 铃铛 是 听到 , 和 继续 还 为了 一些 时间 后 这 场景

可以听到牛铃声，而且在事发后还持续了一段时间。

['əupənz] .
opens .
打开 .

打开。

['fɪʃər] - [bɔɪ] ([sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt]) .
FISHER - BOY (sings in his boat) .
渔夫 - 男生 (唱歌 在 他的 船) .

渔夫男孩（在他的船上唱歌）。

[er] — ['rænz]['di'i'es] [vɑːʃɪz] .
AIR — Ranz des Vaches .
空气 — 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR—Ranz des Vaches。

[braɪt] [smaɪlz] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuː] [tuː; tə][ɪts] [diːp] , —
Bright smiles the lake , as it woos to its deep , —
明亮的 微笑 这 湖 , 作为 它 呜呜 到 它是 深的 , —

湖面绽放着明亮的笑容，向着它的深处倾诉——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [griːn] [laɪz] [ə'sliːp] ;
A boy on its margin of green lies asleep ;
一个 男生 在 它是 利润 的 绿色的 谎言 睡着了 ;

绿地边缘躺着一个睡着的男孩；

[ðen] ['hiːrz] [hiː; hi][ə; eɪ] [streɪn] ,
Then hears he a strain ,
然后 听到 他 一个 拉紧 ,

然后他听到一阵紧张的气氛，

[laɪk] [ðə; ði] [-] ['dʒent(ə)l] [noʊt] ,
Like the flute's gentle note ,
喜欢 这 长笛的 温和的 笔记 ,

就像长笛柔和的音符一样，

[swiːt] [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz]
Sweet as voices of angels
甜的 作为 声音 的 天使

宛如天使的声音

[ɪn] ['iːdn] [ðæt] [floʊt] .
In Eden that float .
在 伊甸园 那 漂浮 .

在伊甸园里漂浮着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'weɪkənz] , [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [blest] ,
And when he awakens , with ecstasy blest ,
和 什么时候 他 觉醒 , 和 狂喜 祝福 ,

当他醒来时，沉浸在幸福的狂喜之中，

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,
The waters are playing all over his breast ,
这 水 是 玩耍 全部 超过 他的 胸部 ,

水流淌过他的胸膛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [kɔːlz][ə; eɪ] [vɔɪs]
From the depths calls a voice
从 这 深度 呼叫 一个 嗓音

深渊中传来一个声音

" ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][goʊ] !
" Dearest child , with me go !
" 亲爱的 孩子 , 和 我 去 !

"亲爱的孩子，跟我走吧！"

[aɪ] [lʊr] [daʊn] [ðə; ði] ['sliːpər] ,
I lure down the sleeper ,
我 饵 向下 这 轨枕 ,

我引诱卧铺车夫下来，

[aɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .
I draw him below .
我 画 他 以下 .

我把他画在下面。

" ['hɜːrdzmən] ([ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]) .
" HERDSMAN (on the mountain) .
" 牧人 (在 这 山) .

"牧羊人（在山上）。

[er] — [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rænz]['diˈiˈes] [vɑːʃɪz] .
AIR — Variation of the Ranz des Vaches .
空气 — 变化 的 这 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR——Ranz des Vaches 的变奏曲。

[jiː; ji] [medəuz] , [ˌferˈwel] !
Ye meadows , farewell !
叶 草地 , 告别 !

草地啊，再见了！

[jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [soʊ] ['gloʊɪŋ] !
Ye pastures so glowing !
叶 牧场 所以 发光 !

多么灿烂的牧场啊！

[ðə; ði]['hɜːrdzmən][ɪz]['goʊɪŋ] ,
The herdsman is going ,
这 牧人 是 去 ,

牧羊人要走了。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [hæz; həz] [fled] !
For **summer** **has** **fled** **!**
为了 夏天 有 逃亡 !

夏天已经过去了!

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [wiːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
We **depart** **to** **the** **mountain** **;** **we'll** **come** **back** **again** **,**
我们 离开 到 这 山 ; 出色地 来 后退 再次 ,

我们启程前往山区；我们还会回来的。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , — [wen] ['weikənz] [ðə; ði] [streɪn] , —
When **the** **cuckoo** **is** **calling** **,** **—** **when** **wakens** **the** **strain** **,** **—**
什么时候 这 布谷鸟 是 呼叫 , — 什么时候 醒来 这 拉紧 , —

当杜鹃啼鸣，——当压力被唤醒，——

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [trikt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [soʊ] [geɪ] ,
When **the** **earth** **is** **tricked** **out** **with** **her** **flowers** **so** **gay** **,**
什么时候 这 地球 是 被骗了 出去 和 她 花朵 所以 同性恋 ,

当大地被她那绚丽多彩的花朵装点得美轮美奂时，

[wen] [ðə; ði] [striːm] ['spɑːklz] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
When **the** **stream** **sparkles** **bright** **in** **the** **sweet** **month** **of** **May** **.**
什么时候 这 溪流 闪光 明亮的 在 这 甜的 月 的 可能 .

五月的甜蜜时光，溪水波光粼粼。

[jiː; ji] [medəuz] , [ˌfer'wel] !
Ye **meadows** **,** **farewell** **!**
叶 草地 , 告别 !

草地啊，再见了!

[jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [soʊ] ['gloʊɪŋ] !
Ye **pastures** **so** **glowing** **!**
叶 牧场 所以 发光 !

多么灿烂的牧场啊!

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,
The **herdsman** **is** **going** **,**
这 牧人 是 去 ,

牧羊人要走了。

[fɔːr; fər] ['sʌmər] [hæz; həz] [fled] !
For **summer** **has** **fled** **!**
为了 夏天 有 逃亡 !

夏天已经过去了!

['ʃæmwɑː] - ['hʌntər] ([ə'piəriŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk]) .
CHAMOIS **-** **HUNTER** **(** **appearing** **on** **the** **top** **of** **a** **rock** **)** **.**
麂皮 - 猎人 (出现 在 这 顶部 的 一个 岩石) .

羚羊猎人（出现在岩石顶部）。

[er] — ['sekənd] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rænz] ['di'i'es] [vɑːʃɪz] .
AIR **—** **Second** **Variation** **of** **the** **Ranz** **des** **Vaches** **.**
空气 — 第二 变化 的 这 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR—Ranz des Vaches 的第二变奏。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [haɪts] [graulz] [ðə; ði] ['θʌndər] , [waɪl] ['kwivəz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
O'er **the** **heights** **growls** **the** **thunder** **,** **while** **quivers** **the** **bridge** **,**
超过 这 高度 咆哮 这 雷 , 尽管 箭筒 这 桥 ,

山巅之上雷声隆隆，桥梁颤抖不已。

[jet] [noʊ] [fɪr] [fiːlz] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ðoʊ] ['dɪzi] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
Yet **no** **fear** **feels** **the** **hunter** **,** **though** **dizzy** **the** **ridge** **;**
然而 不 害怕 感觉 这 猎人 , 尽管 晕眩的 这 岭 ;

然而，猎人却毫无畏惧，尽管山脊令人眩晕；

[hiː; hi] [straɪdz] [ɑːn] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
He strides on undaunted ,
他 步幅 在 无所畏惧 ,

他昂首阔步，毫不畏惧。

[ɔː(r)] [pleɪnz] ['aɪsi] - [baʊnd] ,
O'er plains icy - bound ,
超过 平原 冰冷的 - 边界 ,

越过冰封的平原，

[wer] [sprɪŋ] ['nevər] ['blɔsəmz] ,
Where spring never blossoms ,
在哪里 春天 绝不 花朵 ,

在春天永不绽放的地方，

[nɔːr] ['vɜːrdʒər] [ɪz] [faʊnd] ;
Nor verdure is found ;
也不 绿意盎然 是 成立 ;

也找不到任何绿色植物；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [brɔːd] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And , a broad sea of mist lying under his feet ,
和 , 一个 广阔 海 的 薄雾 说谎 在下面 他的 脚 ,

而他的脚下，则是一片广阔的迷雾海洋。

['mænz] [d'welɪŋz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [kæn; kən] [griːt] ;
Man's dwellings his vision no longer can greet ;
男人的 住宅 他的 想象 不 更长 能 迎接 ;

他再也无法看到人类的居所；

[ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [bʌt; bət] [vjuːz]
The world he but views
这 世界 他 但 浏览

他眼中的世界

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['broʊkən] [ɑːr; ər] —
When the clouds broken are —
什么时候 这 云 破碎的 是 —

当云层散开时——

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɑːstʃəz] [soʊ] [griːn] ,
With its pastures so green ,
和 它是 牧场 所以 绿色的 ,

牧场如此翠绿，

[θruː] [ðə; ði] ['veɪpər] [ə'fɑːr] .
Through the vapor afar .
通过 这 汽 远方 .

透过远处的薄雾。

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [siːn] [wʌn] .
From William Tell , act iii . scene 1 .
从 威廉 告诉 , 行为 三、 . 场景 1 .

出自《威廉·泰尔》第三幕第一场。

['wɔːltər] [sɪŋz] .
WALTER sings .
沃尔特 唱歌 .

沃尔特唱歌。

[baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['berɪŋ] ,
Bow and arrow bearing ,
弓 和 箭 轴承 ,

弓箭架，

['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz]
Over **hills** **and** **streams**
超过 丘陵 和 溪流

翻过山丘和溪流

[muːvz] [ðə; ði] ['hʌntər] ['derɪŋ] ,
Moves **the** **hunter** **daring** **,**
移动 这 猎人 大胆 ,

激励猎人大胆行动，

[suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [gliːmz] .
Soon **as** **daylight** **gleams** **.**
很快 作为 日光 闪光 .

天刚蒙蒙亮。

[æz; əz][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃərz]
As **all** **flying** **creatures**
作为 全部 飞行 生物

如同所有飞行生物一样

[oʊn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [sweɪ] ,
Own **the** **eagle's** **sway** **,**
自己的 这 老鹰的 摇摆 ,

拥有雄鹰般的气势，

[soʊ][ðə; ði] ['hʌntər] , ['neɪtʃɚz]
So **the** **hunter** **,** **Nature's**
所以 这 猎人 , 自然的

所以猎人，大自然的

[maʊnts] [ænd; ənd][krægz] [ə'beɪ] .
Mounts **and** **crags** **obey** **.**
安装 和 峭壁 服从 .

山峦和峭壁都服从命令。

['oʊvər] [speɪs] [hiː; hi] ['reɪnɪθ] ,
Over **space** **he** **reigneth** **,**
超过 空间 他 统治 ,

他统治着宇宙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][praɪz]
And **he** **makes** **his** **prize**
和 他 制作 他的 奖

他赢得了奖赏

[ɔːl][hɪz; ɪz][boʊlt] ,
All **his** **bolt** **attaineth** **,**
全部 他的 螺栓 达到 ,

他所有的闪电都达到了，

[ɔːl] [ðæt] [kriːps] [ɔːr][flaɪz] .
All **that** **creeps** **or** **flies** **.**
全部 那 令人毛骨悚然或者 苍蝇 .

所有爬行或飞行的生物。

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [θriː] .
From **William** **Tell** **,** **act** **iv** **.** **scene** **3** **.**
从 威廉 告诉 , 行为 四 . 场景 3 .

出自《威廉·泰尔》第四幕第三场。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .
CHORUS **OF** **BROTHERS** **OF** **MERCY** **.**
合唱 的 兄弟 的 怜悯 .

仁慈兄弟合唱团。

[deθ] [kʌmz] [tuː; tə][mæn][wɪð; wɪθ]['heɪsti] [straɪd] ,
Death comes to man with hasty stride ,
死亡 来 到 男人 和 仓促 步幅 ,

死亡匆匆降临人间，

[noʊ] ['respɪt] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɛə] ['gɪv(ə)n] ;
No respite is to him e'er given ;
不 喘息 是 到 他 曾经 给定 ;

他从未得到喘息之机；

['hiːz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] - [praɪd] ,
He's stricken down in manhood's pride ,
他是 受打击的 向下 在 - 自豪 ,

他因男子气概的骄傲而受挫。

[iːn] [ɪn][mɪd] [reɪs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['hiːz] ['drɪvn] .
E'en in mid race from earth he's driven .
e'en 在 中 种族 从 地球 他是 驱动 .

即使在比赛途中，他也从地球上出发。

[prɪ'perd] , [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ,
Prepared , or not , to go from here ,
准备 , 或者 不是 , 到 去 从 这里 ,

无论是否准备好从这里出发，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] !
Before his Judge he must appear !
前 他的 法官 他 必须 出现 !

他必须出庭受审！

[frʌm; frəm] [tɝ'ændət] , [ækt] [iː] . [siːn] [fɔːr] .
From Turandot , act ii . scene 4 .
从 图兰朵 , 行为 二、 . 场景 4 .

出自《图兰朵》第二幕第四场。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE .
谜语 .

谜语。

[ðə; ði] [triː] [wer'ɑːn] [dɪ'keɪ]
The tree whereon decay
这 树 其中 衰变

腐烂的树

[ɔːl] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['mɔːtəlz] [sprʌŋ] , —
All those from mortals sprung , —
全部 那些 从 凡人 弹簧 , —

所有凡人所生的，——

[fʊl] [oʊld] , [ænd; ənd] [jet] [huːz] [spreɪ]
Full old , and yet whose spray
满的 老的 , 和 然而 谁 喷

老态龙钟，却又喷洒不息。

[ɪz]['evər] [griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Is ever green and young ;
是 曾经 绿色的 和 年轻的 ;

常青常新；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][roʊlz]
To catch the light , it rolls
到 抓住 这 光 , 它 卷

为了捕捉光线，它滚动着

[iːtʃ] [liːf] [əˈpɑːn][wʌn][saɪd] ;
Each leaf upon one side ;
每个 叶子 之上 一 边 ;

每片叶子都只有一面;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [blæk] [æz; əz] [koʊl] ,
The other , black as coals ,
这 其他 , 黑色的 作为 煤炭 ,

另一个，黑得像煤炭一样，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [nɛə] [dɪ'skraɪd] .
The sun has ne'er descried .
这 太阳 有 从未 描述 .

太阳从未描述过。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [nuː] [rɪŋz]
It places on new rings
它 地方 在 新的 戒指

它安装在新戒指上。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;
As often as it blows ;
作为 经常 作为 它 打击 ;

就像它经常吹拂一样;

[ðə; ði] [eɪdʒ] , [tuː] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
The age , too , of all things
这 年龄 , 也 , 的 全部 事物

还有，所有事物的年龄。

[tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] [geɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] .
To mortal gaze it shows .
到 凡人 目光 它 演出 .

凡人一眼便知。

[əˈpɑːn] [ɪts] [bɑːrk] [soʊ] [griːn]
Upon its bark so green
之上 它是 吠 所以 绿色的

在它那翠绿的树皮上

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːft] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,
A name oft meets the eye ,
一个 姓名 经常 满足 这 眼睛 ,

一个耳熟能详的名字，

[jet] - [tɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] ,
Yet ' tis no longer seen ,
然而 - 的 不 更长 已见 ,

然而，它已不再可见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [oʊld] [ænd; ənd] [draɪ] .
When it grows old and dry .
什么时候 它 生长 老的 和 干燥 .

当它老化干枯时。

[ðɪs] [triː] — [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
This tree — what can it mean ?
这 树 — 什么 能 它 意思是 ?

这棵树——它代表着什么呢?

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [rɪ'plaɪ] . -
I wait for thy reply . 70
我 等待 为了 你的 回复 . -

我等你的回复。70

[frʌm; frəm] ['meri] ['stjʊt] , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [si:n] [wʌn] .

From	Mary	Stuart	,	act	iii	,	scene	1	.
从	玛丽	斯图尔特	,	行为	三、	,	场景	1	.

出自《玛丽·斯图亚特》第三幕第一场。

[si:n] — [ə; eɪ][pɑ:rk] .

SCENE	—	A	Park	.
场景	—	一个	公园	.

场景——公园。

['meri] [əd'vænsɪz] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [tri:z] .

MARY	advances	hastily	from	behind	some	trees	.
玛丽	进展	草草	从	在后面	一些	树木	.

玛丽从树后匆匆走出来。

['hænə]

HANNAH
汉娜

汉娜

['kenədi] ['fɑ:loʊz] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] .

KENNEDY	follows	her	slowly	.
肯尼迪	跟随	她	缓慢地	.

肯尼迪慢慢地跟在她身后。

['meri] .

MARY	.
玛丽	.

玛丽。

[let] [ˌem 'i:][maɪ] ['nu:li] - [wʌn] ['lɪbərti] [teɪst] !

Let	me	my	newly	-	won	liberty	taste	!
让	我	我的	新	-	韩元	自由	品尝	!

让我好好品尝一下我新近获得的自由吧!

[let] [ˌem 'i:] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌns] [ə'gen] !

Let	me	rejoice	as	a	child	once	again	!
让	我	麾	作为	一个	孩子	一次	再次	!

让我再次像孩子一样快乐吧!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɑ:n] ['pɪnjənz] , [wɪð; wɪθ] ['eri] [fʊt] [hæst]

And	,	as	on	pinions	,	with	airy	foot	hast
和	,	作为	在	小齿轮	,	和	轻盈的	脚	哈斯特

就像在翅膀上一样，轻快地踱步

['oʊvər][ðə; ði] ['tæpəstrid] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] !

Over	the	tapestried	green	of	the	plain	!
超过	这	挂毯	绿色的	的	这	清楚的	!

越过绿茵如毯的平原!

[hæv; həv][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] [soʊ] [drɪr] ?

Have	I	escaped	from	my	prison	so	drear	?
有	我	逃脱	从	我的	监狱	所以	凄凉	?

我是否已经逃离了那座阴森恐怖的牢笼?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][sæd] ['dʌndʒən] [paɪn] ?

Shall	I	no	more	in	my	sad	dungeon	pine	?
将	我	不	更多的	在	我的	伤心	地牢	松树	?

我是否应该不再待在我那悲伤的地牢松树里?

[let] [ˌem 'i:][ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['θɜ:rsti] [dræfts] [hɪr]

Let	me	in	long	and	in	thirsty	draughts	here
让	我	在	长的	和	在	渴	起草	这里

让我在这里畅饮一番吧

[drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [soʊ] [friː] , [soʊ] [dɪ'vaɪn]
Drink in the breezes , so free , so divine
喝 在 这 微风 , 所以 自由的 , 所以 神圣的

畅饮微风，如此自由，如此神圣

[θæŋks] , [θæŋks] , [jiː; ji] [triːz] , [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['vɜːrdʒər] [drest] ,
Thanks , thanks , ye trees , in smiling verdure dressed ,
谢谢 , 谢谢 , 是的 树木 , 在 微笑 绿意盎然 穿着 ,

谢谢，谢谢，你们这些身披翠绿、面带微笑的树木，

[ɪn] [ðæt] [jiː; ji] [veɪl] [maɪ] ['prɪzn] - [wɔːlz] [frʌm; frəm] [saɪt] !
In that ye veil my prison - walls from sight !
在 那 是的 面纱 我的 监狱 - 墙壁 从 视线 !

你们竟遮蔽了我的牢笼之墙!

[aɪl] [driːm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] [blest]
I'll dream that I am free and blest
患病的 梦 那 我 是 自由的 和 祝福

我会梦见自己自由而幸福。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['weɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [soʊ] [braɪt] ?
Why should I waken from a dream so bright ?
为什么 应该 我 唤醒 从 一个 梦 所以 明亮的 ?

我为何要从如此美好的梦境中醒来?

[duː] [nɑːt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hevəns] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ?
Do not the spacious heavens encompass me ?
做 不是 这 宽敞 天 包含 我 ?

难道广袤的苍穹不将我环绕吗?

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[maɪ] [geɪz] , [ʌn'ʃækld] , [friː] ,
my gaze , unshackled , free ,
我的 目光 , 挣脱束缚 , 自由的 ,

我的目光，挣脱束缚，自由自在，

['pɪəsɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['trækləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] !
Pierces with joy the trackless realms of light !
穿孔 和 喜悦 这 无轨 领域 的 光 !

喜悦地刺破无垠的光明领域!

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [greɪ] - [tɪndʒd] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɪst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
There , where the gray - tinged hills of mist project ,
那里 , 在哪里 这 灰色的 - 带点色调 丘陵 的 薄雾 项目 ,

在那里，雾气笼罩的灰蒙蒙的山丘耸立着，

[maɪ] ['kɪŋdəmz] ['baʊndriz] [bɪ'gɪn] ;
My kingdom's boundaries begin ;
我的 王国的 边界 开始 ;

我的王国疆界由此开始;

[jɑːn] [klaʊdz] , [ðæt] - [ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [də'rekt] ,
Yon clouds , that tow'rd the south their course direct ,
扬 云 , 那 - 这 南 他们的 课程 直接的 ,

那些云朵，径直向南飘去，

['frænsɪz] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] .
France's far - distant ocean seek to win .
法国的 远的 - 遥远 海洋 寻找 到 赢 .

法国远在海洋之上，力求取胜。

['swɪftli] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , ['hɑ:rdi] ['seɪləz] [θru:] [er] !
Swiftly - flying clouds , hardy sailors through air !
迅速地 - 飞行 云 , 耐寒的 水手们 通过 空气 !

疾驰的云朵，勇猛的空中水手!

['mɔ:rt(ə)l] [hæθ] [rəumd] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [seɪld] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [nɛə] !
Mortal hath roamed with ye , sailed with ye , ne'er !
凡人 有 漫游 和 是的 , 航行 和 是的 , 从未 !

凡人从未与你们同行，从未与你们同舟共济!

[g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] ['ju:θfl] [hoʊm] [ber] !
Greetings of love to my youthful home bear !
问候 的 爱 到 我的 青春 家 熊 !

向我年轻的家乡熊致以爱的问候!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃeɪnz] ,
I am a prisoner , I am in chains ,
我 是 一个 囚犯 , 我 是 在 链条 ,

我是一名囚犯，我被锁链束缚着。

[ɑ:] , [nɑ:t][ə; eɪ]['herəld] , [seɪv] [ji:; ji] , [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
Ah , not a herald , save ye , now remains ,
啊 , 不是 一个 先驱 , 节省 是的 , 现在 遗迹 ,

啊，如今除了你们，再无其他使者了。

[fri:] [θru:] [ðə; ði] [er] [hæθ] [jʊr; jər] [pæθ] ['evər] [bɪn] ,
Free through the air hath your path ever been ,
自由的 通过 这 空气 有 你的 小路 曾经 到过 ,

你的道路是否一直自由自在地穿梭于空中?

[ji:; ji][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sʌbʤekt][tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [praʊd] [kwi:n] !
Ye are not subject to England's proud queen !
叶 是 不是 主题 到 英格兰的 自豪的 女王 !

你们不受英格兰骄傲女王的管辖!

[jɑ:ndɔ͗z] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] .
Yonder's a fisherman trimming his boat .
远处的 一个 渔夫 修剪 他的 船 .

远处是一位正在修整渔船的渔夫。

[i:n] [ðæt] [freɪl] [skɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l]['deɪndʒər] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ˌem 'i:] ,
E'en that frail skiff from all danger might tear me ,
e'en 那 脆弱 小艇 从 全部 危险 可能 撕 我 ,

即使是那艘脆弱的小船，也能让我远离一切危险，甚至可能将我撕裂。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ber] [ˌem 'i:] .
And to the dwellings of friends it might bear me .
和 到 这 住宅 的 朋友们 它 可能 熊 我 .

它或许能把我送到朋友家。

['skersli] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [kæn; kən] [ki:p] [laɪf][ə'floʊt] .
Scarcely his earnings can keep life afloat .
几乎 他的 收益 能 保持 生活 漂浮 .

他的收入勉强够维持生计。

['rɪtʃli] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [hɪz; ɪz][læp][aɪ'd] [hi:p] ['oʊvər] , —
Richly with treasures his lap I'd heap over , —
丰富 和 宝藏 他的 膝 ID 堆 超过 , —

他膝上堆满了珍宝，我恨不得把它们都堆在上面——

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !

what	a	draught	should	reward	him	to	-	day	!
什么	一个	草稿	应该	报酬	他	到	-	天	!

今天他应该得到怎样的奖励啊!

['fɔːrtʃən] [held] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nets] ['hiːd] [dɪ'skʌvər] ,

Fortune	held	fast	in	his	nets	he'd	discover	,
财富	握住	快速地	在	他的	网	他会	发现	,

他会发现，财富牢牢地掌握在他的渔网中。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

If	in	his	bark	he	would	take	me	away	!
如果	在	他的	吠	他	会	拿	我	离开	!

如果他用吠叫把我带走就好了!

[ðaʊ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'zaʊnd] ,

Hear'st	thou	the	horn	of	the	hunter	resound	,
赫斯特	你	这	喇叭	的	这	猎人	回响	,

你听见猎人的号角响起了吗?

['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ?

Wakening	the	echo	through	forest	and	plain	?
觉醒	这	回声	通过	森林	和	清楚的	?

唤醒森林和平原上的回声?

[ɑː] , [ɑːn] [maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['koʊrsər] [tuː; tə] [baʊnd] !

Ah	,	on	my	spirited	courser	to	bound	!
啊	,	在	我的	精神抖擞	粗略	到	边界	!

啊，我要骑上我那匹活泼的骏马奔腾!

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːrθ] - ['stɜːrɪŋ] [treɪn] !

Once	more	to	join	in	the	mirth	-	stirring	train	!
一次	更多的	到	加入	在	这	欢笑	-	搅拌	火车	!

再次加入这场欢乐的盛宴!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪrli] - [lʌvd] [toʊnz] [kʌm] [ə'gen] !

how	the	dearly	-	loved	tones	come	again	!
如何	这	亲爱的	-	喜爱	音调	来	再次	!

多么令人怀念的旋律又回来了!

['blɪsf(ə)l] , [jet] [sæd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [weɪk] ;

Blissful	,	yet	sad	,	the	remembrance	they	wake	;
幸福的	,	然而	伤心	,	这	纪念	他们	唤醒	;

既幸福又悲伤，它们唤醒了人们的回忆;

[ɔːft] [hæv; həv] [ðeɪ] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɑːn] [maɪn] [ɪr] ,

Oft	have	they	fallen	with	joy	on	mine	ear	,
经常	有	他们	倒下	和	喜悦	在	矿	耳朵	,

他们常常欢欣雀跃地落在我的耳边,

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [klɪr] ,

When	in	the	highlands	the	bugle	rang	clear	,
什么时候	在	这	高地	这	号角	响铃	清除	,

当高地上的号角声清晰响起时,

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] .

Rousing	the	chase	over	mountain	and	brake	.
振奋人心的	这	追赶	超过	山	和	制动	.

激起追逐，翻越山岭，然后刹车。

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , ['proʊlɔ:g] , [si:n] [fɔ:r] .

From	The	Maid	of	Orleans	,	Prologue	,	scene	4	.
从	这	女佣	的	奥尔良	,	序幕	,	场景	4	.

选自《奥尔良少女》序幕，第四场。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] ([səlɪlək'waɪzɪŋ]) .

JOAN	OF	ARC	(	soliloquizing	)	.
琼	的	弧	(	独白	)	.

圣女贞德（独白）。

[ˌfer'wel] , [ji:; ji] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['pɑ:stʃəz] [dɪr] ,

Farewell	,	ye	mountains	,	and	ye	pastures	dear	,
告别	,	是的	山脉	,	和	是的	牧场	亲爱的	,

再见了，群山，还有我亲爱的牧场!

[ji:; ji] [stɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['væliz] , [fer] [ji:; ji] [wel] !

Ye	still	and	happy	valleys	,	fare	ye	well	!
叶	仍然	和	快乐的	山谷	,	票价	是的	出色地	!

宁静祥和的山谷啊，再见了!

[noʊ][lɔ:ŋgər] [meɪ] [dʒoʊnz] ['futsteps] ['lɪŋgər] [hɪr] ,

No	longer	may	Joan's	footsteps	linger	here	,
不	更长	可能	琼的	脚步声	萦绕	这里	,

琼的足迹或许将不再在此徘徊。

['dʒoʊn][bɪdz][ji:; ji] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] !

Joan	bids	ye	now	a	long	,	a	last	farewell	!
琼	出价	是的	现在	一个	长的	,	一个	最后的	告别	!

琼现在向你们告别，这是最后的告别!

[ji:; ji] [medəuz] [ðæt] [aɪ] ['wɔ:tərd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊʃ]

Ye	meadows	that	I	watered	,	and	each	bush
叶	草地	那	我	浇水	,	和	每个	衬套

我曾浇灌的草地，还有每一丛灌木

[set] [baɪ][maɪ][hændz] , [nɛə] [meɪ] [jʊr; jər]['vɜ:rdʒər] [feɪl] !

Set	by	my	hands	,	ne'er	may	your	verdure	fail	!
放	经过	我的	双手	,	从未	可能	你的	绿意盎然	失败	!

经我亲手栽种，你的青翠永不凋零!

[ˌfer'wel] , [ji:; ji][grɑ:ts] , [ji:; ji] [sprɪŋz] [ðæt] ['ku:lɪŋ] [gʌʃ]

Farewell	,	ye	grots	,	ye	springs	that	cooling	gush
告别	,	是的	洞穴	,	是的	弹簧	那	冷却	喷

再见了，你们这些小洞穴，你们这些清凉涌流的泉水

[ðaʊ] ['ekoʊ] , ['blɪsf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [veɪl] ,

Thou	echo	,	blissful	voice	of	this	sweet	vale	,
你	回声	,	幸福的	嗓音	的	这	甜的	谷	,

你这甜美山谷的回响，真是美妙的声音!

[soʊ][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [streɪn] , —

So	wont	to	give	me	back	an	answering	strain	,	—
所以	惯于	到	给	我	后退	一个	回答	拉紧	,	—

所以总是给我一个回应性的回答，——

['dʒoʊn][mʌst; məst][dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] !

Joan	must	depart	,	and	ne'er	return	again	!
琼	必须	离开	,	和	从未	返回	再次	!

琼必须离开，永远不要再回来!

[ji:; ji] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['saɪlənt][dʒɔɪz][ʌv; əv][oʊld] ,

Ye	haunts	of	all	my	silent	joys	of	old	,
叶	闹鬼的地方	的	全部	我的	沉默的	喜悦	的	老的	,

你们是我昔日所有无声欢乐的源泉，

[aɪ] [liːv] [jiː; ji] [naʊ] [bɪˈhaɪnd] [fəˌrevəˈmɔː] !

I	leave	ye	now	behind	forevermore	!
我	离开	是的	现在	在后面	永远	!

我将永远地离开你们!

[dɪˈspɜːrs] , [jiː; ji] [læmz] , [fɑːr] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['trækləs] [woʊld] !

Disperse	,	ye	lambs	,	far	o'er	the	trackless	wold	!
分散	,	是的	羔羊	,	远的	超过	这	无轨	沃尔德	!

散开吧，羔羊们，远走他乡，飞向那荒芜的荒野!

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæθ] [gɔːn] [huː] [tendid] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jɔːr] !

She	now	hath	gone	who	tended	you	of	yore	!
她	现在	有	已消失	WHO	倾向于	你	的	昔时	!

她已离去，那位曾经照顾你的人!

[aɪ] [mʌst; məst] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈnʌðər] [foʊld] ,

I	must	away	to	guard	another	fold	,
我	必须	离开	到	警卫	其他	折叠	,

我必须离开去守护另一处羊圈，

[ɑːn] ['jɑːndər] [fiːld] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

On	yonder	field	of	danger	,	stained	with	gore	.
在	远处	场地	的	危险	,	染色	和	血块	.

在那片血迹斑斑的危险战场上。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['bɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪts] [toʊn]

Thus	am	I	bidden	by	a	spirit's	tone
因此	是	我	拜登	经过	一个	精神的	语气

我遵照神灵的语气如此指示。

- [tɪz] [noʊ] [veɪn] ['ɜːrθli] ['lɔːŋɪŋ] ['draɪvz] [ˌem 'iː] [ɑːn] .

'	Tis	no	vain	earthly	longing	drives	me	on	.
-	的	不	徒劳	尘世的	渴望	驱动	我	在	.

驱使我前行的并非虚妄的世俗欲望。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [huː] ['əːst] [tuː; tə] ['moʊzəs] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪt]

For	He	who	erst	to	Moses	on	the	height
为了	他	WHO	最初	到	摩西	在	这	高度

祂曾高举摩西

[ʌv; əv] ['hɔːreb] , [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] [bʊʃ] [keɪm] [daʊn] ,

Of	Horeb	,	in	the	fiery	bush	came	down	,
的	霍雷布	,	在	这	火热	衬套	来了	向下	,

从何烈山降临，在燃烧的荆棘中，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [stænd] [ɪn] ['hɔːti] ['fɛəˌroʊz] [saɪt] ,

And	bade	him	stand	in	haughty	Pharaoh's	sight	,
和	巴德	他	站立	在	傲慢	法老的	视线	,

于是命令他站在傲慢的法老面前。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒɛsiːz] ['paɪəs] [sʌn] ,

He	who	made	choice	of	Jesse's	pious	son	,
他	WHO	制成	选择	的	杰西的	虔诚的	儿子	,

他选择了耶西虔诚的儿子，

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , —

The	shepherd	,	as	his	champion	in	the	fight	,	—
这	牧羊人	,	作为	他的	冠军	在	这	斗争	,	—

牧羊人，作为他在战斗中的捍卫者，——

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] ['ʃepərdz] [greɪs] [hæθ] ['evər] [ʃoʊn] ,

He	who	to	shepherds	grace	hath	ever	shown	,
他	WHO	到	牧羊人	优雅	有	曾经	所示	,

他一直向牧羊人施以恩典，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɔːfti] [triː] :
He thus addressed me from this lofty tree :
他 因此 已解决 我 从 这 高远 树 :

于是，他从这棵高大的树上向我说道：

" [goʊ] [hens] !
" Go hence !
" 去 因此 !

“走吧！”

[ɑːn] [ɜːrθ] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] !
On earth my witness thou shalt be !
在 地球 我的 证人 你 应 是 !

你必在地上作我的见证！

" [ɪn] ['rʌgɪd] [bræs] , [ðen] , [kloʊð] [ðaɪ] ['membər] [naʊ] ,
" In rugged brass , then , clothe thy members now ,
" 在 崎岖 黄铜 , 然后 , 衣服 你的 成员 现在 ,

“那么，现在就用坚固的黄铜来装扮你的肢体吧。”

[ɪn] [stiːl] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [drest] !
In steel thy gentle bosom must be dressed !
在 钢 你的 温和的 怀 必须 是 穿着 !

你温柔的胸膛必须用钢铁包裹！

[noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [lʌv] [ðaɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ɛə] [ə'laʊ] ,
No mortal love thy heart must e'er allow ,
不 凡人 爱 你的 心 必须 曾经 允许 ,

你的心中绝不能容许任何凡人的爱恋，

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] ['pæʃənz] ['sɪnfl] [fleɪm] [pə'zest] .
With earthly passion's sinful flame possessed .
和 尘世的 激情 罪恶的 火焰 拥有 .

被世俗情欲的罪恶之火所吞噬。

[nɛə] [wɪl] [ðə; ði] ['braɪdl] [riːθ] [ə'dɔːrn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Ne'er will the bridal wreath adorn thy brow ,
从未 将要 这 新娘 花圈 装饰 你的 眉头 ,

新娘的花冠永远不会戴在你的额头上，

[noʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪnfənt] ['blɑːsəm] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] ;
No darling infant blossom on thy breast ;
不 亲爱的 婴儿 开花 在 你的 胸部 ;

你胸前没有可爱的婴儿；

[jet] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk] ['ɔnəz] [ʃælt] [biː; bi] ['leɪdn] ,
Yet thou with warlike honors shalt be laden ,
然而 你 和 好战 荣誉 应 是 满载 ,

然而，你必将肩负起战争的荣耀，

['reɪzɪŋ] [ðiː] [haɪ] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ɜːrθli] ['meɪd(ə)n] .
Raising thee high above each earthly maiden .
提高 你 高的 多于 每个 尘世的 少女 .

将你高高举起，凌驾于世间所有少女之上。

" [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [dɪ'sper] ,
" For when the bravest in the fight despair ,
" 为了 什么时候 这 最勇敢的 在 这 斗争 绝望 ,

“当战斗中最勇敢的人也感到绝望时，

[wen] [fræns] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [weɪt] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] ,
When France appears to wait her final blow ,
什么时候 法国 出现 到 等待 她 最终的 吹 ,

当法国似乎在等待最后一击时，

[ðen] [ðaʊ] [maɪ]['hoʊli] ['ɔːrəˌflæm] [mʌst; məst] [ber] ;
Then thou my holy oriflamme must bear ;
然后 你 我的 圣 欧瑞莲 必须 熊 ;

那么，你必须扛起我的圣火；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪpənd][kɔːrn][ðə; ði] ['riːpəz] [moʊ] ,
And , as the ripened corn the reapers mow ,
和 , 作为 这 成熟的 玉米 这 收割者 刈 ,

而当收割者收割成熟的玉米时，

[hjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æz; əz][hiː; hi] ['traiəmfs] [ðer; ðər] ;
Hew down the conqueror as he triumphs there ;
槎 向下 这 征服者 作为 他 胜利 那里 ;

砍倒在那里凯旋的征服者；

[hɪz; ɪz]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] [ðaʊ] [ðʌs] [wɪlt] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
His fortune's wheel thou thus wilt overthrow ,
他的 命运的 车轮 你 因此 枯萎 推翻 ,

你将如此颠覆他的命运之轮。

[tuː; tə] ['frænsɪz] ['hɪroʊ] - [sʌnz][sæl'veɪʃ(ə)n] [brɪŋ] ,
To France's hero - sons salvation bring ,
到 法国的 英雄 - 儿子们 救恩 带来 ,

为法国的英雄子弟带来救赎，

[dɪ'lɪvər] [riːmz; ræŋs][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [kɪŋ] !
Deliver Rheims once more , and crown thy king !
递送 兰斯 一次 更多的 , 和 王冠 你的 国王 !

再次解放兰斯，拥立你的国王！

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send] [daʊn] [ə; eɪ][saɪn]
" The Lord hath promised to send down a sign
" 这 主 有 承诺 到 发送 向下 一个 符号

主已应许降下一个兆头

[ə; eɪ] ['helmɪt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , —
A helmet he hath sent , it comes from Him , —
一个 头盔 他 有 发送 , 它 来 从 他 , —

他所赐的头盔，来自他——

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [in'dauz] [maɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [dɪ'vaɪn] ,
His sword endows mine arm with strength divine ,
他的 剑 赋予 矿 手臂 和 力量 神圣的 ,

他的剑赋予我的手臂神圣的力量，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] ;
I feel the courage of the cherubim ;
我 感觉 这 勇气 的 这 基路伯 ;

我感受到了小天使们的勇气；

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['tɜːrmɔɪl] [haʊ] [aɪ][paɪn] !
To join the battle - turmoil how I pine !
到 加入 这 战斗 - 动荡 如何 我 松树 !

我多么渴望加入这场激烈的战斗！

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [θrilz] [θruː] ['evri] [lɪm] ;
A raging tempest thrills through every limb ;
一个 愤怒 暴风雨 刺激 通过 每一个 肢 ;

狂风暴雨席卷全身；

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [bəːsts] [ɑːn][maɪn] [ɪr] ,
The summons to the field bursts on mine ear ,
这 传票 到 这 场地 爆发 在 矿 耳朵 ,

战场征召令突然传入我的耳中。

[maɪ]['tʃɑːrdʒər] [pɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [trʌmp] [rɪŋz] [klɪr] .

My	charger	paws	the	ground	,	the	trump	rings	clear	.
我的	充电器	爪子	这	地面	,	这	王牌	戒指	清除	.

我的充电器在地上乱刨，大喇叭声清晰响起。

[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , [ækt][ˌaɪ ˈviː] . [siːn] [wʌn] .

From	The	Maid	of	Orleans	,	act	iv	.	scene	1	.
从	这	女佣	的	奥尔良	,	行为	四	.	场景	1	.

出自《奥尔良少女》第四幕第一场。

[siːn] — [ə; eɪ][hɔːl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

SCENE	—	A	hall	prepared	for	a	festival	.
场景	—	一个	大厅	准备	为了	一个	节日	.

场景——一个为节日准备的大厅。

[ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	pillars	are	covered	with
这	柱子	是	涵盖	和

柱子上覆盖着

[fesˈtuːnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [fluːts] [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːn] .

festoons	of	flowers	;	flutes	and	hautboys	are	heard	behind	the	scene	.
花环	的	花朵	;	长笛	和	双簧管	是	听到	在后面	这	场景	.

舞台后方飘扬着鲜花；传来笛声和双簧管声。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ([səlɪləkˈwaɪzɪŋ]) .

JOAN	OF	ARC	(	soliloquizing	)	.
琼	的	弧	(	独白	)	.

圣女贞德（独白）。

[iːtʃ] ['wepən] [rests] , ['wɔrz] ['tuːˌmʌlts] [siːs] [tuː; tə] [saʊnd] ,

Each	weapon	rests	,	war's	tumults	cease	to	sound	,
每个	武器	休息	,	战争的	骚乱	停止	到	声音	,

武器全部停止，战争的喧嚣也随之停止。

[waɪl] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [səkˈsiːd] [ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] ;

While	dance	and	song	succeed	the	bloody	fray	;
尽管	舞蹈	和	歌曲	成功	这	血腥	磨损	;

血腥的战斗过后，歌舞升平；

[θruː] ['evri] [striːt] [ðə; ði] ['meri] ['futsteps] [baʊnd] ,

Through	every	street	the	merry	footsteps	bound	,
通过	每一个	街道	这	欢乐	脚步声	边界	,

欢快的脚步声响彻每一条街道，

['ɔːltər][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn] [braɪt] [əˈreɪ] ,

Altar	and	church	are	clad	in	bright	array	,
坛	和	教会	是	覆膜	在	明亮的	大批	,

祭坛和教堂都装饰得五彩缤纷。

[ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [griːn] [əˈraɪz][əˈraʊnd] ,

And	gates	of	branches	green	arise	around	,
和	大门	的	分支	绿色的	出现	大约	,

周围长出绿色的枝条，形成一道道门扉。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [twaɪn][ðə; ði]['gɑːləndz] [geɪ] ;

Over	the	columns	twine	the	garlands	gay	;
超过	这	列	缠绕	这	花环	同性恋	;

花环缠绕在柱子上，色彩明艳；

[riːmz; ræŋs]['kænɑːt][hoʊld][ðə; ði]['evər] - ['swelɪŋ] [treɪn]

Rheims	cannot	hold	the	ever	-	swelling	train
兰斯	不能	抓住	这	曾经	-	肿胀	火车

兰斯港无法容纳这列不断膨胀的火车。

[ðæt] [siːks] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][geɪn] .

That	seeks	the	nation	-	festival	to	gain	.
那	寻找	这	国家	-	节日	到	获得	.

这是为了在全国性节日中获得收益。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɑːr; ər][ɪ'leɪt] ,

All	with	one	joyous	feeling	are	elate	,
全部	和	一	欢乐	感觉	是	欣喜	,

所有人都怀着同样的喜悦之情，欣喜若狂。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['evri] [brest] ;

One	single	thought	is	thrilling	every	breast	;
一	单身的	想法	是	惊险	每一个	胸部	;

一个念头令每个胸膛都颤抖不已;

[wʌt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [baɪ] [fɪrs] [heɪt] ,

What	,	until	now	,	was	severed	by	fierce	hate	,
什么	,	直到	现在	,	曾是	切断	经过	凶猛的	恨	,

此前被强烈仇恨割裂的一切，

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ræptʃər] ['truːli]['blesɪd; blest] .

Is	by	the	general	rapture	truly	blessed	.
是	经过	这	一般的	狂喜	真的	蒙福	.

因着普遍的狂喜，他才真正蒙福。

[baɪ] [iːtʃ] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [lænd][hɪz; ɪz]['perənt] - [steɪt] ,

By	each	who	called	this	land	his	parent	-	state	,
经过	每个	WHO	称为	这	土地	他的	父母	-	状态	,

凡是称这片土地为母国的人，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['frentʃmən] ['praʊdli] [ɪz] [kən'fest] ;

The	name	of	Frenchman	proudly	is	confessed	;
这	姓名	的	法国人	自豪地	是	坦白	;

法国人的名字被骄傲地宣扬出来;

[ðə; ði]['glɔːri][ɪz][ri'vaivd][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,

The	glory	is	revived	of	olden	days	,
这	荣耀	是	复活	的	古老的	天	,

昔日的辉煌重现。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːgl] [sʌn] [fræns] ['hɑːmɪdʒ] [peɪz] .

And	to	her	regal	son	France	homage	pays	.
和	到	她	尊贵	儿子	法国	尊敬	支付	.

法国向她尊贵的儿子致以崇高的敬意。

[jet] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][praɪd] ,

Yet	I	who	have	achieved	this	work	of	pride	,
然而	我	WHO	有	已达成	这	工作	的	自豪	,

然而，我，作为完成了这项令人自豪的工作的人，

[aɪ]['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['ræptʃər] [felt][baɪ][ɔːl] :

I	cannot	share	the	rapture	felt	by	all	:
我	不能	分享	这	狂喜	毛毡	经过	全部	:

我无法分享所有人感受到的那种狂喜:

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

My	heart	is	changed	,	my	heart	is	turned	aside	,
我的	心	是	已更改	,	我的	心	是	转向	旁边	,

我的心变了，我的心背叛了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌnz] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

It	shuns	the	splendor	of	this	festival	;
它	回避	这	辉煌	的	这	节日	;

它对这个节日的盛大场面不屑一顾;

- [tɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp][ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [tu:; tə][haɪd] , —
' Tis in the British camp it seeks to hide , —
- 的 在 这 英国 营 它 寻找 到 隐藏 , —

它试图藏身于英国阵营中，——

- [tɪz][ɑ:n][ðə; ði][foʊ][maɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [glɑ:nsiz] [fɔ:l] ;
' Tis on the foe my yearning glances fall ;
- 的 在 这 敌人 我的 渴望 眼神 落下 ;

我的目光只投向敌人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɜ:rk(ə)l][aɪ][mʌst; məst] [sti:l] ,
And from the joyous circle I must steal ,
和 从 这 欢乐 圆圈 我 必须 偷 ,

而我必须从这欢乐的圈子里偷走，

[maɪ] ['bʊzəmz] [kraɪm] - [tu:; tə] [kən'si:l] .
My bosom's crime o'erpowering to conceal .
我的 胸部的 犯罪 - 到 隐藏 .

我胸中的罪孽难以掩藏。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn][maɪ]['bʊzəm] [tʃeɪst]
in my bosom chaste
在 我的 怀 贞洁

在我纯洁的胸怀

[kæn; kən] ['mɔ:rtəlz] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] ?
Can mortal's image have a seat ?
能 凡人的 图像 有 一个 座位 ?

凡人的形象能否拥有一席之地?

[ðɪs] [hɑ:rt] , [baɪ] ['hev(ə)nli] ['glɔ:ri] ['greɪst] , —
This heart , by heavenly glory graced , —
这 心 , 经过 天上 荣耀 恩赐 , —

这颗心，蒙受天国的荣光，——

[dɛəz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [lʌv] [tu:; tə] [bi:t] ?
Dares it with earthly love to beat ?
达雷斯 它 和 尘世的 爱 到 打 ?

它敢用尘世的爱去战胜它吗?

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [aɪ] , —
The saviour of my country , I , —
这 救主 的 我的 国家 , 我 , —

我，我国家的救星——

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][moʊst] [haɪ] ,
The champion of the Lord Most High ,
这 冠军 的 这 主 最多 高的 ,

至高主宰的勇士，

[oʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːz] [foʊ][ə; eɪ] [fleɪm] —
Own for my country's foe a flame —
自己的 为了 我的 该国的 敌人 一个 火焰 —

为我国之敌燃起熊熊烈火——

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [sʌn][maɪ] [gɪlt] [prə'kleɪm] ,
To the chaste sun my guilt proclaim ,
到 这 贞洁 太阳 我的 有罪 宣布 ,

向纯洁的太阳坦白我的罪孽，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ʃeɪm] ?
And not be crushed beneath my shame ?
和 不是 是 碎 下面 我的 耻辱 ?

难道我不该被羞耻感压垮吗?

([ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , ['meltɪŋ] ['melədi] .)
(The music behind the scene changes into a soft , melting melody .)
(这 音乐 在后面 这 场景 变化 进入 一个 柔软的 , 融化 旋律 .)

（背景音乐转为柔和婉转的旋律。）

[woʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉!

[oʊ][woʊ] !
oh woe !
哦 悲哀 !

哦，天哪!

[wʌt] [streɪnz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] !
what strains enthralling !
什么 菌株 引人入胜 !

多么引人入胜的情节!

[haʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][maɪn] [ɪr]
How bewildering to mine ear
如何 扑朔迷离 到 矿 耳朵

多么令我困惑不已

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Each his voice beloved recalling ,
每个 他的 嗓音 心爱 回忆 ,

他的声音每一位都饱含着爱意，令人回味无穷。

['tʃɑːrmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] [dɪr] !
Charming up his image dear !
迷人 向上 他的 图像 亲爱的 !

亲爱的，你真是太有魅力了!

[wʊd] [ðæt]['bæt(ə)l] - ['tempɪsts] [baʊnd][ˌem 'iː] !
Would that battle - tempests bound me !
会 那 战斗 - 暴风雨 边界 我 !

但愿那场风暴能将我束缚!

[wʊd] [ðæt] [spiə] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [raʊnd][ˌem 'iː]
Would that spears were whizzing round me
会 那 长矛 是 呼啸 圆形的 我

但愿长矛在我周围呼啸而过。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːtli] - ['reɪdʒɪŋ][straɪf] !
In the hotly - raging strife !
在 这 热 - 愤怒 冲突 !

在激烈的冲突中!

[kʊd; kəd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [faɪnd] [freʃ] [laɪf] !

Could	**my**	**courage**	**find**	**fresh**	**life**	**!**
可以	我的	勇气	寻找	新鲜的	生活	！

我的勇气能否重获新生!

[haʊ] [ðoʊz] [toʊnz] , [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [blest]

How	**those**	**tones**	**,**	**those**	**voices**	**blest**
如何	那些	音调	,	那些	声音	祝福

那些音调，那些声音，多么令人陶醉

[kɔɪl] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bʊzəm] ['bɜːrnɪŋ]

Coil	**around**	**my**	**bosom**	**burning**
线圈	大约	我的	怀	燃烧

缠绕在我胸前的灼热

[ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]

All	**the**	**strength**	**within**	**my**	**breast**
全部	这	力量	之内	我的	胸部

我胸腔里所有的力量

['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['tendər] ['jɜːrnɪŋ] ,

Melting	**into**	**tender**	**yearning**	**,**
融化	进入	投标	渴望	,

融化成温柔的渴望，

['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['tɜːrnɪŋ] !

Into	**tears**	**of**	**sadness**	**turning**	**!**
进入	眼泪	的	悲伤	转弯	！

转眼间，悲伤的泪水涌了出来!

([ðə; ði] [fluːts] [ɑːr; ər] [ə'gen] [hɜːrd] — [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['meləŋkɑːli] .)

(	**The**	**flutes**	**are**	**again**	**heard**	**—**	**she**	**falls**	**into**	**a**	**silent**	**melancholy**	**.**	**)**
(	这	长笛	是	再次	听到	—	她	瀑布	进入	一个	沉默的	忧郁	.	)

（笛声再次响起——她陷入了无声的忧郁之中。）

['dʒent(ə)l] [krʊk] !

Gentle	**crook**	**!**
温和的	骗子	！

温柔的骗子!

[oʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər]

oh	**that**	**I**	**never**
哦	那	我	绝不

哦，我从未

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [ðiː] !

For	**the**	**sword**	**had**	**bartered**	**thee**	**!**
为了	这	剑	有	以物易物	你	！

因为刀剑已经将你出卖!

['seɪkrɪd] [oʊk] !

Sacred	**oak**	**!**
神圣	橡木	！

神圣的橡树!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['evər]

why	**didst**	**thou**	**ever**
为什么	迪斯特	你	曾经

你为何如此?

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bræntʃɪz] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

From	**thy**	**branches**	**speak**	**to**	**me**	**?**
从	你的	分支	说话	到	我	?

请从你的枝条上对我说话?

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] ['splendər] ,
Would that thou to me in splendor ,
会 那 你 到 我 在 辉煌 ,

愿你以荣光待我，

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hædst] [nɛə] [kʌm] [daʊn] !
Queen of heaven , hadst ne'er come down !
女王 的 天堂 , 哈斯特 从未 来 向下 !

天后啊，从未降临!

[teɪk] — [ɔːl] [kleɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [sə'rendər] , —
Take — all claim I must surrender , —
拿 — 全部 宣称 我 必须 投降 , —

接受——我必须放弃所有主张，——

[teɪk] , [oʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [kraʊn] !
Take , oh take away thy crown !
拿 , 哦 拿 离开 你的 王冠 !

夺走你的王冠吧!

[ɑː] , [aɪ] ['oʊpən] [sɔː] [jɑːn] ['hev(ə)n] ,
Ah , I open saw yon heaven ,
啊 , 我 打开 锯 远 天堂 ,

啊，我打开了那片天堂，

[sɔː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] !
Saw the features of the blest !
锯 这 特征 的 这 祝福 !

看到了蒙福者的特征!

[jet] [tuː; tə] [ɜːrθ] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['rɪvn] ,
Yet to earth my hopes are riven ,
然而 到 地球 我的 希望 是 裂隙 ,

然而，我的希望却已破灭于尘世。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [nɛə] [kæn; kən] [rest] !
In the skies they ne'er can rest !
在 这 天空 他们 从未 能 休息 !

在天空中，它们永无宁日!

['werfɔːr] [meɪk] [ˌem ˈiː] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər]
Wherefore make me ply with ardor
因此 制作 我 胶合板 和 热情

所以，请让我满怀热情地工作吧。

[ðɪs] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] , ['terər] - [frɔːt] ?
This vocation , terror - fraught ?
这 职业 , 恐怖 - 充满危机 ?

这份职业，充满恐惧吗?

[wʊd] [ðɪs] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['hɑːrdər] .
Would this heart were rendered harder .
会 这 心 是 渲染 更难 .

这颗心会变得如此坚硬吗?

[ðæt] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [wʌz; wəz] [tɔːt] !
That by heaven to feel was taught !
那 经过 天堂 到 感觉 曾是 教授 !

那是上天教导我们去感受的!

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðaɪ] [maɪt] [sə'blaɪm]
To proclaim Thy might sublime
到 宣布 你的 可能 升华

宣告祢崇高的力量

[ðoʊz] [sɪ'lekt] , [huː] , [friː] [frʌm; frəm] [kraɪm] ,
Those **select** , **who** , **free** **from** **crime** ,
那些 选择 , WHO , 自由的 从 犯罪 ,

那些被选中的人，那些没有犯罪的人，

[ɪn] [ðaɪ] ['læstɪŋ] ['mænʃnz] [stænd] ;
In **Thy** **lasting** **mansions** **stand** ;
在 你的 持久 豪宅 站立 ;

在你永恒的居所中屹立;

[send] [ðaʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [bænd] ,
Send **Thou** **forth** **Thy** **spirit** - **band** ,
发送 你 前进 你的 精神 - 乐队 ,

派遣你的灵兵，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊr] ,
The **immortal** , **and** **the** **pure** ,
这 不朽 , 和 这 纯的 ,

不朽的，纯洁的，

[ˊfiːliŋlis] , [frʌm; frəm] [terz] [sɪ'kjʊr]
Feelingless , **from** **tears** **secure**
无情 , 从 眼泪 安全的

麻木不仁，泪水止不住

['nevər] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [fer] ,
Never **choose** **a** **maiden** **fair** ,
绝不 选择 一个 少女 公平的 ,

永远不要选择纯洁美丽的少女，

[ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] - [wiːk] ['spɪrɪt] [nɛə] !
Shepherdess ' **weak** **spirit** **ne'er** !
牧羊女 - 虚弱的 精神 从未 !

牧羊女的弱灵没!

[kɪŋz] - [dɪ'sɛnʃənz] ['werfɔːr] [dred] [aɪ] ,
Kings ' **dissensions** **wherefore** **dread** **I** ,
国王 - 分歧 因此 恐惧 我 ,

因此，我惧怕君王的纷争。

[waɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ?
Why **the** **fortune** **of** **the** **fight** ?
为什么 这 财富 的 这 斗争 ?

为什么这场战斗的运气如此重要?

['gaɪl.ləs.li] [maɪ] [læmz] [wʌns] [fed] [aɪ]
Guilelessly **my** **lambs** **once** **fed** **I**
天真无邪 我的 羔羊 一次 美联储 我

天真无邪的羔羊曾经喂养过我

[ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['maʊnt(ə)n] - [haɪt] .
On **the** **silent** **mountain** - **height** .
在 这 沉默的 山 - 高度 .

在寂静的山顶上。

[jet] [ðaʊ] ['ɪntuː] [laɪf] [dɪdst] [ber] [ˌem 'iː] ,
Yet **Thou** **into** **life** **didst** **bear** **me** ,
然而 你 进入 生活 迪斯特 熊 我 ,

然而，是你将我带入了生命之中，

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [wer] ['mɔnəks] [θroʊn] .
To **the** **halls** **where** **monarchs** **throne** .
到 这 大厅 在哪里 君主 王座 .

前往君王坐镇的殿堂。

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [gɪlt] [tuː; tə] [snɛr] [ˌɛm 'iː] —
In the toils of guilt to snare me —
在 这 辛勤劳作 的 有罪 到 圈套 我 —

在罪恶感的重压下，我被困住了——

[ɑː] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] [oʊn] !
Ah , the choice was not mine own !
啊 , 这 选择 曾是 不是 矿 自己的 !

啊，这不是我能做的选择!

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

- [ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['sætaɪər][ə'pɑːn] ['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'saɪəs] .
62 A pointless satire upon Klopstock and his Messias .
- 一个 无意义 讽刺 之上 克洛普斯托克 和 他的 弥赛亚 .

62 对克洛普施托克及其弥赛亚的无意义讽刺。

- ['ʃɪlər] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]
63 Schiller , who is not very particular about the quantities of
- 席勒 , WHO 是 不是 非常 特别的 关于 这 数量 的

63 席勒，他对数量并不太在意

['klæsɪk(ə)l] [neɪmz] , ['gɪvz] [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊ] [lɔːŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
classical names , gives this word with the o long — which is , of course ,
古典 姓名 , 给予 这 单词 和 这 o 长的 — 哪个 是 , 的 课程 ,

古典名称中，这个词的 o 发长音——这当然是.....

[ðə; ði] [kə'rekt] ['kwɑːntəti] — [ɪn][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [griːs] .
the correct quantity — in The Gods of Greece .
这 正确的 数量 — 在 这 神 的 希腊 .

正确的数量——在《希腊诸神》中。

- [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
64 A well - known general , who died in 1783 .
- 一个 出色地 - 已知 一般的 , WHO 死亡 在 - .

64 一位著名的将军，于 1783 年去世。

- [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .
65 See the play of The Robbers .
- 看 这 玩 的 这 强盗 .

65 观看话剧《强盗》。

- ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] ['ʃɪlər] [ɪk'spɪriənst]
66 Written in consequence of the ill - treatment Schiller experienced
- 书面 在 结果 的 这 患病的 - 治疗 席勒 经验丰富的

66 本书是席勒遭受虐待后所作。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] - .
at the hands of the Grand Duke Charles of Wirtemberg .
在 这 双手 的 这 盛大 公爵 查尔斯 的 - .

死于维尔滕贝格大公卡尔之手。

- ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlekt] .
67 Written in the Suabian dialect .
- 书面 在 这 苏阿比安 方言 .

67 用施瓦本方言写成。

- [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] , [kən'fəːd]
68 An allusion to the appointment of regimental surgeon , conferred
- 一个 典故 到 这 预约 的 团级 外科医生 , 授予

68 暗示任命团级外科医生，授予

[əˈpɑːn] [ˈʃɪlər] [baɪ][ðə; ði][grænd] [duːk] [tʃɑːrlz] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn]

upon	Schiller	by	the	Grand	Duke	Charles	in	1780	,	when	he	was	twenty	-	one
之上	席勒	经过	这	盛大	公爵	查尔斯	在	-	, 什么时候		他	曾是	二十	-	一

1780年，查理大公册封席勒为王，当时他21岁。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

年龄为几岁。

- [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .

69	The	Landlord	on	the	Mountain	.
-	这	房东	在	这	山	.

69 山上的房东。

- [ðə; ði] [jɪr] .

70	The	year	.
-	这	年	.

70年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神